

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	561	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	562 - 563	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation d'autorisation
Judgments on applications for leave	564 - 567	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	568 - 570	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	571	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	572	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	573	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	574 - 577	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	578 - 579	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	580 - 610	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	611	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	612 - 632	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	633 - 642	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	643 - 645	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Schedule re Motions before the Court	646	Calendrier des requêtes à la Cour
Requirements for filing a case	647	Préalables en matière de production
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**ERRATA**

**Western Surety Co.**  
Walley P. Lightbody, Q.C.  
Ray Connell

v. (23392)

**Price Waterhouse Ltd. (B.C.)**

D. Geoffrey Cowper  
Russell & DuMoulin

FILING DATE 25.2.1993

**ERRATA**

**Canadian Northern Shield**

R.B.T. Goepel  
Watson Geopel Maledy

v. (23469)

**Insurance Corp. of British Columbia (B.C.)**

J. A. Thompson  
Murchison, Thomson & Clarke

FILING DATE 11.3.1993

**RJR - MacDonald Inc.**

Mackenzie, Gervais

v. (23460)

**The Attorney General of Canada et al. (Qué.)**

Côté & Ouellet

FILING DATE 11.3.1993

**Sue Rodriguez**

Christopher M. Considine  
Considine & Lawler

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL PRODUITES**

v. (23476)

**Attorney General of British Columbia et al.  
(B.C.)**

George H. Copley  
Min. of A.G.

FILING DATE 18.3.1993

**Compton Winston S.**

Roderick G. MacGregor

v. (23477)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

FILING DATE 18.3.1993

**Orest Rusnak**

Richard A. Stroppel  
Brimacombe, Sanderman, Stroppel & Finlayson

v. (23472)

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)**

Agent of the A. G. of Alta

FILING DATE 15.3.1993

**Aditya Varma**

v. (23408)

**Canada Labour Relations Board et al.  
(F.C.A.)(Ont.)**

Harold Doherty  
Canada Labour Relations Board

FILING DATE 22.3.1993

**REQUÊTES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

**MARCH 23, 1993 / LE 23 MARS 1993**

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ. /**

**LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

**Sue Rodriguez**

**v. (23476)**

**Attorney General of Canada and Attorney General of British Columbia (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Statutes - Interpretation of s. 241 of the *Criminal Code* - "Physician assisted" suicide - Applicant, terminally ill woman, suffering from Amyotrophic Lateral Sclerosis (ALS), commonly known as Lou Gehrig's disease, filed a Petition for an order that s. 241 of the *Criminal Code* be declared invalid on the ground that it violates ss. 7, 12, and 15(1) of the *Charter* to the extent that it prohibits a terminally ill person from committing "physician assisted" suicide - Whether the Applicant's rights to life, liberty and security of the person, as guaranteed by s. 7 of *Charter* are infringed and if so, whether s. 241 (b) is a reasonable limit demonstrably justified in a free and democratic society.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 29, 1992 Supreme Court of British Columbia (Melvin J.)	Applicant's Petition for an order that s. 241 of the <i>Criminal Code</i> be declared invalid on the ground that they violate ss. 7, 12, and 15(1) of the <i>Charter</i> dismissed
March 8, 1993 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C. [dissenting], Proudfoot and Hollinrake J.J.A.)	Appeal dismissed
March 18, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Floyd Edward Rosebush**

**v. (23288)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Trial - Narcotics - Did the Court of Appeal for the Province of Alberta err in ruling that an Authorization to intercept private communications should be granted for the purpose of obtaining independent confirmatory or corroborative evidence already being obtained by other investigative procedures? - Did the Court of Appeal for the Province of Alberta err in its application of Section 686 of the *Criminal Code* to the problems that arose with the jurors during the course of the trial, keeping in mind the provisions of Section 7 of the *Charter of Rights and Freedoms*?

**PROCEDURAL HISTORY**

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION

---

June 27, 1991  
Court of Queen's Bench  
(Sulatycky J.)

Convictions: conspiracy to import narcotics

October 6, 1992  
Court of Appeal of Alberta  
(McClung, Kerans and Irving JJ.A.)

Appeal dismissed

December 4, 1992  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**MARCH 18, 1993 / LE 18 MARS 1993**

**United Mine Workers of America International Union and United Mine Workers of America, Local 7292 v. Larry Bell, Robert Chase and Peter Dolezal, Greenhills Workers' Association and Three Hundred Non-Union Employees - and - Larry Bell, Robert Chase and Peter Dolezal v. Greenhills Workers' Association, Three Hundred Non-Union Employees and United Mine Workers of America International Union and United Mine Workers of America, Local 7292** (B.C.) 23395

CORAM: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The respondent Greenhills Workers' Association moved to quash the applications for leave to appeal brought by the applicants on the ground that this Court had no jurisdiction to grant leave to appeal from the refusal of a provincial appellate court to grant leave to appeal to that court on a matter arising under the *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C., 1985, C-36 ("CCAA"). We are all of the view that this Court does have jurisdiction.

Section 15(1) of the CCAA provides that an appeal from a provincial court of highest resort lies to this Court upon leave being granted by this Court and s. 15(2) further states that this Court has "jurisdiction to hear and to decide according to its ordinary procedure any appeal under subsection (1)". In the absence of any restrictions placed by the CCAA upon the jurisdiction of this Court to grant leave to appeal, the reasoning in *MacDonald v. City of Montreal*, [1986] 1 S.C.R. 460, applies such that this Court has a discretion to grant leave to appeal from a decision of a provincial appellate court refusing leave to appeal to that court and to hear the appeal on the merits.

The motion to quash the applications for leave to appeal is dismissed and the applications for leave to appeal are granted.

L'intimée la Greenhills Workers' Association a demandé l'annulation des demandes d'autorisation de pourvoi des demandeurs au motif que notre Cour n'a pas compétence pour autoriser le pourvoi contre le refus d'une cour d'appel d'autoriser un appel à cette cour sur une question découlant de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. (1985), ch. C-36 («LACC»). Nous sommes tous d'avis que notre Cour a compétence.

Le paragraphe 15(1) de la LACC prévoit qu'un appel peut être interjeté à notre Cour sur autorisation accordée par notre Cour, d'un tribunal de dernier ressort d'une province, et le par. 15(2) dispose en outre que notre Cour «a juridiction pour entendre et décider, selon sa procédure ordinaire, tout appel ainsi permis». En l'absence de restrictions imposées par la LACC à la compétence de notre Cour d'accorder les autorisations de pourvoi, le raisonnement de l'arrêt *MacDonald c. Ville de Montréal*, [1986] 1 S.C.R. 460 s'applique de façon que notre Cour a le pouvoir discrétionnaire d'autoriser un pourvoi contre une décision d'une cour d'appel provinciale qui a refusé d'autoriser un appel à cette cour et d'entendre l'appel au fond.

La requête en annulation des demandes d'autorisation de pourvoi est rejetée et les demandes d'autorisations de pourvoi sont accordées.

---

**MARCH 23, 1993 / LE 23 MARS 1993**

**23476 SUE RODRIGUEZ - v. - ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Statutes - Interpretation of s. 241 of the *Criminal Code* - "Physician assisted" suicide - Applicant, terminally ill woman, suffering from Amyotrophic Lateral Sclerosis (ALS), commonly known as Lou Gehrig's disease, filed a Petition for an order that s. 241 of the *Criminal Code* be declared invalid on the ground that it violates ss. 7, 12, and 15(1) of the *Charter* to the extent that it prohibits a terminally ill person from committing "physician assisted" suicide - Whether the Applicant's rights to life, liberty and security of the person, as guaranteed by s. 7 of *Charter* are infringed and if so, whether s. 241 (b) is a reasonable limit demonstrably justified in a free and democratic society.

---

**MARCH 25, 1993 / LE 25 MARS 1993**

**23307 RALPH PAUL McGREAL and PATRICIA AILEEN McGREAL - v. - THE PUBLIC TRUSTEE OF BRITISH COLUMBIA** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Estates - Executors and administrators - Estate with property protected by company - Applicants were directors of company and lived on property - Applicants refusing that the property be sold and allotting themselves shares to take control of the company - Ex-common law wife of the deceased appointed administratrix of the estate petitioning the Court to set aside the acquisition of shares - Supreme Court of British Columbia allowing action - Court of Appeal dismissing Applicants' appeal - Whether the judicial disregard and/or abrogation of all or portions of statutes constituted an infringement or deprivation of liberty and security of person contrary to the principles of fundamental justice as defined by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether such disregard and abrogation, if violating the rights guaranteed by the *Charter*, is a reasonable limit prescribed by law which can be demonstrably justified in a free and democratic society pursuant to s. 1 of the *Charter*.

---

**23365 DARCY BRENT GREGGOR - v. - GARNET BRENT COOK, and GARNET BRENT COOK carrying on business as Valleyview Seeds** (Man.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Statutes - Interpretation - Duties of the employer - Applicability of *The Workplace Safety and Health Act*, C.C.S.M. c. W210 and similar statutes in other provinces to duties imposed upon employers.

---

**23196**GARY PETER KNOPP - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Alta.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Trial - Narcotics - Did trial judge err in having an "in camera" communication with one of the jurors, without disclosing this to Applicant? - Did trial judge err in receiving information about jury without disclosing this to counsel - Whether trial judge erred in ordering Applicant to leave court room when disclosing information or in not holding inquiry to determine impartiality of jurors - Challenge for cause on basis of pre-trial publicity - Did trial judge err in discharging juror after jury had retired for deliberations? - Was jury properly instructed with respect to the credibility of the police agent? - Were authorizations granted pursuant to the provisions of Part VI of the *Criminal Code (Privacy Act)* admissible?

---

**23311**GEORGE LAWRENCE NEILL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Alta.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Trial - Narcotics - Did the Court of Appeal for the Province of Alberta err in ruling that an Authorization to intercept private communications could be granted for the purpose of obtaining independent confirmatory or corroborative evidence already being obtained by other investigative procedures? - Did the Court of Appeal for the

---

Province of Alberta err in ruling that the learned trial Judge did not err in law in refusing the Applicant's application to challenge prospective jurors for cause?

---

**23338**DARRELL DOUGLAS HARTLEY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Alta.)

CORAM:The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Trial - Narcotics - Did the Court of Appeal for the Province of Alberta err in ruling that an Authorization to intercept private communications should be granted for the purpose of obtaining independent confirmatory or corroborative evidence already being obtained by other investigative procedures? - Did the Court of Appeal for the Province of Alberta err in its application of Section 686 of the *Criminal Code* to the problems that arose with the jurors during the course of the trial, keeping in mind the provisions of Section 7 of the *Charter of Rights and Freedoms*?

---

**23217** HER MAJESTY THE QUEEN - v. - HENRY ARTHUR JOHNSON ET AL. (Crim.)(Ont.)

CORAM: Sopinka, McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande en autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Procedural law - Evidence - Right to be presumed innocent - Section 1 of the *Charter* - Respondents charged with conspiracy to sell or purchase stolen rock, mineral or other substance containing precious metals, contrary to s. 394(1)(b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Reverse onus clause placing on the accused the burden of proving ownership or lawful possession - Should this Court grant the Attorney General of Ontario leave to appeal the order of the Court of Appeal striking down the reverse onus clause in s. 394(1)(b)? - Method used by the Court of Appeal in deciding that the objective of the impugned provision was not pressing and substantial - Use of prosecution statistics.

---

**MOTIONS**

**REQUÊTES**

---

18.3.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file a notice of intervention**

BY/PAR: A.G. of B.C.

IN/DANS: The Attorney General of Canada et al.

v. (22961)

Richard Sauvé et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 5, 1993.

18.3.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file a notice of intervention**

BY/PAR: A.G. of B.C.

IN/DANS: Her Majesty The Queen

v. (22962)

Walter Stanley Belczowski (F.C.A)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 5, 1993.

18.3.1993

Before / Devant: LE JUGE McLACHLIN

**Requête en prorogation du délai de production d'une demande d'autorisation**

Amaria Boukhelea

c. (23420)

Public Service Commission Appeal Board (C.A.F.)

**ACCORDÉE / GRANTED** Délai prorogé au 9 février 1993.**Requête en prorogation du délai de signification et de production de l'avis d'intervention**

With the consent of the parties.

**Requête en prorogation du délai de signification et de production de l'avis d'intervention**

With the consent of the parties.

**Motion to extend the time in which to file an application for leave**

Avec le consentement des parties.

18.3.1993

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to serve and file a notice of appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification et de production d'un avis d'appel**

Douglas James Whittle

With the consent of the parties.

v. (23466)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 11, 1993.

---

19.3.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire de l'appelant**

Leroy Jensen et al.

With the consent of the parties.

v. (22980)

Kim Tolofson (B.C.)

**GRANTED/ ACCORDÉE** Time extended to April 23, 1993.

---

19.3.1993

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de production d'une demande d'autorisation**

Orest Rusnak

With the consent of the parties.

v. (23472)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 15, 1993.

---

19.3.1993

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to serve and  
file an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification  
et de production d'une demande d'autorisation**

Buena Vista Developments Ltd. et al.

With the consent of the parties.

v. (23443)

First City Trust Co. et al. (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to Feb. 25, 1993.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

17.3.1993

**Doug Stevenson**

v. (23478)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)**

**AS OF RIGHT**

19.3.1993

**Her Majesty The Queen**

v. (23340)

**John Chartrand (Crim.)(Ont.)**

19.3.1993

**Brent Blair Brown**

v. (23479)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)**

**AS OF RIGHT**

23.3.1993

**The Maritime Life Assurance Co.**

v. (23194)

**Saskatchewan River Bungalows Ltd. et al. (Alta.)**

**NOTICES OF INTERVENTION  
FILED SINCE LAST ISSUE**

BY/PAR:Attorney General of Alberta  
Attorney General of Manitoba  
Attorney General of Saskatchewan  
Attorney General of Newfoundland  
Attorney General of Canada  
Procureur général du Québec

**AVIS D'APPEL PRODUITS DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION**

23.3.1993

**Granville Savings and Mortgage Corporation**

v. (23210)

**Fraser G. Campbell et al. (Man.)**

23.3.1993

**Tito Sanchez Ruiz, aka Roberto Ambrosio San  
Vincente Freitas**

v. (23396)

**Her Majesty The Queen (N.B.)**

**AVIS D'INTERVENTION PRODUITS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

IN/DANS: **Bruce Douglas Branch et al.**

**v. (22978)**

**British Columbia Securities Commission (B.C.)**

---

BY/PAR:Minority Advocacy and Rights Council

IN/DANS:**Philip Conway**

**v. (22633)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(F.C.A.)(Ont.)**

---

BY/PAR:Canadian Bankers' Association

IN/DANS:**Dunphy Leasing Enterprises Ltd. et al.**

**v. (22819)**

**The Bank of Nova Scotia (Alta.)**

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT PRODUITS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

17.3.1993

**Ville de Deux-Montagnes**

c. (23358)

**L'Honorable Claude Ryan (Qué.)**

(requête)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

22.03.1993

CORAM:L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.

**Barry James Evans**

Noel C. O'Brien, for the appellant.

**v. (22929)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)**

William F. Ehrcke, for the respondent.

**GRANTED, reasons to follow / ACCORDÉE, motifs à suivre**

**Nature of the case:**

Criminal law - Trial - Evidence - Admissibility of evidence - Charge to jury - Trial judge refusing to permit Crown to adduce evidence of a conversation between a witness and police investigator - Crown attempting to introduce evidence in order to establish that the witness identified the Appellant as a person who fit the profile developed by the police of the likely identity of the killer.

**Nature de la cause:**

Droit criminel - Procès - Preuve - Admissibilité de la preuve - Directives au jury - Le juge du procès a refusé de permettre au ministère public de produire en preuve une conversation ayant eu lieu entre un témoin et un policier enquêteur - Le ministère public a tenté de produire une preuve démontrant que le témoin a reconnu l'appelant comme une personne qui répondait au profil probable du meurtrier qu'avait établi la police.

---

23.3.1993

CORAM:The Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Dwight Myers**

Bruce Duncan, for the appellant Dwight Myers.

**v. (22846)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

Ivan S. Bloom, Q.C., for the respondent.

**and between**

**Eric Douglas**

Russell Silverstein, for the appellant Eric Douglas.

**v. (22849)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- The issue as to whether there was a s. 7 violation and as regards the

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Le juge du procès n'a pas bien examiné la question de savoir s'il

appropriate remedy was not properly dealt with by the trial judge. The appeals are dismissed and a new trial is ordered. The accused may, if so advised, renew their applications for a stay.

y a eu violation de l'art. 7, ni celle de la réparation convenable. Les pourvois sont rejetés et un nouveau procès est ordonné. Les accusés peuvent, si on leur conseille de le faire, renouveler leurs demandes d'arrêt des procédures.

24.3.1993

CORAM:La Forest, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

**Sie-Mac Pipeline Contractors Ltd.**

**v. (22775)**

**Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Alta.)**

Donald N. Cherniawsky and H. George McKenzie,  
for the appellant.

M. David Gates and William L. Softley, for the  
respondent.

LA FOREST J. (orally for the Court) -- It will not be necessary to hear from you Mr. Gates. The Court is ready to hand down judgment. The judgment will be pronounced by Mr. Justice Iacobucci.

LE JUGE LA FOREST (oralement au nom de la  
Cour):

Il ne sera pas nécessaire de vous entendre M<sup>e</sup> Gates. La Cour est prête à rendre jugement, lequel sera prononcé par le juge Iacobucci.

IACOBUCCI J. -- We are all of the view that this appeal should be dismissed for the reasons given by Mr. Justice Linden of the Federal Court of Appeal. The expenses in question are clearly precluded by the provisions of s. 18(1)(i) of the *Income Tax Act*.

LE JUGE IACOBUCCI -- Nous sommes tous d'avis qu'il y a lieu de rejeter ce pourvoi pour les motifs donnés par le juge Linden de la Cour d'appel fédérale. Les dépenses en question sont nettement exclues par les dispositions de l'al. 18(1)(i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Accordingly, the appeal is dismissed.

En conséquence, le pourvoi est rejeté.

Under the circumstances, the appellant should have its costs in the courts below; there will be no order as to costs in this Court.

Dans les circonstances, l'appelante a droit à ses dépens dans les juridictions inférieures; aucune ordonnance ne sera rendue quant aux dépens en notre Cour.

24.3.1993

CORAM:L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Clive Douglas Evans**

John A. Legge, for the appellant.

**v. (22592)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)**

Peter Martin, Q.C., for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Evidence - Robbery - Circumstantial evidence - Identification - Whether the Court of Appeal erred in not holding that the trial judge's finding that there were three men involved in executing the robbery was unreasonable and not supported by the evidence - Whether the Court of Appeal erred in not holding that certain hearsay evidence was inadmissible and should not have been relied on by the trial judge to identify the Appellant - Whether the Court of Appeal erred in not holding that the findings of the trial judge that the Appellant purchased the vehicle used by the robbers and that the Appellant drove the getaway car were unreasonable and not supported by the evidence.

**Nature de la cause:**

Droit criminel - Preuve - Vol qualifié - Preuve circonstancielle - Identification - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne statuant pas que la conclusion du juge du procès selon laquelle trois hommes étaient impliqués dans la perpétration d'un vol qualifié était déraisonnable et n'était pas étayée par la preuve? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne statuant pas qu'une certaine preuve de oui-dire n'était pas admissible et que le juge du procès n'aurait pas dû se fonder sur elle pour identifier l'appellant? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne statuant pas que les conclusions du juge du procès selon lesquelles l'appellant a acheté le véhicule utilisé par les voleurs et conduisait l'automobile qui leur permit de s'enfuir n'étaient pas raisonnables ni étayées par la preuve.

---

25.3.1993

CORAM:La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Philip Conway**

Fergus J. O'Connor and Peter Napier, for the appellant.

**v. (22633)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

Anne M. Molloy and David Barker, for the intervener C.O.P.O.H.

Brian J. Saunders and James R. Hendry, for the respondent.

Madeleine Aubé, Gilles Laporte et Stéphane Marsolais, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Frank A. V. Falzon, for the intervener the A.G. of  
B.C.

M. David Lepofsky and Dianne Dougall, for the  
intervener the A.G. of Ontario.

Elizabeth J. Shilton, Arleen V. Huggins and Karen  
Schucher, for the intervener L.E.A.F.

Raj Anand and Beth Symes, for the intervener the  
Minority Advocacy & Rights Council.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Prisons - Evidence - Surveillance - Section 8 of the Charter - Right against unreasonable search and seizure - Whether the Court of Appeal erred in reversing the holding of the trial judge that it was unlawful for female guards, except in emergency situations, to view, unannounced, male prisoners in their cells, particularly in the light of the finding of fact made by the trial judge that such order would not jeopardize the employment of the female guards - Whether the Court of Appeal erred in holding that in considering the reasonableness of the manner in which a search is carried out, the sex of the person doing the search relative to the person being searched is not a relevant consideration - Relevancy of affirmative action program.*

**Nature de la cause:**

*Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Prisons - Preuve - Surveillance - L'article 8 de la Charte - Droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives - Compte tenu particulièrement de la conclusion de fait du premier juge qu'une ordonnance dans ce sens ne compromettrait aucunement les emplois des gardiennes, la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en infirmant la conclusion du premier juge que, sauf dans les cas d'urgence, les gardiennes ne pouvaient légalement voir, sans s'annoncer, les prisonniers du sexe masculin dans leur cellule? - Est-ce à tort que la Cour d'appel a conclu que, aux fins de la détermination du caractère raisonnable de la façon dont une fouille a été effectuée, le fait que la personne qui y a procédé ne soit pas du même sexe que la personne fouillée est sans pertinence? - Pertinence du fait qu'il s'agit d'un programme d'action positive.*

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**MARCH 25, 1993 / LE 25 MARS 1993**

**22256 WORKERS' COMPENSATION BOARD AND OTHERS v. AMCHEM PRODUCTS INCORPORATED  
AND OTHERS - and - WORKERS' COMPENSATION BOARD AND OTHERS V. T & N PLC  
- and - WORKERS' COMPENSATION BOARD AND OTHERS v. THE FLINTKOTE  
COMPANY (B.C.)**

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.

The appeal is allowed, the orders below are set aside and the application for an injunction is dismissed, with costs to the appellants both here and in the courts below.

Le pourvoi est accueilli, les ordonnances rendues par les juridictions inférieures sont annulées et la demande d'injonction est rejetée, avec dépens aux appelants dans toutes les cours.

---

**22295 THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA v. PUBLIC SERVICE ALLIANCE OF CANADA (F.C.A.)  
(Ont.)**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

The appeal is dismissed.

L'appel est rejeté.

---

**22258 CATHERINE PETER v. WILLIAM BEBLOW (B.C.)**

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

The appeal is allowed with costs.

Le pourvoi est accueilli avec dépens.

---

**22505 GASTON BARRETTE ET AL c. LES HÉRITIERS DE FEU H. ROY CRABTREE ET HAROLD CRABTREE** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier et Iacobucci

Le pourvoi est rejeté sans frais.

The appeal is dismissed without costs.

---

**22153 ABDUL RASSOUL DEGHANI v. THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION - AND - THE CANADIAN COUNCIL FOR REFUGEES** (F.C.A.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

---

**22162 THE MINISTER OF FINANCE OF CANADA, THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE OF CANADA AND THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA v. ROBERT JAMES FINLAY - and - THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA AND THE NATIONAL ANTI-POVERTY ORGANIZATION** (Man.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgments below are set aside and the actions are dismissed without costs. In accordance with the Order granting leave to appeal herein, costs of the appeal to this Court are awarded to the respondent on a party-and-party basis. La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. are dissenting.

Le pourvoi est accueilli, les jugements des juridictions inférieures sont infirmés et les actions sont rejetées sans dépens. Conformément à l'ordonnance accordant l'autorisation de pourvoi en l'espèce, les dépens relativement au pourvoi devant notre Cour sont accordés à l'intimé comme entre parties. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin sont dissidents.

## HEADNOTES OF RECENT JUDGMENTS

## SOMMAIRES DE JUGEMENTS RÉCENTS

---

*Workers' Compensation Board, et al v. Amchem Products Incorporated, et al - and between - Workers' Compensation Board, et al v. T & N plc (B.C.) (22256)*

Judgment rendered March 25, 1993 / Jugement rendu le 25 mars 1993

**Indexed as: Amchem Products Incorporated v. British Columbia (Workers' Compensation Board) /**

**Répertorié: Amchem Products Incorporated c. Colombie-Britannique (Workers' Compensation Board)**

---

Present: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.

*Courts -- Appropriate forum -- Action commenced in U.S. courts -- Plaintiffs largely resident in Canada -- Most of corporate defendants with some connection with state where action brought -- Anti-suit injunction sought in Canadian courts to prevent action in U.S. courts -- Principles governing the determination of appropriate forum and governing comity between courts -- Whether or not an injunction appropriate.*

*Prerogative writs -- Injunctions -- Appropriate forum for bringing action -- Action commenced in U.S. courts -- Plaintiffs largely resident in Canada -- Most of corporate defendants with some connection with state where action brought -- Anti-suit injunction sought in Canadian courts to prevent action in U.S. courts -- Whether or not an injunction appropriate.*

*Conflict of laws -- Courts -- Action commenced in U.S. courts -- Plaintiffs largely resident in Canada -- Most of corporate defendants with some connection with state where action brought -- Anti-suit injunction sought in Canadian courts to prevent action in U.S. courts -- Principles governing the determination of appropriate forum and governing comity between courts -- Whether or not an injunction appropriate.*

The individual appellants consist of 194 persons who have suffered injury claimed to be caused by exposure to asbestos or who are dependents of deceased persons affected by asbestos. The action seeking damages from the respondent asbestos companies was brought in Texas in 1988. In all but forty of these claims, the Workers' Compensation Board of British Columbia ("the Board") has a subrogated interest by virtue of having paid compensation in the form of disability or death benefits to workers whose health was adversely affected by exposure to asbestos, and hence is *dominus litus*. Any damages recovered beyond the Board's interest is to be paid to the claimants. Most of the claimants were residents of British Columbia when the injuries were sustained.

None of the respondents has any connection with British Columbia. Most were incorporated and have their principal place of business and manufacture in the United States, although there is no concentration of them in any single state. Although none was incorporated in Texas, most carry on business there in the form of asbestos manufacturing plants and some maintained their principal asbestos manufacturing facilities or corporate headquarters there at various times. The appellants allege that the respondent asbestos companies -- with the possible exception of T & N and Carey Canada Inc. -- engaged in tortious conduct in the United States: making decisions pertaining to the manufacture of various asbestos-containing products, failing to warn adequately as to the dangers of asbestos products, and conspiring to suppress knowledge of those dangers.

The Texas court found jurisdiction and venue. According to the respondents, this ruling was not appealed because, under Texas law, such a ruling on jurisdiction cannot be appealed until after trial of the action. After the action was commenced in Texas, most of the corporate defendants filed special appearances challenging jurisdiction and venue and seeking a stay of the action on the grounds that Texas was *forum non conveniens*. The companies' latter motion was dismissed and all appeals from this decision were dismissed.

In November, 1989, the asbestos companies successfully applied in the Supreme Court of British Columbia for anti-suit injunctions against the appellants, in order to prevent the continuation of the Texas actions. The injunctions were upheld on appeal. The Texas court in turn issued an "anti-anti-suit" injunction, with a limited period of currency, prohibiting the seeking of such injunctions in British Columbia. At issue here is on what principles should a court exercise its discretion to grant an anti-suit injunction and how these principles apply in this appeal.

*Held:* The appeal should be allowed.

The courts have developed two forms of remedy to control the parties' choice of forum. The first and more conventional device is a stay of proceedings. It enables the court of the forum selected by the plaintiff (the domestic forum) to stay the action at the request of the defendant if persuaded that the case should be tried elsewhere. The second is the anti-suit injunction which may be granted by the domestic court at the request of a defendant, actual or potential, in a foreign suit. With the stay, the domestic court determines for itself whether in the circumstances it should take jurisdiction whereas, with the injunction, it in effect determines the matter for the foreign court. While the restraining order operates *in personam* on the plaintiff in the foreign suit and not on the foreign court itself, it has the latter effect and therefore raises serious issues of comity. A court should entertain an application for an anti-suit injunction only where a serious injustice will occur because of the failure of a foreign court to decline jurisdiction applying the *forum non conveniens* test.

The test for *forum non conveniens* is there must be some other forum more convenient and appropriate for the pursuit of the action and for securing the ends of justice. There is no reason why the loss of juridical advantage in principle should be treated as a separate and distinct condition rather than being weighed with the other factors which are considered in identifying the appropriate forum.

The domestic court should not entertain an application for an injunction if there is no foreign proceeding pending. An injunction is generally a remedy ancillary to a cause of action. The anti-suit injunction is unique in that the applicant does not have to establish that the assumption of jurisdiction by the foreign court will amount to an actionable wrong. Moreover, although the application is heard summarily and based on affidavit evidence, the order results in a permanent injunction which ordinarily is granted only after trial. Consonant with the principles of comity, the decision of the foreign court should not be pre-empted until a proceeding has been launched in that court and the applicant for an injunction in the domestic court has sought from the foreign court a stay or other termination of the foreign proceedings and failed.

If the foreign court stays or dismisses the action, the problem is solved. If not, the domestic court must proceed to entertain the application for an injunction but only if it is alleged to be the most appropriate forum and is potentially an appropriate forum. Where an action has been commenced in the domestic forum, it can be expected that the domestic forum is being put forward as an appropriate forum by the plaintiff. In resisting a stay, the plaintiff will also contend that there is no other forum which is clearly more appropriate and that, therefore, the defendant has not complied with the test. If no action has been commenced in the domestic forum, it has no juridical basis for entertaining an application for an injunction unless it is contended by the applicant that the action should have been commenced in the domestic forum as the more appropriate place of trial and it is potentially an appropriate forum.

The first step in the analysis is to determine whether, in conformity with the *forum non conveniens* test, there is another forum that is clearly more appropriate than the domestic forum. In stay applications, the result of this test is that where no one forum is the most appropriate, the domestic forum wins out by default and refuses a stay, provided it is an appropriate forum. In this step of the analysis, the domestic court as a matter of comity must take cognizance of the fact that the foreign court has assumed jurisdiction. If, applying the principles relating to *forum non conveniens*, the foreign court could reasonably have concluded that there was no alternative forum that was clearly more appropriate, the domestic court should respect that decision and the application should be dismissed. When there is a genuine disagreement between the courts of our country and another, the courts of this country should not arrogate to themselves the decision for both jurisdictions. In most cases it will appear from the decision of the foreign court whether it acted on principles similar to those that obtain here, but, if not, then the domestic court must consider whether the result is consistent with those principles.

The domestic court, where it concludes that the foreign court assumed jurisdiction on a basis inconsistent with principles relating to *forum non conveniens* and that the foreign court's conclusion could not reasonably have been reached had it applied those principles, must go then to the second step.

---

Loss of juridical advantage, a factor considered in step one, must also be considered in step two to determine whether, apart from its influence on the choice of the most appropriate forum, an injustice would result if the plaintiff is allowed to proceed in the foreign jurisdiction. The loss of a personal or juridical advantage is not necessarily the only potential cause of injustice in this context but it will be, by far, the most frequent. Loss of personal advantage, however, might amount to an injustice.

The court will not generally grant an injunction if it will unjustly deprive the plaintiff of advantages in the foreign forum, having regard to the extent that the party and the facts are connected to it. A party can have no reasonable expectation of advantages available in a jurisdiction with which the party and the subject matter of the litigation has little or no connection. Any loss of advantage to the foreign plaintiff must be weighed as against the loss of advantage, if any, to the defendant in the foreign jurisdiction if the action is tried there rather than in the domestic forum.

The result of the above test will be that when a foreign court assumes jurisdiction on a basis that generally conforms to the Canadian rule of private international law for determining whether Canadian courts are the *forum conveniens*, that decision will be respected and a Canadian court will not purport to make the decision for the foreign court. The policy of Canadian courts with respect to comity demands no less. If, however, a foreign court assumes jurisdiction on a basis that is inconsistent with Canadian rules of private international law and an injustice results to a litigant or "would-be" litigant in Canadian courts, then the assumption of jurisdiction is inequitable and the party invoking the foreign jurisdiction can be restrained. The foreign court, not having, itself, observed the rules of comity, cannot expect its decision to be respected on the basis of comity.

The finding of sufficient contact with Texas was supported by the evidence and hence, the jurisdiction in Texas was asserted according to the Due Process Clause of the U.S. Constitution. The application of this provision is consistent with Canada's rules of private international law relating to *forum non conveniens*.

The Texas court, when it granted motions for anti-anti-suit injunctions in British Columbia, did not attempt to defeat the proceedings in British Columbia and the injunction did not have this effect. It was therefore wrong to visit the conduct of some of the claimants on the entire class so as to enjoin them from proceeding in Texas. In the circumstances, this action on the part of the Texas court was not a demonstration of disrespect for the British Columbia proceedings so as to disentitle the decision of the Texas court to the ordinary respect which comity affords. It had little if any relevance to the issue of injustice which is the second step of the analysis.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1990), 50 B.C.L.R. (2d) 218, 75 D.L.R. (4th) 1, [1991] 1 W.W.R. 243, 44 C.P.C. (2d) 1, dismissing an appeal from a judgment of Esson C.J.S.C. (1989), 42 B.C.L.R. (2d) 77, 65 D.L.R. (4th) 567, [1990] 2 W.W.R. 601, 38 C.P.C. (2d) 232. Appeal allowed.

*J.J. Camp, Q.C., Patrick G. Foy and J. Fiorante*, for the appellants.

*Bryan Williams, Q.C., and Terrance A. Kowalchuk*, for the respondents Amchem Products Incorporated and others.

*James A. Macaulay, Q.C., and Kenneth N. Affleck*, for the respondent T & N plc.

*Solicitors for the appellants: Ladner, Downs, Vancouver.*

*Solicitors for the respondents Amchem Products Incorporated and others: Swinton & Company, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent T & N plc.: Macaulay & Company, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent The Flintkote Company: Edwards, Kenny & Bray, Vancouver.*

---

Présents: Les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory et McLachlin.

*Tribunaux -- Tribunal approprié -- Action intentée devant des tribunaux américains -- Demandeurs résidant pour la plupart au Canada -- Liens de la plupart des sociétés défenderesses avec l'État où a été intentée l'action -- Injonction interdisant des poursuites demandée à des tribunaux canadiens afin d'empêcher une action devant les tribunaux américains -- Principes régissant la détermination du tribunal approprié et la courtoisie entre tribunaux -- Une injonction est-elle appropriée?*

*Brefs de prérogative -- Injonctions -- Tribunal approprié devant lequel intenter l'action -- Action intentée devant des tribunaux américains -- Demandeurs résidant pour la plupart au Canada -- La plupart des sociétés défenderesses ont des liens avec l'État où a été intentée l'action -- Injonction interdisant des poursuites demandée à des tribunaux canadiens afin d'empêcher une action devant les tribunaux américains -- Une injonction est-elle appropriée?*

*Droit international privé -- Tribunaux -- Action intentée devant des tribunaux américains -- Demandeurs résidant pour la plupart au Canada -- Liens de la plupart des sociétés défenderesses avec l'État où a été intentée l'action -- Injonction interdisant des poursuites demandée à des tribunaux canadiens afin d'empêcher une action devant les tribunaux américains -- Principes régissant la détermination du tribunal approprié et la courtoisie entre tribunaux -- Une injonction est-elle appropriée?*

Les appelants sont composés de 194 personnes qui ont subi un préjudice corporel à la suite, selon elles, de l'exposition à l'amiante ou qui sont des personnes à charge de personnes décédées ayant souffert d'amiantose. L'action en dommages-intérêts contre les sociétés d'amiante intimées a été engagée au Texas en 1988. La Workers' Compensation Board de la Colombie-Britannique (la «Commission») est subrogée dans les droits de tous ces appelants, sauf quarante, parce qu'elle a versé une indemnité sous forme de prestations d'invalidité ou de décès à l'égard des travailleurs atteints d'amiantose, et elle est donc *dominus litis*. Les dommages-intérêts obtenus au delà des intérêts de la Commission devront être versés aux demandeurs. La plupart des demandeurs étaient des résidents de la Colombie-Britannique au moment où le préjudice a été subi.

Aucune des intimées n'a de lien avec la Colombie-Britannique. La plupart ont été constituées sous le régime des lois des États-Unis et y ont leur principal établissement, quoiqu'elles ne soient concentrées dans aucun État. Bien qu'aucune n'ait été constituée sous l'empire des lois du Texas, la plupart y exercent leur activité, savoir la fabrication de produits d'amiante, et certaines ont eu leur principal établissement de fabrication ou leur siège social au Texas à diverses époques. Les appelants allèguent que les sociétés d'amiante intimées -- sauf peut-être T & N et Carey Canada Inc. -- ont commis des délits aux États-Unis en prenant des décisions concernant la fabrication de divers produits contenant de l'amiante, en omettant de faire des mises en garde suffisantes relativement aux dangers des produits de l'amiante, et en complotant pour empêcher que ces dangers soient connus.

Le tribunal texan s'est déclaré compétent. D'après les intimées, cette décision n'a pas été portée en appel parce que, selon le droit du Texas, une telle décision sur la compétence n'est susceptible d'appel qu'après le procès. Une fois l'action engagée au Texas, la plupart des personnes morales défenderesses ont produit des comparutions spéciales pour contester la compétence et le ressort et pour solliciter la suspension de l'instance parce que le Texas était *forum non conveniens*. Cette requête des sociétés a été rejetée de même que tous les appels de cette décision.

En novembre 1989, les sociétés d'amiante ont demandé avec succès à la Cour suprême de la Colombie-Britannique des injonctions tendant à empêcher la poursuite des instances introduites par les appelants au Texas. Les injonctions ont été confirmées en appel. Le tribunal texan a par la suite délivré une «contre-injonction» de durée limitée, empêchant la demande d'injonctions de même nature en Colombie-Britannique. Il s'agit de savoir quels principes doivent fonder l'exercice du pouvoir discrétionnaire de décerner une injonction contre des poursuites et de déterminer leur application en l'espèce.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli.

---

Les tribunaux ont élaboré deux voies de droit destinées à contrôler le choix du tribunal fait par les parties. Le premier mécanisme, et le plus classique, est la suspension d'instance. Il permet au tribunal saisi par le demandeur (le tribunal interne) de suspendre l'action à la demande du défendeur s'il est convaincu qu'il serait préférable que l'action soit jugée ailleurs. Le second est l'injonction contre les poursuites, qui peut être décernée par le tribunal interne à la demande d'un défendeur, actuel ou éventuel, dans une instance à l'étranger. Dans la suspension, le tribunal interne décide pour lui-même s'il doit, dans les circonstances, se déclarer compétent, tandis que, dans le cas de l'injonction, il tranche en fait la question au nom du tribunal étranger. L'ordonnance portant interdiction agit *in personam* sur le demandeur dans l'instance à l'étranger et non sur le tribunal étranger lui-même, mais il a un effet sur ce dernier et soulève donc des questions sérieuses au chapitre de la courtoisie. Un tribunal ne doit admettre une demande d'injonction contre les poursuites que lorsqu'une grave injustice résultera de l'omission par un tribunal étranger de se récuser en application du critère du *forum non conveniens*.

Le critère du *forum non conveniens* est l'existence d'un autre tribunal, plus commode et plus approprié pour la poursuite de l'action et pour la réalisation des fins de la justice. Aucune raison ne nous autorise sur le plan des principes à considérer la perte d'un avantage juridique comme une condition distincte plutôt que comme un facteur parmi ceux dont la cour tient compte pour déterminer le tribunal approprié.

Le tribunal interne ne doit pas admettre une demande d'injonction si aucune instance n'est pendante à l'étranger. En général, une injonction est une réparation qui est subordonnée à une cause d'action. L'injonction contre les poursuites est exceptionnelle car le requérant n'a pas à établir qu'en se déclarant compétent le tribunal étranger commet un délit donnant droit à une action. En outre, bien que la demande soit instruite sommairement et soit appuyée par une preuve par affidavit, l'ordonnance mène à une injonction permanente qui n'est d'ordinaire décernée qu'après le procès. Conformément aux principes de la courtoisie, il ne faut pas empêcher le tribunal étranger de rendre une décision tant qu'une action n'aura pas été engagée devant ce tribunal et que la partie qui demande l'injonction devant le tribunal interne n'aura pas demandé au tribunal étranger, sans succès, une suspension d'instance ou une autre forme de clôture.

Si le tribunal étranger suspend ou rejette l'action, le problème est réglé. Sinon, le tribunal interne doit entendre la demande d'injonction, mais seulement si l'on prétend qu'il est le tribunal le plus approprié et s'il peut être un tribunal approprié. Lorsqu'une action a été engagée devant le tribunal interne, on peut s'attendre à ce que le demandeur fasse valoir que c'est le tribunal approprié. En s'opposant à la suspension, le demandeur prétendra en outre qu'aucun autre tribunal n'est nettement plus approprié et qu'en conséquence, le défendeur n'a pas satisfait au critère. Si aucune action n'a été intentée devant le tribunal interne, celui-ci ne peut se fonder sur aucun motif juridique pour admettre une demande d'injonction, sauf si le requérant prétend que l'action aurait dû être introduite devant le tribunal interne parce que c'est l'endroit le plus approprié pour juger le litige, et qu'il pourrait être un tribunal approprié.

La première étape de l'analyse consiste à déterminer si, conformément au critère du *forum non conveniens*, un autre tribunal est nettement plus approprié que le tribunal interne. Ce critère a pour effet dans les cas de demandes de suspension, que, lorsque aucun tribunal n'est le plus approprié, le tribunal interne l'emporte ipso facto et refuse la suspension, à la condition d'être un tribunal approprié. À cette étape de l'analyse, le tribunal interne doit, par courtoisie, prendre acte du fait que le tribunal étranger s'est déclaré compétent. Si, en appliquant les principes relatifs au *forum non conveniens*, le tribunal étranger a pu raisonnablement conclure qu'aucun autre tribunal n'était nettement plus approprié, le tribunal interne devrait respecter cette décision et rejeter la demande. En cas de désaccord véritable entre les tribunaux de notre pays et ceux d'un autre, nos tribunaux ne devraient pas s'arroger la décision qui relève des deux juridictions. Dans la plupart des cas, la décision du tribunal étranger nous permet de voir s'il a appliqué des principes semblables à ceux qui ont cours dans notre pays, mais s'il ne l'a pas fait, le tribunal interne doit alors vérifier si la solution du litige est conforme à ces principes.

S'il conclut que le tribunal étranger s'est déclaré compétent pour un motif qui est incompatible avec les principes relatifs au *forum non conveniens* et que le tribunal étranger n'aurait pas pu en arriver raisonnablement à cette conclusion s'il avait appliqué ces principes, le tribunal interne doit alors passer à la seconde étape.

La perte d'un avantage juridique, un facteur pris en considération à la première étape, doit aussi être pesée à la seconde étape lorsqu'il faudra déterminer si, mise à part son influence sur le choix du tribunal le plus approprié, une injustice résulterait de l'autorisation donnée au demandeur de poursuivre l'action devant le tribunal étranger. La perte d'un avantage personnel ou juridique n'est pas nécessairement la seule cause possible d'injustice dans ce contexte, mais elle est, de loin, la plus fréquente. La perte d'un avantage personnel pourrait cependant équivaloir à une injustice.

En général, le tribunal ne délivrera pas une injonction si elle a pour effet de priver le demandeur d'avantages dont il peut profiter devant le tribunal étranger eu égard aux facteurs de rattachement entre le litige, les parties et ce tribunal. Une partie ne peut pas raisonnablement s'attendre à profiter d'avantages offerts dans un ressort qui n'a avec elle et l'objet du litige que peu de liens, voire aucun. La perte d'avantages subie par le demandeur à l'étranger doit être mise en balance avec la perte d'avantages, s'il en est, que subirait le défendeur devant le tribunal étranger au cas où l'action serait jugée par celui-ci et non par le tribunal interne.

Ce critère a pour résultat que, si un tribunal étranger se déclare compétent pour un motif qui est généralement conforme à la règle canadienne de droit international privé visant à déterminer si les tribunaux canadiens sont le *forum conveniens*, cette décision sera respectée et le tribunal canadien ne prendra pas sur lui de rendre la décision pour le tribunal étranger. C'est le minimum qu'exige la ligne de conduite des tribunaux canadiens au chapitre de la courtoisie. Toutefois, si un tribunal étranger se déclare compétent pour un motif qui est incompatible avec les règles canadiennes de droit international privé et qu'il en résulte une injustice pour une partie existante ou éventuelle devant les tribunaux canadiens, sa décision d'exercer sa compétence est alors contraire à l'équité et il y a lieu d'empêcher le demandeur de poursuivre l'instance à l'étranger. N'ayant pas lui-même observé les règles de la courtoisie, le tribunal étranger ne doit pas s'attendre à ce que sa décision soit respectée au nom de la courtoisie.

La conclusion qu'il y a un lien suffisant avec le Texas est corroborée par la preuve et, par conséquent, le tribunal texan a exercé sa compétence en conformité avec la clause relative à l'application régulière de la loi de la Constitution américaine. L'application de cette disposition est compatible avec les règles canadiennes de droit international privé relatives au *forum non conveniens*.

Quand il a accueilli les demande de contre-injonctions en Colombie-Britannique, le tribunal texan n'a pas tenté de contrecarrer l'instance introduite en Colombie-Britannique et ce n'est pas l'effet qu'a eu l'injonction. Il était donc injuste de punir tous les demandeurs pour l'acte de certains d'entre eux en leur interdisant de poursuivre l'action au Texas. Vu ces circonstances, cette action de la part du Texas ne constitue pas un manque de respect à l'égard des procédures engagées en Colombie-Britannique justifiant que la décision du tribunal du Texas perde le bénéfice de la courtoisie qui lui reviendrait en temps normal. Elle était peu pertinente, voire non pertinente, par rapport à la question de l'injustice qui forme la seconde étape de l'analyse.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1990), 50 C.L.R. (2d) 218, 75 D.L.R. (4th) 1, [1991] 1 W.W.R. 243, 44 C.P.C. (2d) 1, qui a rejeté un appel d'une décision du juge en chef Esson, (1989), 42 B.C.L.R. (2d) 77, 65 D.L.R. (4th) 567, [1990] 2 W.W.R. 601, 38 C.P.C. (2d) 232. Pourvoi accueilli.

*J.J. Camp, c.r., Patrick G. Foy et J. Fiorante*, pour les appelants.

*Bryan Williams, c.r., et Terrance A. Kowalchuk*, pour les intimées Amchem Products Incorporated et autres.

*James A. Macaulay, c.r., et Kenneth N. Affleck*, pour l'intimée T & N plc.

*Procureurs des appelants: Ladner, Downs, Vancouver.*

*Procureurs des intimées Amchem Products Incorporated et autres: Swinton & Company, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimée T & N plc.: Macaulay & Company, Vancouver.*

---

*Procureurs de l'intimée The Flintkote Company: Edwards, Kenny & Bray, Vancouver.*

---

---

***The Attorney General of Canada v. Public Service Alliance of Canada (F.C.A.) (Ont.) (22295)***

Judgment rendered March 25, 1993 / Jugement rendu le 25 mars 1993

**Indexed as: Canada (Attorney General) v. Public Service Alliance of Canada /**

**Répertorié: Canada (Procureur général) c. Alliance de la Fonction publique du Canada**

---

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

*Labour relations -- Public Service -- Federal government adopting work force adjustment policy -- Policy requiring departments to terminate contract services to facilitate redeployment of surplus employees -- Federal government department contracting out work to reduce person-years -- Board ruling in favour of union's reference alleging that contracting out was contrary to policy and to collective agreement -- Whether Board's decision patently unreasonable.*

*Administrative law -- Judicial review -- Jurisdiction -- Public Service Staff Relations Board -- Standard of review -- Whether Board had jurisdiction to determine reference submitted by union -- Whether Board's decision regarding its jurisdiction must be correct, or whether patently unreasonable standard applies.*

In April 1985 the federal government approved a Work Force Adjustment Policy, which was subsequently incorporated as part of the master collective agreement between Treasury Board and the respondent PSAC. The Policy was designed to minimize the impact of a lack of work or the discontinuance of government functions on indeterminate employees, and requires departments to review their use of contracted services and to "terminate them where such action would facilitate the redeployment of affected employees, surplus employees or laid-off persons". In May 1985 the Minister of Finance called for the reduction of 15,000 person-years from the public service over a five-year period. In order to reduce person-years the Department of National Revenue, Customs and Excise, contracted out the work performed by 270 data processors. PSAC filed a reference pursuant to what is now s. 99 of the *Public Service Staff Relations Act* (PSSRA) alleging that this contracting out was contrary to the Policy and thus to the master collective agreement between the parties. Section 99 allows an employer or bargaining agent to refer a matter to the Public Service Staff Relations Board where the obligation at issue is not one which could be enforced through an employee grievance. The Board found that it had jurisdiction to hear the reference and ruled in PSAC's favour. The Federal Court of Appeal upheld that decision. This appeal is to determine whether the Board had jurisdiction to determine the reference submitted to it, and, if so, whether it made a patently unreasonable decision in finding that the appellant contravened its collective agreement with PSAC in contracting out data-capture activities.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* Lamer C.J. and Sopinka, Cory and Iacobucci JJ.: When an administrative tribunal is acting within its jurisdiction, it will lose jurisdiction only if it acts in a patently unreasonable manner. If the question at issue concerns a legislative provision limiting the tribunal's powers, however, a mere error will cause it to lose jurisdiction. When considering whether a tribunal has made a simple error on the issue of its own jurisdiction, the court should adopt the pragmatic and functional approach articulated in *Bibeault*.

The decisions of the Board made within its jurisdiction should be treated with deference by the courts. They are protected by a broadly worded privative clause, which was included by Parliament explicitly to ensure that the Board's decisions should be final and conclusive and that courts should not have the power to interfere with them at will. As well, the Board is composed of experts in the field of labour-management relations. Based on the dictionary definition of the words "patently unreasonable", it is apparent that if the decision the Board reached, acting within its jurisdiction, is not clearly irrational, that is, evidently not in accordance with reason, then it cannot be said that there was a loss of jurisdiction.

The Board's decision that it had jurisdiction to entertain PSAC's reference under s. 99 of the PSSRA was correct. The functional approach to be used by courts when reviewing the decisions of administrative tribunals relating to their jurisdiction requires that consideration be given to who the intended beneficiaries of the obligation contained in the Policy are. A determination must also be made regarding the function of the Board in light of its empowering legislation. The

---

obligation not to "privatize" or "contract out" in violation of the Policy is an obligation affecting the entire bargaining unit rather than any individual employee. The dispute between PSAC and the employer arose from the contracting out of the work done by the bargaining unit as an entity, and was concerned with the obligations owed under the Policy to the bargaining unit as a whole. A grievance of this kind could not be sustained by any individual employee. The provisions of the Board's empowering legislation clearly indicated that it would have jurisdiction to consider whether the reference was properly brought before it.

The Board's interpretation of the Policy was not patently unreasonable. The intent of the Policy is that indeterminate employees can rely on the termination of contracting out in order to protect their jobs. While contracting out is not prohibited, the employer had an obligation under the Policy to review and when possible terminate contracting-out arrangements in order to ensure the continued employment of indeterminate employees within the public service. Rather than attempting to safeguard jobs of indeterminate employees, the employer set out to reduce the number of such employees by contracting out the identical tasks which they were employed to do, contrary to the obligation set out in the Policy. The Board's finding that the employer failed to carry out this obligation cannot be characterized as patently unreasonable, and the Court should not interfere in it.

*Per L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.:* Cory J.'s conclusion that the Board did not make a patently unreasonable decision in finding that the appellant contravened the terms of its collective agreement with PSAC was agreed with. However, the standard of review for the Board's decision as to whether or not a matter is properly brought under s. 99 of the PSSRA is not one of correctness. This is a question within the Board's jurisdiction to which the patently unreasonable standard will apply. Since the section itself does not provide a definitive answer as to whether the legislator intended the question to be within the tribunal's jurisdiction, the Court must consider the other factors that inform the pragmatic and functional approach articulated in *Bibeault*. The Board's empowering legislation gives it broad and extensive powers, and by according the Board's decisions the protection of a broadly worded privative clause, Parliament made express its intention that these decisions be accorded a great deal of deference. The expertise of the Board and its members also supports the proposition that the grant of jurisdiction in s. 99 was intended to be broad rather than narrow. Further, the question to be answered is one which lies at the centre of the Board's specialized expertise. The question being within jurisdiction, the Board was not patently unreasonable in concluding that the obligation was the type which could properly form the basis of a s. 99 reference, and the Court should therefore defer to its decision.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1991] 1 F.C. 428, 124 N.R. 379, affirming a declaration of the Public Service Staff Relations Board on a reference. Appeal dismissed.

*Eric A. Bowie, Q.C., and Harvey A. Newman, for the appellant.*

*Andrew J. Raven, for the respondent.*

*Solicitor for the appellant: John C. Tait, Ottawa.*

*Solicitors for the respondent: Raven, Jewitt & Allen, Ottawa.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci.

*Relations du travail -- Fonction publique -- Adoption par le gouvernement fédéral de la politique concernant le réaménagement des effectifs -- Ministères obligés en vertu de la politique de mettre fin à des marchés de services afin de faciliter la réaffectation des employés excédentaires -- Ministère fédéral ayant accordé des marchés de services pour diminuer ses années-personnes -- Décision de la Commission rendue en faveur du renvoi du syndicat qui soutenait que l'impartition des services allait à l'encontre de la politique et de la convention collective -- La décision de la Commission est-elle manifestement déraisonnable.*

*Droit administratif -- Contrôle judiciaire -- Compétence -- Commission des relations de travail dans la fonction publique -- Norme de contrôle -- La Commission avait-elle compétence pour entendre le renvoi dont l'a saisie le syndicat? -- La décision de la Commission concernant sa compétence doit-elle être juste ou la norme relative aux décisions manifestement déraisonnable s'applique-t-elle?*

En avril 1985, le gouvernement fédéral a donné son approbation à une Politique concernant le réaménagement des effectifs, qui a par la suite été incorporée dans la convention cadre conclue par le Conseil du Trésor et l'intimée l'AFPC. La politique visait à réduire au minimum les effets d'un manque de travail ou d'une suppression de certaines fonctions assurées par l'État sur les employés nommés pour une période indéterminée et précise que les ministères doivent revoir la façon dont ils utilisent les marchés de services et «y mettre fin si cela est de nature à faciliter la réaffectation des employés touchés, des employés excédentaires et des personnes mises en disponibilité». En mai 1985, le ministre des Finances a prévu la suppression de 15 000 années-personnes dans la fonction publique sur une période de cinq ans. Afin de réduire le nombre de ses années-personnes, le ministère du Revenu national, Douanes et Accise, a confié à des entrepreneurs de l'extérieur le travail de 270 préposés au traitement des données. L'AFPC a déposé un renvoi en vertu de la disposition qui est devenue l'art. 99 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* (la «LRTFP»), en soutenant que cette impartition allait à l'encontre de la Politique et violait en conséquence la convention cadre intervenue entre les parties. L'article 99 autorise un employeur ou un agent négociateur à renvoyer une affaire à la Commission des relations de travail dans la fonction publique lorsque l'obligation en question n'en est pas une dont l'exécution peut faire l'objet d'un grief de la part d'un fonctionnaire. La Commission a conclu qu'elle avait compétence relativement au renvoi et s'est prononcée en faveur de l'AFPC. La Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision. Il s'agit en l'espèce de déterminer si la Commission avait compétence pour statuer sur le renvoi dont elle a été saisie et, dans l'affirmative, si elle a rendu une décision manifestement déraisonnable lorsqu'elle a statué que l'appelant a violé sa convention collective avec l'AFPC en confiant à des entrepreneurs de l'extérieur le travail de saisie de données.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

*Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, Cory et Iacobucci:* Quand il n'outrepasse pas sa compétence, un tribunal administratif perdra sa compétence seulement s'il agit d'une manière manifestement déraisonnable. Toutefois, si la question en cause porte sur une disposition législative qui limite les pouvoirs du tribunal, une simple erreur lui fera perdre compétence. Une cour de justice, en examinant si une commission a commis une simple erreur relativement à la question de sa propre compétence, devrait adopter l'analyse pragmatique et fonctionnelle exposée dans l'arrêt *Bibeault*.

Les cours de justice devraient faire preuve de retenue à l'égard des décisions rendues par la Commission dans les limites de sa compétence. Ces décisions bénéficient de la protection d'une clause privative de large portée, que le législateur a expressément inclus dans le but de s'assurer que les décisions de la Commission soient définitives et sans appel et que les cours de justice n'aient pas le pouvoir de les modifier à volonté. En outre, la Commission est composée d'experts en matière de relations du travail. Eu égard aux définitions du dictionnaire des mots «manifeste» et «déraisonnable», il appert que si la décision qu'a rendue la Commission, agissant dans le cadre de sa compétence, n'est pas clairement irrationnelle, c'est-à-dire, de toute évidence non conforme à la raison, on ne saurait prétendre qu'il y a eu perte de compétence.

La Commission a tranché correctement lorsqu'elle a décidé qu'elle avait compétence relativement à la question qui lui a été renvoyée en vertu de l'art. 99 de la LRTFP. L'analyse fonctionnelle que les cours de justice doivent utiliser lorsqu'elles révisent les décisions rendues par des tribunaux administratifs sur des questions relatives à leur compétence exige que l'on prenne en considération les personnes qui sont censées bénéficier de l'obligation énoncée dans la Politique. Il faut en outre décider en quoi consiste la fonction de la Commission aux termes de sa loi habilitante. L'obligation de ne pas violer la Politique en recourant à la «privatisation» ou à l'«impartition» touche l'ensemble de l'unité de négociation plutôt qu'un employé en particulier. Le différend mettant aux prises l'AFPC et l'employeur tire son origine de l'impartition du travail effectué collectivement par l'unité de négociation et il portait sur les obligations envers l'unité de négociation dans son ensemble énoncées dans la Politique. Il s'agit donc d'un grief qu'un employé ne pouvait présenter individuellement. Les dispositions de sa loi habilitante indiquent clairement que la Commission avait compétence pour déterminer si les questions lui ont été renvoyées à bon droit.

La Commission n'a pas donné à la Politique une interprétation manifestement déraisonnable. La politique vise à faire en sorte que les employés nommés pour une période indéterminée puissent compter sur la cessation de l'impartition pour que leurs emplois soient protégés. Le recours à des marchés de services n'est pas interdit, mais la Politique obligeait l'employeur à réexaminer la sous-traitance et, lorsque c'était possible, à y mettre fin afin de préserver les emplois des fonctionnaires nommés pour une période indéterminée au sein de la fonction publique. Plutôt que de tenter de préserver les emplois d'employés nommés pour une période indéterminée, l'employeur s'est mis en devoir de réduire le nombre de ces employés en confiant à un entrepreneur de l'extérieur des tâches identiques à celles de ces derniers et ce, en contravention de l'obligation énoncée dans la politique. La conclusion de la Commission que l'employeur a manqué à cette obligation ne peut pas être qualifiée de manifestement déraisonnable, et notre Cour ne devrait pas la modifier.

*Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin:* La conclusion du juge Cory que la Commission n'a pas rendu une décision manifestement déraisonnable en concluant que l'appelant a contrevenu aux termes de la convention collective intervenue avec l'AFPC est acceptée. Toutefois, la norme de contrôle relative à la décision de la Commission quant à savoir si la question lui a été renvoyée à bon droit en vertu de l'art. 99 de la LRTFP n'est pas qu'elle ne doit pas avoir fait d'erreur. Il s'agit d'une question qui relève de sa compétence, de sorte que s'applique la norme du caractère manifestement déraisonnable. Comme l'article en soi ne permet pas de répondre définitivement à la question de savoir si le législateur a voulu qu'une telle matière relève de la compétence conférée au tribunal, la Cour doit considérer les autres éléments que comporte l'approche pragmatique et fonctionnelle énoncée dans l'arrêt *Bibeault*. La loi habilitante de la Commission lui attribue des pouvoirs vastes et étendus et, en accordant à ses décisions la protection d'une clause privative extensive, le Parlement a expressément manifesté son intention que les tribunaux fassent preuve d'une grande retenue à l'égard de ces décisions. L'expertise de la Commission et de ses membres vient étayer également la proposition selon laquelle l'attribution de compétence à l'art. 99 se voulait large plutôt que plus restreinte. En outre, il s'agit d'une question qui est au coeur de la spécialité de la Commission. Comme la question relève de sa compétence, la Commission n'a pas agi de façon manifestement déraisonnable en concluant qu'il s'agit d'une obligation qui pourrait à bon droit faire l'objet d'un renvoi fondé sur l'art. 99, et la Cour devrait faire preuve de retenue envers sa décision.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1991] 1 C.F. 428, 124 N.R. 379, qui a confirmé une déclaration de la Commission des relations de travail dans la fonction publique faite relativement à un renvoi. Pourvoi rejeté.

*Eric A. Bowie, c.r., et Harvey A. Newman, pour l'appelant.*

*Andrew J. Raven, pour l'intimée.*

*Procureur de l'appelant: John C. Tait, Ottawa.*

*Procureurs de l'intimée: Raven, Jewitt & Allen, Ottawa.*

---

***Catherine Peter v. William Beblow (B.C.) (22258)***

Judgment rendered March 25, 1993 / Jugement rendu le 25 mars 1993

**Indexed as: Peter v. Beblow / Répertoire: Peter c. Beblow**

---

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

*Family law -- Trusts -- Constructive trust -- Long term common law relationship -- Unpaid homemaker -- Homemaker maintaining and improving property -- Whether proprietary link necessary to constructive trust established -- Whether consideration to be given to the extent to which the remedy of constructive trust should be applied in terms of amount or proportion.*

*Trusts -- Constructive trust -- Long term common law relationship -- Unpaid homemaker -- Homemaker maintaining and improving property -- Whether proprietary link necessary to constructive trust established -- Whether consideration to be given to the extent to which the remedy of constructive trust should be applied in terms of amount or proportion.*

Appellant lived in a common law relationship with respondent for 12 years, doing the domestic work of the household and raising the children of their blended family without compensation. Respondent had purchased the house occupied by the couple and appellant had undertaken a number of projects -- gardening, planting a hedge, painting -- to maintain or better it during the relationship. During the course of the relationship respondent was able to pay off the mortgage on the house and to buy a houseboat and a van; appellant bought a lot with money earned outside the family unit. The house lay vacant after the parties separated.

The trial judge found that the respondent had been enriched, that appellant had not been compensated, and that there was no juristic reason for the enrichment. He awarded appellant the property. The Court of Appeal allowed an appeal from this judgment. At issue here was whether the provision of domestic services during 12 years of cohabitation in a common law relationship is sufficient to establish the proprietary link which is required before the remedy of constructive trust can be applied to redress the unjust enrichment of one of the partners in the relationship. Further, consideration must be given to the extent to which the remedy of constructive trust should be applied in terms of amount or proportion.

*Held:* The appeal should be allowed.

*Per* La Forest, Sopinka, **McLachlin** and Iacobucci JJ.: The appropriate remedy--a monetary award or the imposition of a constructive trust--must only be decided once an unjust enrichment giving rise to restitution is established. The constructive trust is available where monetary damages are inadequate and where there is a link between the contribution that founds the action and the property in which the constructive trust is claimed.

In determining whether an unjust enrichment exists, policy considerations are to be considered under the head of absence of juristic reason for the unjust enrichment. Services given on the voluntary assumption of the role of wife and step-mother give rise to a remedy based on unjust enrichment. Generally, a common law spouse owes no duty at common law, in equity or by statute to perform work or services for the other party to the relationship. Home making and childcare services may, in a relationship, give rise to equitable claims against the other party. It is not unfair for a recipient of indirect or non-financial contributions to be forced to provide recompense for those contributions. Domestic services cannot logically be distinguished from other contributions. The test as to whether there is an unjust enrichment without juristic reason is flexible and the factors to be considered vary. No obligation arose here from the parties' circumstances and the elements giving rise to a legal gift were not present.

Equity finds a role where an injustice without a legal remedy exists. The courts can use the equitable doctrine of unjust enrichment to remedy the situation even though the legislature has chosen to exclude unmarried couples from the right to claim an interest in the matrimonial assets on the basis of contribution to the relationship.

---

A direct link between the contribution and the property is essential for a constructive trust to arise, whether the situation be commercial or family. Unjust enrichment cases need not be categorized as commercial and family; no special rule exists for family cases. Clarity and doctrinal integrity mandate that the basic principles governing the rights and remedies for unjust enrichment remain the same for all cases. Even in a family situation, dispensing with the link between the services rendered and the property claimed to be subject to the trust would be inconsistent with the proprietary nature of the constructive trust. Insufficiency of a monetary award in a family situation, however, is usually linked to the fact the claimant's efforts have given him or her a special link to the property and give rise to a constructive trust. Although a minor or indirect contribution is insufficient to give rise to a constructive trust, the amount of the contribution governs the extent of the constructive trust once the threshold amount is met.

In assessing the value of a constructive trust, the "value survived" approach (the amount by which the property has been improved) is preferable to the "value received" approach (the value of the services which the claimant has rendered). Where the claim is for an interest in the property, the portion of the value of the property claimed and attributable to the claimant's services must be determined. The practical difficulty of calculating with mathematical precision the value of particular contributions to the family property favours a "value survived" approach.

Appellant's proper share of all the family assets -- the house, houseboat, van, War Veteran's Allowance and a lot purchased by appellant -- must be calculated. Her contribution to the family enterprise was considerable for it saved the respondent large sums of money which were used to pay off the mortgage and to accumulate family assets. The house reflected a fair approximation of the value of the appellant's efforts in acquiring the family assets.

*Per* L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ.: An unjust enrichment requires an enrichment, a corresponding deprivation by the person who supplied the enrichment, and an absence of any juristic reason for the enrichment itself. Given an enrichment, it almost invariably follows that there is a corresponding deprivation suffered by the person who provided the enrichment. In a marriage or a long-term relationship, it should be taken, absent cogent evidence to the contrary, that the enrichment of one party will result in a deprivation to the other.

The constructive trust remedy may be applied where a spouse, including common law spouse, has contributed to the preservation, maintenance or improvement of property but not directly to its acquisition. Respondent here conceded being enriched by appellant's work and contributions.

A person cannot be expected to forego compensation or an interest in the property in return for contributions made merely because that person loved the other person in the relationship. There need not be any evidence of a promise to marry or to compensate. "Spousal services" given by one party to the other in the relationship should be taken as being given with the expectation of compensation absent evidence to the contrary. The nature and duration of the relationship, as well as the contribution made, should be considered. Relief in the form of a personal judgment or property interest should adequately reflect the fact that the unpaid services of one party to the relationship enhanced the income earning capacity and the ability of the other to acquire assets.

In a family relationship, the contribution need not be directly linked to a specific property in order to permit the imposition of a constructive trust. This remedy need not be as rigorously limited in a family situation as it is in a commercial context because the expectations of the parties in the two situations are very different. The constructive trust accords well in a family situation in that the parties to the relationship expect to receive on dissolution of the relationship not a fee for services based on market value but rather a fair share of the property or wealth accumulated through joint effort. The grant of a constructive trust may be inappropriate, however, where the rights of *bona fide* third parties would be affected.

In a quasi-marital relationship where the rights of third parties are not involved, the choice between a monetary award and a constructive trust will be discretionary and should be exercised flexibly. The decision as to which property (if there is more than one) should be made the subject of a constructive trust is also a discretionary one. It too should be based on common sense and a desire to achieve a fair result for both parties.

Situations may occur where an award for a monetary sum may be the most appropriate remedy. A number of considerations exist: (a) whether the plaintiff's entitlement is relatively small compared to the value of the whole property

---

in question; (b) whether the defendant is able to satisfy the plaintiff's claim without a sale of the whole property in question; (c) whether the plaintiff has a special attachment to the property in question; (d) what hardship might be caused to the defendant if the plaintiff obtained the rights flowing from the award of an interest in the property.

Two methods can be used to evaluate the contribution of a party in a relationship: value received (the amount the defendant would have had to pay for the services on a purely business basis) and value surviving (a portion of the assets accumulated by the couple on the basis of the contributions made by each). Although value surviving has been traditionally employed in cases of constructive trust, the value received approach can be used to quantify the value of the constructive trust. The remedy should be flexible.

The value surviving approach is often the preferable method. It is usually more equitable and most closely accords with the expectation of the parties as to the division of jointly acquired assets. It also avoids the difficult task of assigning a precise dollar value to domestic services. Instead, the contributions of the parties can more accurately be expressed as a percentage of the accumulated wealth existing at the termination of the relationship.

Here, the imposition of a constructive trust was the more appropriate remedy because a monetary award would be impracticable since respondent was retired and living on a War Veteran's Allowance.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1990), 50 B.C.L.R. (2d) 266, [1991] 1 W.W.R. 419, 29 R.F.L. (3d) 268, 39 E.T.R. 113, allowing an appeal from a judgment of Arkell L.J.S.C. (1988), 10 A.C.W.S. (3d) 229. Appeal allowed.

*G. William Wagner and R. C. Bernhardt*, for the appellant.

*Nuala J. Hillis and Jessie MacNeil*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Nixon, Wenger, Vernon.*

*Solicitors for the respondent: Schroeder, Pidgeon & Company, Vancouver.*

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

*Droit de la famille -- Fiducies -- Fiducie par interprétation -- Union de fait de longue durée -- Personne au foyer non rémunérée -- Entretien et amélioration de la propriété par la personne au foyer -- Doit-on établir qu'il existe un lien avec le bien avant que puisse être accordée la fiducie par interprétation? -- Y a-t-il lieu d'examiner quelle devrait être l'étendue de la fiducie par interprétation, sous le rapport du montant ou de la proportion?*

*Fiducies -- Fiducie par interprétation -- Union de fait de longue durée -- Personne au foyer non rémunérée -- Entretien et amélioration de la propriété par la personne au foyer -- Doit-on établir qu'il existe un lien avec le bien avant que puisse être accordée la fiducie par interprétation? -- Y a-t-il lieu d'examiner quelle devrait être l'étendue de la fiducie par interprétation, sous le rapport du montant ou de la proportion?*

L'appelante a vécu dans une union de fait avec l'intimé pendant 12 ans, s'occupant des travaux domestiques et de l'éducation des enfants des deux familles réunies, sans recevoir de rémunération. L'intimé avait acheté la maison occupée par le couple, et l'appelante a mené à bien, pendant la durée de la relation, un certain nombre de projets -- potager, haie, peinture -- aux fins de l'entretien ou de l'amélioration de la propriété. Pendant la relation, l'intimé a pu éteindre l'hypothèque de la maison et acheter une caravane flottante et une fourgonnette; l'appelante a acheté un terrain avec de l'argent gagné à l'extérieur du foyer. La maison est demeurée vacante après la séparation des parties.

Le juge de première instance a conclu qu'il y avait eu enrichissement de l'intimé, que l'appelante avait été privée de toute indemnisation et qu'il n'existait aucun motif juridique à l'enrichissement. Il a accordé la propriété à l'appelante.

---

La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté contre cette décision. Il s'agit en l'espèce de déterminer si la prestation de services domestiques pendant 12 ans de cohabitation dans le cadre d'une union de fait suffit pour établir le lien qui doit exister avec le bien avant que l'on puisse accorder la réparation qu'est la fiducie par interprétation dans le cas où il y a enrichissement sans cause de l'une des parties à l'union. Il faut également examiner quelle devrait être l'étendue de la fiducie par interprétation, sous le rapport du montant ou de la proportion.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli.

Les juges La Forest, Sopinka, **McLachlin** et Iacobucci: Le choix de la réparation appropriée -- une réparation d'ordre pécuniaire ou l'imposition d'une fiducie par interprétation -- ne doit être effectué que lorsqu'est établi un enrichissement sans cause ouvrant droit à restitution. Le recours à la fiducie par interprétation existe lorsque le versement de dommages-intérêts n'est pas suffisant et qu'il y a un lien entre la contribution à la base de l'action et le bien qui serait grevé d'une fiducie par interprétation.

En déterminant s'il y a eu enrichissement sans cause, les questions de principe doivent être examinées sous le chapitre de l'absence de motif juridique à l'enrichissement. Les services fournis par une personne parce qu'elle a volontairement assumé le rôle d'épouse et de belle-mère donnent lieu à une réparation fondée sur l'enrichissement sans cause. Généralement, un conjoint de fait n'est pas tenu en common law, en *equity* ou par la loi de travailler pour son conjoint ou de lui fournir des services. Les services d'aide ménagère et de soins des enfants peuvent, dans une relation matrimoniale ou quasi matrimoniale, donner lieu à une réclamation en *equity* contre l'autre conjoint. Il n'est pas injuste pour le bénéficiaire de contributions indirectes ou non financières d'être forcé de fournir un dédommagement au titre de ces contributions. Les services domestiques ne peuvent en toute logique se distinguer des autres contributions. Le critère qui sert à déterminer s'il y a absence de motif juridique à l'enrichissement sans cause est souple et les facteurs dont il faut tenir compte varient. Aucune obligation ne découlait en l'espèce de la situation des parties et les caractéristiques d'un don en droit n'étaient pas présentes.

C'est dans les cas où une injustice ne peut pas être réparée en vertu de la loi que l'*equity* joue un rôle. Les tribunaux peuvent appliquer la théorie de l'enrichissement sans cause reconnue en *equity* pour remédier à la situation même si le législateur a choisi de priver les couples non mariés du droit de réclamer sur les biens matrimoniaux un intérêt calculé par rapport à la contribution des parties.

L'existence d'une fiducie par interprétation dépend de l'existence d'un lien direct entre la contribution et le bien en question, en matière tant commerciale que familiale. Il n'est pas nécessaire de diviser les affaires d'enrichissement sans cause comme étant d'ordre commercial ou familial; il n'y a pas de règles spéciales applicables au contexte familial. Le souci de clarté et d'uniformité de la doctrine dans ce domaine veut que les principes fondamentaux régissant les droits et les réparations demeurent les mêmes dans tous les cas. Même dans un contexte familial, la notion voulant qu'il ne soit pas nécessaire d'établir un lien entre les services rendus et le bien revendiqué est incompatible avec la nature propriétaire de la fiducie par interprétation. En matière familiale, cependant, dans les cas où une indemnité n'est pas suffisante, c'est généralement parce que le plaignant a développé, par ses efforts, un lien spécial avec le bien en question, auquel cas il faut avoir recours à la fiducie par interprétation. Bien qu'une contribution mineure ou indirecte ne suffise pas à donner lieu à une fiducie par interprétation, c'est le montant de la contribution qui détermine l'étendue de la fiducie par interprétation, une fois remplie la condition du montant suffisant.

Aux fins de la détermination de la valeur d'une fiducie par interprétation, il faut préférer la méthode fondée sur la «valeur accumulée» (le montant de valorisation du bien) à celle de la «valeur reçue» (la valeur des services fournis par le requérant). Dans le cas où le requérant demande un intérêt sur le bien, il faut déterminer quelle part de la valeur du bien réclamé est imputable aux services du requérant. Vu qu'il est difficile en pratique de calculer avec une précision mathématique la valeur des contributions particulières apportées aux biens familiaux, il faut préférer une méthode fondée sur la «valeur accumulée».

Il faut calculer la part de l'appelante à l'égard de l'ensemble du patrimoine familial: la maison, la caravane flottante, la fourgonnette, les allocations aux anciens combattants et un terrain acheté par elle. Sa contribution à

---

l'entreprise familiale a été considérable car elle a permis à l'intimé d'épargner d'importantes sommes d'argent qu'il a pu utiliser pour éteindre son hypothèque et accumuler des biens composant le patrimoine familial. La valeur de la maison représente une approximation équitable de la valeur de la contribution de l'appelante au patrimoine familial.

*Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory:* Pour qu'il y ait enrichissement sans cause, il doit y avoir eu enrichissement, appauvrissement correspondant de la personne qui a fourni l'enrichissement et absence de tout motif juridique à l'enrichissement. Un enrichissement donne presque invariablement lieu à un appauvrissement correspondant de la personne qui a contribué à l'enrichissement. Dans un mariage ou dans une union de fait de longue durée, on devrait, en l'absence d'une preuve contraire forte, conclure que l'enrichissement d'une partie donnera lieu à l'appauvrissement de l'autre.

La fiducie par interprétation peut être appliquée dans les cas où le conjoint, y compris le conjoint de fait, a contribué non pas directement à l'acquisition du bien, mais plutôt à sa préservation, à son entretien ou à son amélioration. En l'espèce, l'intimé a admis s'être enrichi du fait du travail et des contributions de l'appelante.

On ne peut pas s'attendre qu'une personne renonce à une rémunération ou à un intérêt sur le bien-fonds en échange de sa contribution au foyer et à la famille simplement parce qu'elle aime l'autre partie à la relation. Il n'est pas nécessaire d'établir qu'il y a eu promesse de mariage ou de rémunération. Dans le cas où une personne fournit à l'autre les «services d'un conjoint», on doit plutôt considérer que ces services ont été fournis dans l'attente d'une rémunération, sauf preuve contraire. Il faut tenir compte de la nature de la relation, de sa durée et des contributions des parties. Accorder un redressement, sous forme d'indemnité ou d'intérêt de propriété, devrait permettre de reconnaître que la capacité d'une partie de gagner sa vie et d'acquérir des biens s'est trouvée améliorée en raison des services domestiques non rémunérés fournis par l'autre.

Dans une relation de famille, il n'est pas nécessaire que la contribution soit directement reliée à un bien précis pour que puisse être appliquée une fiducie par interprétation. Il n'y a pas lieu de restreindre le recours à cette réparation d'une façon aussi rigoureuse dans une relation de famille que dans un contexte commercial puisque les attentes des parties dans les deux situations sont fort différentes. La fiducie par interprétation s'adapte bien à une situation de famille car les parties à la relation, plutôt que s'attendre à être rémunérés pour leurs services, selon leur valeur marchande, s'attendent plutôt à avoir droit, en cas de dissolution de la relation, à une part équitable des biens ou de la richesse accumulés par leurs efforts conjoints. Toutefois, lorsque l'imposition d'une fiducie par interprétation nuirait aux droits de tiers de bonne foi, il pourrait ne pas être approprié de l'accorder.

Dans une relation quasi matrimoniale, dans les cas où les droits des tiers ne sont pas en cause, le choix d'une réparation d'ordre pécuniaire ou d'une fiducie par interprétation relèvera du pouvoir discrétionnaire du tribunal, qui devra l'exercer avec souplesse. Il relève également du pouvoir discrétionnaire du tribunal de décider sur quel bien (s'il y en a plusieurs) portera la fiducie par interprétation. Cette décision doit aussi être prise suivant le bon sens et avec le désir de régler équitablement le différend entre les parties.

Il peut y avoir des situations où l'octroi d'une indemnité pourrait être la réparation la plus appropriée. Il faut tenir compte d'un certain nombre de facteurs: a) le droit du demandeur est-il relativement petit par rapport à la valeur de l'ensemble du bien en question? b) le défendeur est-il en mesure de satisfaire à la demande sans vendre le bien en question? c) le demandeur a-t-il un attachement spécial au bien en question? d) le défendeur risque-t-il de subir un préjudice si le demandeur obtient un intérêt sur le bien en question?

Il existe deux façons de calculer la contribution d'une partie à une relation: la valeur reçue (le montant que, du point de vue purement commercial, le défendeur aurait dû payer une autre personne pour obtenir les services), et la valeur accumulée (la prépartition des biens accumulés par le couple en fonction de la contribution des parties). Bien que c'est la méthode de la valeur accumulée qui ait traditionnellement été utilisée dans les cas de fiducie par interprétation, rien n'empêche d'utiliser la méthode de la valeur reçue pour calculer la valeur de la fiducie par interprétation. La réparation devrait être souple.

La méthode fondée sur la valeur accumulée est souvent préférable. Cette méthode est habituellement plus équitable et se rapproche davantage de l'attente des parties quant à la façon dont les biens acquis ensemble devraient être partagés. On évite également ainsi la difficile tâche d'attribuer une valeur pécuniaire précise aux services domestiques. Avec cette méthode, les contributions des parties sont plutôt exprimées, de façon plus exacte, en pourcentage de la richesse accumulée qui existe au moment de la rupture de la relation.

En l'espèce, l'imposition d'une fiducie par interprétation constituait la réparation la plus appropriée parce qu'il ne serait pas pratique d'exiger de l'intimé qu'il verse une réparation d'ordre pécuniaire puisqu'il est retraité et bénéficiaire d'allocations aux anciens combattants.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Colombie-Britannique (1990), 50 B.C.L.R. (2d) 266, [1991] 1 W.W.R. 419, 29 R.F.L. (3d) 268, 39 E.T.R. 113, qui a accueilli un appel d'une décision du juge Arkell (1988), 10 A.C.W.S. (3d) 229. Pourvoi accueilli.

*G. William Wagner et R. C. Bernhardt*, pour l'appelante.

*Nuala J. Hillis et Jessie MacNeil*, pour l'intimé.

*Procureurs de l'appelante: Nixon, Wenger, Vernon.*

*Procureurs de l'intimé: Schroeder, Pidgeon & Company, Vancouver.*

---

---

***Gaston Barrette, et al c. Les Héritiers de feu H. Crabtree, et al (Qué.) (22505)***

Jugement rendu le 25 mars 1993 / Judgment rendered March 25, 1993

**Répertorié: Barrette c. Crabtree (Succession de) / Indexed as: Barrette v. Crabtree Estate**

---

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier et Iacobucci.

*Compagnies -- Administrateurs -- Responsabilité envers les employés -- Indemnité de cessation d'emploi -- Administrateurs d'une société insolvable tenus personnellement responsables pour les sommes allouées par un tribunal à titre d'indemnité de cessation d'emploi -- Ces sommes constituent-elles des «dettes résultant de l'exécution de services au profit de la société» au sens de l'art. 114(1) de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes? -- Loi sur les sociétés commerciales canadiennes, S.C. 1974-75-76, ch. 33, art. 114(1).*

Les appelants, ex-cadres de la société Wabasso, ont obtenu un jugement condamnant la société à leur payer plus de 300 000 \$ à titre d'indemnité de cessation d'emploi. Toutefois, vu l'insolvabilité de la société, les appelants ont intenté une action devant la Cour du Québec afin d'obtenir, en vertu du par. 114(1) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* («L.S.C.C.»), une condamnation personnelle des administrateurs de la société. Ce paragraphe prévoit que les «administrateurs, durant leur mandat, sont solidairement responsables envers les employés des dettes résultant de l'exécution par ceux-ci de services au profit de la société, jusqu'à concurrence de six mois de salaire». La cour a accueilli l'action et condamné les administrateurs intimés à payer aux appelants les sommes dues. La Cour d'appel a infirmé ce jugement et rejeté l'action. Contrairement à la Cour du Québec, la Cour d'appel a conclu que les sommes allouées par le tribunal n'entraient pas dans le cadre du par. 114(1) *L.S.C.C.*

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Bien que l'objet premier du recours prévu au par. 114(1) *L.S.C.C.* soit de protéger les employés en cas de faillite et d'insolvabilité de la société, ce ne sont pas toutes les dettes assumées par la société à l'égard de ses employés qui sont susceptibles d'engager la responsabilité personnelle des administrateurs. La règle énoncée au par. 114(1) est indissociable du cadre juridique et des termes choisis par le législateur. Cette disposition, qui déroge aux principes de base du droit des compagnies relatifs à la responsabilité des administrateurs, est limitée et ne vise que les sommes réclamées qui constituent des «dettes résultant de l'exécution [ . . . ] de services au profit de la société, jusqu'à concurrence de six mois de salaire». En l'espèce, même en supposant que les sommes payables à titre d'indemnité de cessation d'emploi constituent des «dettes» au sens du par. 114(1), il ne s'agit pas d'une dette qui engage la responsabilité personnelle des administrateurs. La somme payable à titre d'indemnité de cessation d'emploi découle non pas de services exécutés au profit de la société, mais du préjudice qui est lié à l'inexécution d'une obligation contractuelle -- soit celle de fournir un préavis suffisant lorsqu'une partie met fin à un contrat de travail à durée indéterminée. Les sommes allouées par le tribunal à titre d'indemnité de cessation d'emploi ont donc pour cause, et fondement, la rupture fautive du lien d'emploi par l'employeur.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1991] R.J.Q. 1193, qui a infirmé un jugement de la Cour du Québec, J.E. 89-1311, D.T.E. 89T-943. Pourvoi rejeté.

*Guy Bertrand et Claude Dallaire, pour les appelants.*

*André J. Payeur et Madeleine Renaud, pour les intimés.*

*Procureurs des appelants: Bertrand, Larochelle, Québec.*

*Procureurs des intimés: McCarthy Tétrault, Montréal.*

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier and Iacobucci

---

*Companies -- Directors -- Liability to employees -- Pay in lieu of notice of dismissal -- Directors of insolvent corporation held personally liable for sums awarded by court as pay in lieu of notice -- Whether these sums "debts . . . for services performed for the corporation" within meaning of s. 114(1) of Canada Business Corporations Act -- Canada Business Corporations Act, S.C. 1974-75-76, c. 33, s. 114(1).*

The appellants, former managerial employees of the Wabasso corporation, obtained a judgment ordering the corporation to pay them over \$300,000 in lieu of notice of dismissal. As the corporation was insolvent, however, the appellants brought an action in the Court of Quebec pursuant to s. 114(1) of the *Canada Business Corporations Act* ("C.B.C.A.") seeking a personal order against the directors of the corporation. That subsection provides that the "[d]irectors of a corporation are jointly and severally liable to employees of the corporation for all debts not exceeding six months wages payable to each such employee for services performed for the corporation while they are such directors respectively". The court allowed the action and ordered the respondent directors to pay the appellants the sums owed. The Court of Appeal reversed this judgment and dismissed the action. Unlike the Court of Quebec, the Court of Appeal concluded that the sums awarded by the court did not fall within the scope of s. 114(1) C.B.C.A.

*Held:* The appeal should be dismissed.

Although the primary purpose of the remedy provided for in s. 114(1) C.B.C.A. is to protect employees in the event of the bankruptcy or insolvency of the corporation, directors will not be personally liable for all debts assumed by the corporation to its employees. The rule stated in s. 114(1) cannot be separated from either the legal context or the language chosen by Parliament. That provision, which constitutes an exception to the fundamental principles of company law applicable to directors' liability, is limited and applies only to amounts claimed as "debts not exceeding six months wages . . . for services performed for the corporation". In this case, even assuming that the amounts payable in lieu of notice of dismissal are "debts" within the meaning of s. 114(1), this is not a debt for which the directors are personally liable. An amount payable in lieu of notice does not flow from services performed for the corporation, but rather from the damage arising from non-performance of a contractual obligation -- to give sufficient notice when a party terminates a contract of employment for an indefinite term. Accordingly, the wrongful breach of the employment relationship by the employer is the cause and basis for the amounts awarded by the court as pay in lieu of notice.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1991] R.J.Q. 1193, reversing a judgment of the Court of Quebec, J.E. 89-1311, D.T.E. 89T-943. Appeal dismissed.

*Guy Bertrand and Claude Dallaire, for the appellants.*

*André J. Payeur and Madeleine Renaud, for the respondents.*

*Solicitors for the appellants: Bertrand, Larochelle, Québec.*

*Solicitors for the respondents: McCarthy, Tétrault, Montréal.*

---

***Abdul Rassoul Dehghani v. The Minister of Employment and Immigration (F.C.A.) (Ont.) (22153)***

Judgment rendered March 25, 1993 / Jugement rendu le 25 mars 1993

**Indexed as: *Dehghani v. Canada (Minister of Employment and Immigration)* /**

**Répertorié: *Dehghani c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)***

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Right to counsel -- Convention refugee claimants -- Examinations at port of entry by immigration officer -- Secondary examination -- Whether claimant detained and having right to counsel under s. 10(b) of Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Right to counsel -- Convention refugee claimants -- Examinations at port of entry by immigration officer -- Secondary examination -- Whether claimant having right to counsel under s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

*Immigration -- Convention refugee claimants -- Examinations at port of entry by immigration officer -- Secondary examination -- Whether claimant having right to counsel under ss. 7 or 10(b) of Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

The appellant, a citizen of Iran, arrived in Canada without valid travel or identity documents and claimed Convention refugee status. At the airport, he entered a primary examination line and was subsequently referred to a secondary examination before an immigration officer in another part of the airport, where he waited approximately four hours before the examination took place. In answering questions as to his claim to Convention refugee status, the appellant omitted important factual details. At the conclusion of the secondary examination, he was advised of his right to counsel to help him put forward his refugee claim. Following an inquiry, an adjudicator and an immigration refugee board member concluded that he did not have a credible basis for his refugee claim and issued an exclusion order. The Federal Court of Appeal dismissed the appellant's application to review and set aside the decision under s. 28 of the *Federal Court Act* and upheld the order. The majority of the court held that the appellant had not been "detained" in a manner contemplated by s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* prior to or during the secondary examination at the airport and, accordingly, that no obligation to inform him of his right to counsel arose. This appeal raises two issues: (1) whether the appellant was detained within the meaning of s. 10(b) of the *Charter* during his secondary examination at the airport; and (2) whether the appellant's rights under s. 7 of the *Charter* were infringed by the failure to provide him with counsel at the port of entry.

*Held:* The appeal should be dismissed.

(1) *Section 10(b)*

A secondary examination by an immigration officer at a port of entry does not constitute a "detention" within the meaning of s. 10(b) of the *Charter*. The element of state compulsion is insufficient. The appellant's questioning in the secondary examination was a routine part of the general screening process for persons seeking entry to Canada. The questioning was purely for the purpose of processing his application for entry and determining the appropriate procedures which should be invoked in order to deal with his application for Convention refugee status. Travellers seeking to cross national boundaries fully expect to be subject to a screening process. In this case, there was no action on the part of the immigration authorities to indicate that the restriction on the appellant's freedom had gone beyond that required for the processing of his application for entry and had become a restraint of liberty. Further, there is no stigma associated with a referral to a secondary examination. The absence of stigma is another factor indicating that no detention of constitutional consequence occurs during routine questioning.

It would be unreasonable to expect the screening process for all persons seeking entry into Canada to take place in the primary examination line. For those persons who cannot immediately produce documentation indicating their right of entry, the screening process requires more time and a referral to a secondary examination is therefore necessary. The

---

secondary examination is a continuation or completion of the initial examination which takes place in the primary inspection line and remains a routine part of the general screening process.

Neither the existence of a statutory duty to answer the questions posed by the immigration officer nor the existence of criminal penalties for both the failure to answer questions and knowingly making a false or misleading statement necessitates the conclusion that the appellant was detained within the meaning of s. 10(b). These provisions are both logically and rationally connected to the role of immigration officials in examining those persons seeking to enter the country. Indeed, they are required to ensure that border examinations are taken seriously and are effective.

(2) *Section 7*

Assuming that s. 7 of the *Charter* is engaged in the circumstances of this case, the principles of fundamental justice do not require that the appellant be provided with counsel at the pre-inquiry or pre-hearing stage of the refugee claim determination process. While the right to counsel under s. 7 may apply in other cases besides those which are encompassed by s. 10(b), in an immigration examination for routine information-gathering purposes, the right to counsel does not extend beyond those circumstances of arrest or detention described in s. 10(b). An inquiry to determine whether the appellant's claim to Convention refugee status had a credible basis was held and, pursuant to s. 30(1) of the *Immigration Act*, the appellant was informed of his right to counsel. He was in fact represented by counsel during the credible basis inquiry and had the opportunity to state his case and know the case he had to meet. The principles of fundamental justice do not include a right to counsel for routine information gathering and to allow counsel at port of entry interviews would constitute unnecessary duplication.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1990] 3 F.C. 587, 72 D.L.R. (4th) 58, 113 N.R. 382, 1 C.R.R. (2d) 253, 11 Imm. L.R. (2d) 51, dismissing appellant's application under s. 28 of the *Federal Court Act* to review and set aside the decision of an adjudicator and an Immigration Refugee Board member. Appeal dismissed.

*Pia Zambelli and Barbara Jackman*, for the appellant.

*J. E. Thompson, Q.C.*, and *Donald A. MacIntosh*, for the respondent.

*David Matas*, for the intervener.

*Solicitors for the appellant: Hoppe, Jackman & Associates, Montréal.*

*Solicitor for the respondent: John C. Tait, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener: David Matas, Edmonton.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droit à l'assistance d'un avocat -- Revendicateurs du statut de réfugié au sens de la Convention -- Examens qu'un agent d'immigration fait subir à un point d'entrée -- Examen secondaire -- Le revendicateur a-t-il été détenu et avait-il droit à l'assistance d'un avocat en vertu de l'art. 10b) de la Charte canadienne des droits et libertés?*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Droit à l'assistance d'un avocat -- Revendicateurs du statut de réfugié au sens de la Convention -- Examens qu'un agent d'immigration fait subir à un point d'entrée -- Examen secondaire -- Le revendicateur avait-il droit à l'assistance d'un avocat en vertu de l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés?*

---

*Immigration -- Revendicateurs du statut de réfugié au sens de la Convention -- Examens qu'un agent d'immigration fait subir à un point d'entrée -- Examen secondaire -- Le revendicateur avait-il droit à l'assistance d'un avocat en vertu des art. 7 ou 10b) de la Charte canadienne des droits et libertés?*

L'appelant, qui est citoyen iranien, est arrivé au Canada sans document de voyage ni pièce d'identité valides et a revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention. À l'aéroport, il a fait la queue afin de subir un examen primaire et a ensuite été dirigé vers un agent d'immigration pour subir un examen secondaire dans une autre partie de l'aéroport, où il a attendu environ quatre heures avant d'être interrogé. En répondant à des questions concernant sa revendication du statut de réfugié au sens de la Convention, l'appelant a omis des faits importants. À la fin de l'examen secondaire, il a été informé qu'il avait droit à l'assistance d'un avocat pour présenter sa revendication du statut de réfugié. À la suite d'une enquête, un arbitre et un membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ont conclu que sa revendication du statut de réfugié n'avait pas un minimum de fondement et ont prononcé une mesure d'exclusion. La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de l'appelant fondée sur l'art. 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*, visant à réviser et à annuler cette décision, et a maintenu la mesure d'exclusion. La cour à la majorité a statué que l'appelant n'avait pas été «détenu» d'une manière envisagée par l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, avant ou pendant l'examen secondaire effectué à l'aéroport, et que, par conséquent, il n'en résultait aucune obligation de l'informer de son droit à l'assistance d'un avocat. Deux questions sont soulevées dans le présent pourvoi: (1) L'appelant a-t-il été détenu au sens de l'al. 10b) de la *Charte* durant son examen secondaire à l'aéroport? Et (2) l'omission de fournir à l'appelant les services d'un avocat au point d'entrée a-t-elle violé les droits que lui garantit l'art. 7 de la *Charte*?

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

(1) *L'alinéa 10b)*

L'examen secondaire qu'un agent d'immigration fait subir à un point d'entrée ne constitue pas une «détention» au sens de l'al. 10b) de la *Charte*. L'élément de la contrainte de l'État ne suffit pas. L'interrogatoire qu'a subi l'appelant au cours de l'examen secondaire faisait partie systématiquement du processus général de sélection des personnes qui cherchent à entrer au Canada. L'interrogatoire a été effectué simplement en vue de traiter sa demande d'admission et de déterminer la procédure qu'il conviendrait d'appliquer pour examiner sa revendication du statut de réfugié au sens de la Convention. Les voyageurs qui cherchent à traverser des frontières internationales s'attendent parfaitement à faire l'objet d'un processus d'examen. En l'espèce, les autorités de l'Immigration n'ont pas agi de manière à indiquer que la restriction de la liberté de l'appelant avait excédé ce qui est requis pour le traitement de sa demande d'admission et était devenue une entrave à la liberté. De plus, il n'y a rien d'infamant à devoir subir un examen secondaire. L'absence d'infamie est un autre facteur qui indique que, durant un interrogatoire de routine, il n'y a pas de détention entraînant des conséquences constitutionnelles.

Il ne serait pas raisonnable de s'attendre à ce que le processus de sélection applicable à toutes les personnes qui cherchent à entrer au Canada se déroule à l'étape de l'examen primaire. Dans le cas des personnes qui sont incapables de produire immédiatement des documents indiquant qu'elles ont le droit d'entrer au pays, le processus de sélection prend plus de temps et un renvoi à un examen secondaire est donc nécessaire. L'examen secondaire est la continuation ou le parachèvement de l'examen initial qui a lieu à l'étape de l'inspection primaire et il continue de faire partie systématiquement du processus général de sélection.

Ni l'existence d'une obligation légale de répondre aux questions posées par l'agent d'immigration ni l'existence de sanctions criminelles tant pour l'omission de répondre aux questions que pour le fait de formuler sciemment une déclaration fautive ou trompeuse n'obligent à conclure que l'appelant a été détenu au sens de l'al. 10b). Ces dispositions sont liées logiquement et rationnellement au rôle que jouent les fonctionnaires de l'Immigration lorsqu'ils interrogent les personnes qui cherchent à entrer au pays. En fait, ils doivent s'assurer que les interrogatoires effectués à la frontière sont pris au sérieux et sont efficaces.

(2) *L'article 7*

À supposer que l'art. 7 de la *Charte* s'applique en l'espèce, les principes de justice fondamentale n'exigent pas que l'appelant dispose des services d'un avocat au stade du processus de reconnaissance du statut de réfugié qui précède l'enquête ou l'audience. Bien que le droit à l'assistance d'un avocat en vertu de l'art. 7 puisse s'appliquer dans d'autres cas que ceux visés par l'al. 10*b*), dans un interrogatoire en matière d'immigration effectué dans le but de recueillir des renseignements de routine, le droit à l'assistance d'un avocat ne s'étend pas au-delà des circonstances de l'arrestation ou de la détention prévues à l'al. 10*b*). On a tenu une enquête pour déterminer si la revendication du statut de réfugié au sens de la Convention présentée par l'appelant avait un minimum de fondement et, conformément au par. 30(1) de la *Loi sur l'immigration*, l'appelant a été informé de son droit à l'assistance d'un avocat. Il a, en fait, été représenté par un avocat durant l'enquête sur le minimum de fondement de sa revendication et a eu la possibilité d'exposer sa cause et de savoir ce qu'il devait prouver. Les principes de justice fondamentale ne comprennent pas le droit à l'assistance d'un avocat quand il s'agit de recueillir des renseignements de routine, et permettre le recours aux services d'un avocat dans les interrogatoires effectués aux points d'entrée ferait inutilement double emploi.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1990] 3 C.F. 587, 72 D.L.R. (4th) 58, 113 N.R. 382, 1 C.R.R. (2d) 253, 11 Imm. L.R. (2d) 51, qui a rejeté la demande de l'appelant fondée sur l'art. 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*, visant à réviser et à annuler la décision d'un arbitre et d'un membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Pourvoi rejeté.

*Pia Zambelli et Barbara Jackman*, pour l'appelant.

*J. E. Thompson, c.r.*, pour l'intimé.

*David Matas*, pour l'intervenant.

*Procureurs de l'appelant: Hoppe, Jackman & Associates, Montréal.*

*Procureur de l'intimé: John C. Tait, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant: David Matas, Edmonton.*

---

---

***The Minister of Finance of Canada, et al v. Robert James Finlay (F.C.A.) (Man.) (22162)***

Judgment rendered March 25, 1993 / Jugement rendu le 25 mars 1993

**Indexed as: *Finlay v. Canada (Minister of Finance) / Répertoire: *Finlay c. Canada (Ministre des Finances)****

---

\*Present: Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Stevenson JJ.

\*\*Rehearing: 1993: January 28; 1993: March 25.

\*\*Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Social welfare -- Social assistance -- Overpayments -- Manitoba making deductions from social assistance payments in order to recover overpayments -- Provinces required to "take into account the basic requirements" of persons in need in order to be eligible for federal cost sharing -- Whether deductions violate Canada Assistance Plan or agreement between Manitoba and federal government -- Canada Assistance Plan, R.S.C., 1985, c. C-1, s. 6(2)(a), (b) -- Social Allowances Act, R.S.M. 1987, c. S160, s. 20(3).*

*Social welfare -- Social assistance -- Rates -- Manitoba allowing municipalities to set own rates of assistance -- Whether practice violates Canada Assistance Plan -- Canada Assistance Plan, R.S.C., 1985, c. C-1, s. 4.*

Respondent, who suffers from permanent disabilities, receives social assistance from the Manitoba government. The province began making deductions from his assistance payments to permit recovery of overpayments it had made. Respondent brought an action, as a public interest litigant, seeking a declaration that the federal contribution payments to the Manitoba social assistance scheme under the *Canada Assistance Plan* (CAP) are illegal so long as the Manitoba *Social Allowances Act* (SAA) continues to authorize reducing an allowance below the level of basic requirements or so long as Manitoba permits its municipalities to establish their own rates of assistance. CAP requires a province to provide financial assistance in an amount or manner that "takes into account the basic requirements" of a person in need in order to be eligible for federal contribution. The trial judge found that Manitoba's scheme for deductions for overpayments violated CAP, but that CAP did not prohibit municipalities from setting social assistance rates. The Federal Court of Appeal concluded that Manitoba was breaching CAP on both grounds. This appeal is to determine (1) whether deductions from an individual's social assistance to permit recovery of overpayments violate CAP or the agreement between Manitoba and the federal government made pursuant to CAP; and (2) whether Manitoba's practice of permitting municipalities to establish their own rates of social assistance independent of provincial scrutiny violates CAP.

*Held* (La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

(1) *Recovery of Overpayments*

*Per* Lamer C.J. and Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.: Given the nature and objects of CAP, which is a spending statute, the conditions attached to the federal government's contribution are not designed to dictate the precise terms of the provincial legislation, but rather to promote legislation which achieves substantial compliance with the objectives of CAP. Section 6(2)(a), in requiring the province to "take into account" the basic requirements of a person in need, requires assistance to be provided in an amount that is compatible with an individual's basic requirements, and thus requires something more than mere "consideration" of those requirements, but it does not require a province to provide an amount of assistance that "fulfils" or "equals" basic requirements for each payment period. The words used do not suggest such a rigid requirement, and some flexibility in the standard imposed on the provinces is to be expected having regard to the context of CAP. In s. 6(2)(b), the words "take into account" have a different meaning and indicate that a province must consider the factors listed in determining who is a person in need and how much assistance should be provided.

Under the SAA and *Social Allowances Regulation*, Manitoba provides an allowance for "basic necessities", which essentially correspond to the "basic requirements" in CAP, but also provides, in s. 20(3) of the SAA, for deductions to be made from this basic amount to permit the recovery of overpayments. The effect of this provision is to allow for the

gradual recovery of an amount that should not have been paid out in the first place. Once that recovery is completed the individual will have received exactly that to which he or she is entitled, if the payments over the entire duration are considered, and will thus have received an amount consistent with basic requirements. Such provision for the recovery of overpayments is foreseen in CAP and the Regulations thereunder, and the Manitoba plan for preventing and recovering overpayments has received federal approval. Section 20(3) of the SAA, added in 1980, specifically limits deductions to recover overpayments to amounts that "would not cause undue hardship to the recipient", and there remains a right of appeal under s. 9, including the ground of appeal that the amount of social allowance or municipal assistance granted is insufficient to meet the individual's needs. Deductions from an individual's social assistance to permit recovery of overpayments therefore do not violate CAP or the agreement between Manitoba and the federal government.

*Per* L'Heureux-Dubé, Cory and **McLachlin JJ.** (dissenting): In order to be eligible for federal contribution to the costs of social assistance, the provinces must have in place a scheme which provides for the basic requirements of the person in need. Other benefits are not required as a condition of federal assistance, but will be subject to cost sharing if undertaken. Section 6(2)(a) of CAP requires that the province "take into account" the basic requirements of the person in need. The French version of the provision makes it clear that the province is not merely obliged to consider or "look at" the person's basic requirements in determining what it will pay, but must provide a sum "compatible" with them. Section 6(2)(b) is broader in scope, referring to "budgetary requirements" rather than the narrower concept of "basic requirements". Its purpose is to ensure that in determining who is a person in need and in fixing the amount of the payment, the needs and means of the recipient are taken into account. The Parliamentary debates relating to the adoption of CAP support the conclusion that s. 6(2)(a) was intended to ensure that the provinces meet the "basic requirements" of persons in need. They indicate that s. 6(2)(a) sets the minimum level of assistance, while s. 6(2)(b) provides that eligibility for that assistance shall be determined by a needs test. An interpretation which ensures that at least the basic requirements of the person in need are satisfied also complies with the principle that when faced with general language or contending interpretations arising from ambiguity in statutory language, a court should adopt an interpretation which best assures adequacy of assistance.

The deductions for overpayment made by Manitoba violate the minimum requirements of CAP for federal contribution. The Manitoba allowance for basic necessities includes food, clothing, personal needs, household supplies, shelter, utilities and fuel. This list corresponds exactly to the "basic requirements" in CAP. Any deduction from the amount allotted to provide for these items would therefore result in payments below the minimum level specified by CAP. While the Manitoba allowance also provides for certain items beyond the "basic requirements", it is clear that they would be provided only in unusual circumstances and that none of them would enhance the recipient's spending position, since they are all destined to reimburse third parties. Since recipients of social assistance in Manitoba thus never personally receive more than their basic requirements, any deduction will necessarily deprive them of a portion of their basic requirements, unless they have some other source of funds. On the evidence, the respondent in this case did not have another source of funds, with the result that the deductions deprived him of the basic necessities of life.

*Per* La Forest J. (dissenting): McLachlin J.'s reasons on the first issue were agreed with, apart from her reliance on the legislative debates, on which no opinion was expressed.

(2) *Setting of Rates by Municipalities*

*Per* Lamer C.J. and La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.: There is nothing in CAP or the agreement between Manitoba and the federal government that requires the rates of assistance to be set by the provincial authority rather than municipalities. The role identified in CAP for the province or provincial authority is to establish the applicable criteria for the provision of assistance; nowhere does CAP require that the actual dollar rates for assistance be set by the provincial authority. This is consistent with the fact that such rates may legitimately vary significantly among municipalities in accordance with local conditions and in different localities in a municipality. Pursuant to s. 4 of CAP, the agreement with a province may provide for payment with respect to assistance provided by a provincially approved agency, and representatives of the various municipalities are listed in Schedule B to the Manitoba agreement as provincially approved agencies. It is thus sufficient if the province has established appropriate criteria which conform

---

with CAP for the identification of persons in need and the determination of the amount of assistance to be provided, and Manitoba has done this in *The Municipal Act*.

*Per* Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory and **McLachlin JJ.**: CAP permits rates for social assistance to be set by the municipalities. Provided that the province establishes the test for a "person in need", as Manitoba has done in *The Municipal Act*, the application of that test may be left to its delegates, the municipalities.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1990] 2 F.C. 790, 71 D.L.R. (4th) 422, 115 N.R. 321, affirming a declaration by the Federal Court, Trial Division (1989), 57 D.L.R. (4th) 211, 25 F.T.R. 45, that federal contribution payments to the Manitoba social assistance scheme are illegal. Appeal allowed, La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. dissenting.

*Eric A. Bowie, Q.C., Faye E. Campbell, Q.C., and Harry Gliner*, for the appellants.

*G. Patrick S. Riley and John A. Myers*, for the respondent.

*Louis Rochette and Dominique Rousseau*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

*W. Glenn McFetridge*, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

*Beverley Bauer*, for the intervener the Attorney General for Alberta.

*Arne Peltz*, for the intervener the National Anti-Poverty Organization.

*Solicitor for the appellants: John C. Tait, Ottawa.*

*Solicitors for the respondent: Taylor, McCaffrey, Chapman, Winnipeg.*

*Solicitors for the intervener the Attorney General of Quebec: Dominique Rousseau, André Gaudreau and Louis Rochette, Sainte-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Deputy Attorney General of Manitoba, Winnipeg.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: Beverley Bauer, Calgary.*

*Solicitor for the intervener the National Anti-Poverty Organization: Arne Peltz, Winnipeg.*

\*Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Stevenson.

\*\*Nouvelle audition: 1993: 28 janvier; 1993: 25 mars.

\*\*Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Bien-être social -- Aide sociale -- Paiements en trop -- Retenues effectuées par le Manitoba sur des paiements d'aide sociale afin de récupérer des sommes versées en trop -- Provinces tenues de fournir une aide qui soit « compatible » avec les « besoins fondamentaux » des personnes nécessiteuses pour avoir droit au partage des frais par le gouvernement fédéral -- Les retenues contreviennent-elles au Régime d'assistance publique du Canada ou à l'accord intervenu entre le Manitoba et le gouvernement fédéral? -- Régime d'assistance publique du Canada, L.R.C. (1985), ch. C-1, art. 6(2)a), b) -- Loi sur l'aide sociale, L.R.M. 1987, ch. S160, art. 20(3).*

---

*Bien-être social -- Aide sociale -- Taux -- Manitoba permettant aux municipalités de fixer leurs propres taux d'assistance -- Cette pratique contrevient-elle au Régime d'assistance publique du Canada? -- Régime d'assistance publique du Canada, L.R.C. (1985), ch. C-1, art. 4.*

L'intimé, atteint d'une incapacité permanente, reçoit une allocation d'aide sociale du gouvernement manitobain. La province a commencé à effectuer sur cette allocation des retenues visant à récupérer des sommes qu'elle avait versées en trop. L'intimé a intenté, à titre de partie ayant qualité pour agir dans l'intérêt public, une action en vue d'obtenir un jugement déclarant que la contribution fédérale au régime d'aide sociale du Manitoba, faite conformément au *Régime d'assistance publique du Canada* (RAPC), sera illégale tant que la *Loi sur l'aide sociale* du Manitoba continuera à autoriser des retenues qui rendent l'allocation d'une personne insuffisante pour combler ses besoins fondamentaux ou tant que le Manitoba permettra à ses municipalités de fixer leurs propres taux d'assistance. Aux termes du RAPC, pour avoir droit à la contribution fédérale, une province doit fournir l'aide financière dans une mesure ou d'une manière «compatibles avec [les] besoins fondamentaux» de la personne nécessiteuse. Le juge de première instance a conclu que le régime manitobain prévoyant des retenues aux fins de recouvrer les paiements en trop violait le RAPC, mais que le RAPC n'interdisait pas la fixation de taux d'aide sociale par les municipalités. La Cour d'appel fédérale a conclu que le Manitoba violait le RAPC dans les deux cas. Le présent pourvoi vise à déterminer (1) si les retenues effectuées sur l'allocation d'aide sociale d'une personne afin de récupérer des sommes versées en trop contreviennent au RAPC ou à l'accord intervenu entre le Manitoba et le gouvernement fédéral conformément au RAPC, et (2) si la pratique qui consiste, au Manitoba, à permettre aux municipalités de fixer leurs propres taux d'aide sociale sans assujettissement à un contrôle provincial contrevient au RAPC.

*Arrêt* (les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

(1) *Le recouvrement des paiements en trop*

Le juge en chef Lamer et les juges **Sopinka**, Gonthier, Iacobucci et Major: Compte tenu de la nature et des objets du RAPC, qui est une loi qui autorise l'engagement de dépenses, les conditions dont est assortie la contribution du gouvernement fédéral visent non pas à dicter les termes précis de la législation provinciale, mais plutôt à promouvoir les mesures législatives qui permettent de respecter, pour l'essentiel, les objectifs du RAPC. En exigeant que la province tienne compte («*take(s) into account*») des besoins fondamentaux de la personne nécessiteuse, l'al. 6(2)a exige que le montant de l'aide fournie soit compatible avec les besoins fondamentaux d'une personne et requiert donc quelque chose de plus que la simple «considération» de ces besoins. Il n'exige toutefois pas d'une province qu'elle fournisse un montant d'aide qui «comble» les besoins fondamentaux ou qui soit «équivalent» à ceux-ci pour chaque période de paiement. Les termes employés ne laissent pas entrevoir une exigence aussi stricte et il faut s'attendre à une certaine souplesse quant à la norme imposée aux provinces, compte tenu du contexte du RAPC. À l'alinéa 6(2)b), l'expression «*tiendra compte*» a un sens différent et indique qu'une province doit considérer les facteurs énumérés pour déterminer qui est une personne nécessiteuse et quel montant d'aide devrait lui être fourni.

Suivant la *Loi sur l'aide sociale* et le *Règlement sur l'aide sociale*, le Manitoba verse des allocations pour les «besoins essentiels», lesquels correspondent essentiellement aux «besoins fondamentaux» du RAPC, mais il prévoit aussi, au par. 20(3) de la *Loi sur l'aide sociale*, des retenues sur ce montant de base afin de permettre le recouvrement des sommes versées en trop. Cette disposition a pour effet de permettre le recouvrement progressif d'une somme qui n'aurait jamais dû être versée. Lorsque les sommes versées en trop auront été récupérées au complet, la personne en question aura reçu exactement ce à quoi elle avait droit, si on considère les paiements qui lui auront été faits pendant toute la période visée, et elle aura donc touché une somme correspondant à ses besoins fondamentaux. Le RAPC et son règlement d'application prévoient un tel recouvrement des sommes versées en trop et le plan manitobain visant à empêcher les paiements en trop et à en recouvrer le montant, le cas échéant, a reçu l'approbation fédérale. Le paragraphe 20(3) de la *Loi sur l'aide sociale*, ajouté en 1980, limite expressément à un montant qui «ne causera pas un préjudice injustifié au bénéficiaire» les retenues destinées à recouvrer les sommes versées en trop, et le droit d'appel prévu à l'art. 9 subsiste, y compris le moyen d'appel selon lequel le montant d'allocation d'aide sociale ou d'aide municipale accordé n'est pas suffisant pour subvenir aux besoins de la personne en question. Les retenues effectuées sur l'allocation d'aide sociale

d'une personne afin de recouvrer des sommes versées en trop ne violent donc ni le RAPC ni l'accord intervenu entre le Manitoba et le gouvernement fédéral.

*Les juges L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin (dissidents):* Pour avoir droit à une contribution fédérale aux frais de l'aide sociale, les provinces doivent avoir mis en place un régime qui pourvoit aux besoins fondamentaux des personnes nécessiteuses. D'autres services ne sont pas requis comme condition de l'aide fédérale, mais feront l'objet d'un partage des frais s'ils sont fournis. La version anglaise de l'al. 6(2)a) du RAPC exige que la province tienne compte («take(s) into account») des besoins fondamentaux de la personne nécessiteuse. La version française précise clairement que la province n'est pas seulement tenue de considérer ou d'«envisager» les besoins fondamentaux de la personne en déterminant le montant qu'elle versera, mais elle doit fournir un montant «compatible» avec ces besoins. De portée plus large, l'al. 6(2)b) parle des «besoins matériels» plutôt que du concept plus restreint des «besoins fondamentaux». Il vise à assurer que les besoins et les moyens du bénéficiaire soient pris en considération pour déterminer qui est une personne nécessiteuse et fixer le montant du paiement. Les débats parlementaires relatifs à l'adoption du RAPC appuient la conclusion que l'al. 6(2)a) était destiné à assurer que les provinces satisfassent les «besoins fondamentaux» des personnes nécessiteuses. Ils'en dégage que l'al. 6(2)a) fixe le niveau minimum d'assistance publique tandis que l'al. 6(2)b) prévoit le recours à une évaluation des besoins pour déterminer qui a droit à cette assistance. Une interprétation qui garantit que seront satisfaits au moins les besoins fondamentaux des personnes nécessiteuses est également conforme au principe selon lequel un tribunal, face à des termes généraux ou à des interprétations contradictoires résultant d'ambiguïtés dans un texte législatif, doit adopter l'interprétation la plus propre à assurer une assistance publique convenable.

Les retenues au titre des paiements en trop effectuées par le Manitoba violent les conditions minimales du RAPC pour qu'il y ait contribution fédérale. Au Manitoba, l'allocation pour besoins fondamentaux comprend la nourriture, le vêtement, les services répondant aux besoins personnels, les fournitures ménagères, le logement, les services d'utilité publique et le combustible. Cette liste correspond exactement aux «besoins fondamentaux» énumérés dans le RAPC. La retenue d'une somme quelconque sur l'allocation destinée à pourvoir à ces besoins entraînerait donc des paiements inférieurs au niveau minimal prescrit par le RAPC. Même si l'allocation manitobaine englobe également certains services qui vont au-delà des «besoins fondamentaux», il est évident qu'ils ne seraient fournis que dans des circonstances exceptionnelles et qu'ils n'entraîneraient aucune augmentation du pouvoir d'achat du bénéficiaire puisqu'il s'agit dans chaque cas de paiements destinés à rembourser des tierces parties. Comme les assistés sociaux du Manitoba ne touchent ainsi jamais personnellement davantage que le montant correspondant à leurs besoins fondamentaux, il s'ensuit que toute retenue sur ce montant les privera nécessairement d'une partie de ce qu'il leur faut pour subvenir à ces besoins, à moins qu'ils ne disposent d'une autre source de fonds. D'après la preuve, l'intimé en l'espèce n'en disposait pas, si bien que les retenues l'empêchaient de subvenir à ses besoins essentiels.

*Le juge La Forest (dissident):* L'opinion du juge McLachlin sur la première question est acceptée, sauf en ce qui a trait à son utilisation des débats législatifs, sur laquelle aucune opinion n'est exprimée.

## (2) *La fixation des taux par les municipalités*

*Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Iacobucci et Major:* Rien dans le RAPC ou dans l'accord entre le Manitoba et le gouvernement fédéral n'exige que les taux d'assistance soient fixés par l'autorité provinciale plutôt que par les municipalités. Aux termes du RAPC, le rôle de la province ou de l'autorité provinciale consiste à établir les critères applicables à la prestation d'assistance; il n'y a rien dans le RAPC qui exige que les montants réels de l'assistance soient fixés par l'autorité provinciale. Cela cadre avec le fait que ces montants peuvent légitimement varier sensiblement d'une municipalité à l'autre et d'un endroit à l'autre dans une municipalité, suivant les conditions locales. Conformément à l'art. 4 du RAPC, l'accord conclu avec une province peut prévoir le paiement de contributions à l'égard de l'assistance fournie par un organisme approuvé par la province, et les représentants des diverses municipalités sont inscrits à l'annexe B de l'accord conclu avec le Manitoba à titre d'organismes approuvés par la province. Il suffit donc que la province ait établi des critères appropriés, conformes au RAPC, pour l'identification des personnes nécessiteuses et pour la détermination du montant de l'assistance à fournir, et c'est ce qu'a fait le Manitoba dans la *Loi sur les municipalités*.

*Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin:* Le RAPC permet que les taux d'aide sociale soient fixés par les municipalités. Pourvu qu'elle établisse le critère applicable pour déterminer qui est une «personne nécessiteuse», comme l'a fait le Manitoba dans la *Loi sur les municipalités*, la province peut laisser à ses déléguées, les municipalités, le soin d'appliquer ce critère.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1990] 2 C.F. 790, 71 D.L.R. (4th) 422, 115 N.R. 321, qui a confirmé un jugement de la Cour fédérale, Section de première instance (1989), 57 D.L.R. (4th) 211, 25 F.T.R. 45, déclarant illégale la contribution fédérale au régime d'aide sociale du Manitoba. Pourvoi accueilli, les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Cory et McLachlin sont dissidents.

*Eric A. Bowie, c.r., Faye E. Campbell, c.r., et Harry Gliner, pour les appelants.*

*G. Patrick S. Riley et John A. Myers, pour l'intimé.*

*Louis Rochette et Dominique Rousseau, pour l'intervenant le procureur général du Québec.*

*W. Glenn McFetridge, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.*

*Beverley Bauer, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.*

*Arne Peltz, pour l'intervenante l'Organisation nationale anti-pauvreté.*

*Procureur des appelants: John C. Tait, Ottawa.*

*Procureurs de l'intimé: Taylor, McCaffrey, Chapman, Winnipeg.*

*Procureurs de l'intervenant le procureur général du Québec: Dominique Rousseau, André Gaudreau et Louis Rochette, Sainte-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le sous-procureur général du Manitoba, Winnipeg.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Beverley Bauer, Calgary.*

*Procureur de l'intervenante l'Organisation nationale anti-pauvreté: Arne Peltz, Winnipeg.*

---

## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

**AGENDA for the week beginning March 29, 1993.**  
**ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 29 mars 1993.**

---

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ NO. Numéro et nom de la cause</u>
29/3/93	21Marguerite Slattery v. Doane Raymond Ltd., trustee of the Estate of Raymond P. Slattery, a bankrupt (N.B.)(22618)
29/3/93	31Normand Lassonde c. Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)(23087)
30/3/93	39Nicola Colarusso v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(22433)
30/3/93	7Wilfred Wayne Dersch v. Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)(22483)
31/3/93	15E.T. v Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(22873)
31/3/93	14Her Majesty The Queen v. Robert Gordon Steeves (Crim.)(Alta.)(23073)
1/4/93	13Kenneth Jay Felawka v. Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)(22783)
1/4/93	27Roland Lapointe c. Domtar Inc. (Qué.)(22717)
2/4/93	12Her Majesty The Queen v. David Angelo Grant (Crim.)(B.C.)(23075)
2/4/9352	Her Majesty The Queen v. Helder Manuel Goncalves (Crim.)(Alta.)(23060)

---

---

**22618 MARGUERITE SLATTERY v. DOANE RAYMOND LIMITED, TRUSTEE OF THE ESTATE OF RAYMOND P. SLATTERY, A BANKRUPT**

Taxation - Commercial law - Statutes - Bankruptcy - Interpretation - Court of Queen's Bench relying on the testimony of an auditor from the Department of National Revenue in finding that certain properties and assets in the name of the Appellant were the property of the bankrupt estate - Whether the Court of Appeal erred in holding that officials of the Department of National Revenue were not prevented by s. 241 of the *Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63, from giving testimony as to information received in an investigation conducted by the Department of National Revenue.

On November 12, 1987, a receiving order was issued naming the Respondent the trustee in bankruptcy of the estate of the Appellant's husband, Raymond P. Slattery. The Appellant and the bankrupt had lived apart for a number of years. On November 23, 1987, the Department of National Revenue proved a claim in the bankruptcy in the amount of \$1,057,618.47. Two auditors from the Department of National Revenue, Wayne Leaman and Gordon MacDonald, involved in the income tax investigation leading to the petition in bankruptcy, gave evidence at trial.

On November 23, 1987, the Respondent made claims and sought declarations against the Appellant, a son of the Appellant and the bankrupt, a lawyer named William Tippett and Grandview Realty Ltd., a company owned by the bankrupt. The Respondent alleged that certain properties and assets that were in the name of the Appellant were in fact the property of the bankrupt estate. Jones J. of the Court of Queen's Bench of New Brunswick allowed the Respondent trustee's action against the Appellant. The Appellant appealed to the Court of Appeal of New Brunswick. On the ground that s. 241 of the *Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63, did not prevent the auditors from disclosing information obtained in the course of their investigation, the Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case:

N.B.

File No.:

22618

Judgment of the Court of Appeal: September 13, 1991

Counsel:

Mockler, Allen and Dixon for the Appellant  
Charles D. Whelly for the Respondent

**22618 MARGUERITE SLATTERY c. DOANE RAYMOND LIMITED, SYNDIC DE LA FAILLITE DE RAYMOND P. SLATTERY**

Fiscalité - Droit commercial - Lois - Faillite - Interprétation - La Cour du Banc de la Reine s'est appuyée sur le témoignage d'un vérificateur du ministère du Revenu national pour conclure que certains biens et éléments d'actif au nom de l'appelante appartenaient à l'actif du failli - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que l'art. 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, S.C. 1970-71-72, ch. 63, n'interdisait pas aux fonctionnaires du ministère du Revenu national de témoigner relativement à des renseignements obtenus au cours d'une enquête effectuée par le ministère du Revenu national?

Le 12 novembre 1987, une ordonnance de séquestre a été rendue afin de nommer l'intimée syndic de la faillite de l'époux de l'appelante, M. Raymond P. Slattery. L'appelante et le failli étaient séparés durant un certain nombre d'années. Le 23 novembre 1987, le ministère du Revenu national a produit une réclamation à la faillite au montant de 1 057 618,47 \$. Deux vérificateurs du ministère du Revenu national, Wayne Leaman et Gordon MacDonald, qui avaient participé à l'enquête de l'impôt sur le revenu ayant mené à la requête en faillite, ont témoigné au procès.

Le 23 novembre 1987, l'intimée a présenté des réclamations et demandé que des jugements déclaratoires soient prononcés contre l'appelante, un des fils de celle-ci et du failli, un avocat du nom de William Tippett et Grandview Realty Ltd., une compagnie appartenant au failli. L'intimée a allégué que certains biens et éléments d'actif qui étaient au nom de l'appelante appartenaient de fait à l'actif du failli. Le juge Jones de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick a accueilli l'action intentée contre l'appelante par le syndic intimé. L'appelante a interjeté appel auprès de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick. Pour le motif que l'art. 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, S.C. 1970-71-72, ch. 63, n'interdisait pas aux vérificateurs de divulguer des renseignements obtenus au cours de leur enquête, la Cour d'appel a rejeté l'appel.

Origine : Nouveau-Brunswick

N° du greffe: 22618

Arrêt de la Cour d'appel: le 13 septembre 1991

Avocats: Mockler, Allen et Dixon pour l'appelante  
Charles D. Whelley pour l'intimée

**23087NORMAND LASSONDE v. HER MAJESTY THE QUEEN**

Criminal law - Offences - Fraud - Evidence - Section 380(1)(a) of Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46.

The appellant and his partner were tried before a jury on an indictment, containing twenty-two counts charging them with conspiring to defraud and with having defrauded the public, and in particular about fifteen investors, through two limited partnerships, thereby contravening s. 380(1)(a) of the Criminal Code. At the close of the trial, the trial judge allowed a motion for a directed verdict, the possibility of which he had suggested at the conclusion of the prosecution evidence. As he found that there was no evidence of deprivation or frustration and specific guilty intent, the judge directed the jurors to acquit the two accused. The respondent appealed from the acquittal handed up by the jury. The Court of Appeal unanimously allowed the appeal, quashed the acquittal and sent the case back to the trial level for a new trial to be held. The appellant appeals to this Court as of right.

This appeal raises the following question:

Is there a total absence of evidence

- (a) of specific mens rea and subjective dishonesty
- (b) which caused
- (c) a deprivation?

Origin: Quebec

File No.: 23087

Court of Appeal judgment: April 2, 1992

Counsel: Jean-René Maranda for the appellant  
Michel St-Cyr for the respondent

**23087NORMAND LASSONDE c. SA MAJESTÉ LA REINE**

Droit criminel - Infractions - Fraude - Preuve - Art. 380(1)a) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46.

L'appelant et son associé ont subi un procès devant jury relativement à un acte d'accusation comportant vingt-deux chefs qui leur reprochent d'avoir comploté ensemble pour frauder et d'avoir fraudé le public, et plus particulièrement une quinzaine d'investisseurs, par l'intermédiaire de deux sociétés en commandite, le tout contrairement à l'art. 380(1)a) du *Code criminel*. Au terme du procès, le juge de première instance a accueilli une requête pour verdict dirigé, dont il avait suggéré la possibilité à la clôture de la preuve de la poursuite. Ayant conclu qu'il n'existait pas de preuve de privation ou de frustration et d'intention coupable spécifique, le juge a instruit les jurés qu'ils devaient acquitter les deux accusés. L'intimée a interjeté appel du verdict d'acquiescement prononcé par le jury et la Cour d'appel a accueilli unanimement le pourvoi, cassé le verdict d'acquiescement et retourné le dossier en première instance pour la tenue d'un nouveau procès. L'appelant se pourvoit de plein droit devant cette Cour.

Le présent appel soulève la question suivante:

Y a-t-il absence totale de preuve

- a) de *mens rea* spécifique et subjective malhonnête
- b) ayant causé
- c) une privation.

Origine: Québec

No du greffe: 23087

Arrêt de la Cour d'appel: 2 avril 1992

Avocats: Me Jean-René Maranda pour l'appelant  
Me Michel St-Cyr pour l'intimée

**22433 NICOLA COLARUSSO v. HER MAJESTY THE QUEEN**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Pre-trial procedure - Seizure - Appellant charged with a number of offences, including impaired driving, following two late night motor vehicle accidents, in which two persons were injured and one person was killed - Coroner attending at hospital to investigate the death - Appellant, who was at hospital, under police detention, gave samples of his blood for medical purposes - Pursuant to s. 16(2)(c) of the *Coroners Act*, R.S.O. 1980, c. 93 as am. coroner seized portion of Appellant's blood sample - Whether Appellant's right to be free from unreasonable search and seizure under s. 8 of the *Charter* was infringed - Whether evidence thereby obtained is admissible under s. 24 of the *Charter*.

The Appellant was charged with a number of drinking related driving offences following two motor vehicle collisions on Highway 10, near Caledon, Ontario, between 1 a.m. and 1:26 a.m. An off-duty police officer witnessed the first collision. He testified at the Appellant's trial that he had seen a Toyota pick-up truck being closely followed by a dark car. As he passed the two vehicles he heard a loud bang, which was caused by the car colliding with the rear of the pick-up truck. The truck flipped over, landing in a ditch, and its occupants were injured. The other car was seen by the witness to stop briefly at the side of the road and to leave. The second collision was also witnessed. A dark car, without headlights, was seen driving, southbound, in the northbound lane of Highway 10. It collided with a small car. As a result of the collision, the occupant of the car, Carol Connors, was killed and the Appellant was injured. The Appellant was arrested, after being advised of his *Charter* rights, at the scene of the second collision, and was taken to hospital for treatment of his injuries. A demand was made for a sample of his breath, as the attending officer observed signs of impairment. No breathalyser test was ever conducted. While at the hospital the Appellant, who was still being detained by police, consented to the taking of blood and urine samples for medical purposes. These tests were requested as part of the hospital's standard treatment of accident victims. The urine sample was given by the Appellant to the attending police officer, but was used solely for medical purposes. The blood sample was taken by a nurse and was given to the hospital lab. The coroner, who was at the hospital for the purposes of investigating Connors' death, was of the view that he needed a sample of the Appellant's blood to assist in his investigation into the death. He gave the lab technician a written direction that a portion of the blood sample be turned over. The coroner gave the sample to one of the attending police officers, requesting that it be properly stored and taken to the Centre for Forensic Sciences. An analysis of the sample, which had been taken around 2:30 a.m., revealed that the Appellant had a blood alcohol level of 144 to 165 mg per 100 ml of blood. The Appellant was convicted of criminal negligence; impaired driving causing death; impaired driving causing bodily harm; having a blood alcohol content of more than .08%; failure to remain at the scene of an accident. He appealed his conviction to the Court of Appeal for Ontario, which dismissed his appeal.

The following constitutional questions were stated by the Chief Justice on August 17, 1992:

1. Is s. 16(2) of the *Coroners Act* R.S.O. 1980, c. 93 as am. inconsistent with s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If s. 16(2) of the *Coroners Act* R.S.O. 1980, c. 93 as am. is inconsistent with s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* does this provision operate as a reasonable limit, prescribed by law, which is demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. Does s. 16(2) of the *Coroners Act* R.S.O. 1980, c. 93 as am. encroach upon the federal criminal law power and, if so, is the provision *ultra vires* provincial legislative jurisdiction?

Origin of the case: Ontario

File No.: 22433

Judgment of the Court of Appeal: March 4, 1991

Counsel: Clayton C. Ruby for the Appellant  
Renée Pomerance for the Respondent

## 22433 NICOLA COLARUSSO c. SA MAJESTÉ LA REINE

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Procédure antérieure au procès - Saisie - L'appelant a été accusé de plusieurs infractions, dont celle de conduite avec facultés affaiblies, à la suite de deux accidents de véhicule automobile survenus à une heure avancée de la nuit, qui ont fait trois victimes, soit deux blessés et un mort - Le coroner s'est rendu à l'hôpital pour faire enquête sur la mort - L'appelant, qui se trouvait à l'hôpital, en détention policière, a fourni des échantillons de son sang à des fins médicales - En vertu de l'art. 16(2)c) de la *Loi sur les coroners*, L.R.O. 1980, ch. 93, et mod., le coroner a saisi une partie d'un échantillon du sang du requérant - L'appelant a-t-il subi une atteinte à son droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives, garanti par l'art. 8 de la *Charte*? - La preuve ainsi obtenue est-elle admissible aux termes de l'art. 24 de la *Charte*?

L'appelant a été accusé de plusieurs infractions liées à la conduite en état d'ébriété à la suite de deux collisions de véhicules automobiles survenues sur la route 10 près de Caledon (Ontario) entre 1 h et 1 h 26. Un policier qui n'était pas de service a été témoin de la première collision. Au procès de l'appelant, il a témoigné avoir vu une camionnette de marque Toyota suivie de près d'une voiture de couleur sombre. En dépassant les deux véhicules, il a entendu un bruit fort causé par la voiture qui percutait l'arrière de la camionnette. La camionnette a capoté et est rentrée dans le fossé. Ses occupants ont subi des blessures. La voiture, d'après le témoin, s'est arrêtée momentanément au bord du chemin, puis a repris la route. Il y a eu un témoin de la seconde collision également. D'après ce témoin, une voiture sombre, roulant les phares éteints et à contresens en direction sud sur la route 10 est entrée en collision avec une petite voiture. La collision a causé la mort de Carol Connors, l'occupante de cette dernière voiture, et l'appelant a été blessé. Ayant été informé de ses droits aux termes de la *Charte*, l'appelant a été arrêté sur les lieux de la seconde collision, puis emmené à l'hôpital pour faire soigner ses blessures. Le policier qui l'accompagnait, constatant chez l'appelant des signes d'affaiblissement des facultés, lui a demandé un échantillon de son haleine. Aucun alcootest n'a cependant été effectué. Alors qu'il était à l'hôpital, l'appelant, toujours détenu par la police, a consenti à des prises de sang et d'urine à des fins médicales. Ces échantillons avaient été demandés dans le cadre normal du traitement d'accidentés par l'hôpital. L'échantillon d'urine a été donné par l'appelant au policier qui le surveillait, mais a été utilisé uniquement à des fins médicales. L'échantillon de sang, prélevé par une infirmière, a été acheminé au laboratoire de l'hôpital. Le coroner, qui faisait enquête à l'hôpital sur la mort de Connors, croyait avoir besoin, pour cette enquête, d'un échantillon du sang de l'appelant. Il a donc ordonné au laborantin, par écrit, de lui remettre une partie de l'échantillon de sang. Le coroner a donné cet échantillon à l'un des policiers qui étaient présents, lui demandant qu'il soit convenablement entreposé et transporté au Centre de criminalistique. Il s'est révélé à l'analyse de l'échantillon, qui avait été prélevé vers 2 h 30, que l'appelant avait un taux d'alcoolémie se situant entre 144 et 165 mg par 100 ml de sang. L'appelant a été reconnu coupable de négligence criminelle, de conduite avec facultés affaiblies causant la mort, de conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles, de conduite avec un taux d'alcoolémie supérieur à 0,08 p. 100 et de défaut d'arrêter lors d'un accident. Il a porté le verdict de culpabilité en appel devant la Cour d'appel de l'Ontario, qui l'a débouté.

Les questions constitutionnelles suivantes ont été posées par le Juge en chef le 17 août 1992 :

1. Le paragraphe 16(2) de la *Loi sur les coroners*, L.R.O. 1980, ch. 93 et ses modifications, est-il incompatible avec l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Si le paragraphe 16(2) de la *Loi sur les coroners*, L.R.O. 1980, ch. 93 et ses modifications, est incompatible avec l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, cette disposition constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
3. Le paragraphe 16(2) de la *Loi sur les coroners*, L.R.O. 1980, ch. 93 et ses modifications, empiète-t-il sur la compétence fédérale en matière de droit criminel et, dans l'affirmative, cette disposition excède-t-elle la compétence législative de la province?

Origine :

Ontario

N° du greffe : 22433

Arrêt de la Cour d'appel: Le 4 mars 1991

Avocats : Clayton C. Ruby pour l'appelant  
Renée Pomerance pour l'intimée

**22483 WILFRED WAYNE DERSCH v. HER MAJESTY THE QUEEN**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Appellant convicted of criminal negligence and impaired driving - Blood sample taken from the Appellant without his consent - Physician releasing results of blood tests in medical report to police without the Appellant's consent or permission - Results of blood tests admitted into evidence by trial judge - Is the conduct of the hospital emergency department and staff conduct of the state that is governed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Were the Appellant's s. 7 privacy rights violated by the unauthorized release to the police of confidential doctor/patient information concerning the Appellant? - Whether evidence should have been excluded under s. 24(2) of the *Charter*.

On March 5, 1988, the Appellant was convicted by a judge and a jury on the following counts: criminal negligence causing death; criminal negligence causing bodily harm; impaired operation of a motor vehicle causing the death of another person and impaired operation of a motor vehicle causing bodily harm. The Appellant was injured in a motor vehicle collision which killed one person and injured another. A police officer at the scene detected a smell of alcohol on the Appellant. At hospital, two blood samples were taken from the Appellant. One sample was taken without his consent, while he was unconscious and a second was taken with his consent, on the basis it would be used for medical reasons.

Subsequently, a police officer called the Appellant's physician and asked him if he had taken a blood sample from the Appellant. Dr. Leckie, who stated he had, was informed that he would be subpoenaed to give evidence at trial. Several days later, a police officer requested a medical report from a second attending physician, Dr. Gilbert, who asked the officer to put his request in writing. This was done and Dr. Gilbert prepared a medical report on October 30, 1987, which included the results of the blood alcohol test. On November 27, 1987, a search warrant was issued for the blood sample taken by Dr. Leckie.

The doctors did not have the Appellant's consent to release information to the police. According to the testimony of the doctors at trial, they did not understand that they could not inform the police that blood samples had been taken or give the police the results of those blood samples without the Appellant's permission or consent. An expert witness also testified that the blood sample revealed that, at the time of the accident, the Appellant had a blood alcohol level of between 178 and 193 milligrams in 100 millilitres of blood.

On February 24, 1988, a *voir dire* was held as to the admissibility of the blood sample taken by Dr. Leckie. Dohm J. of the Supreme Court of British Columbia concluded that ss. 7 and 8 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms had no application because the doctors were acting for medical reasons when Dr. Leckie took the blood sample. The evidence was admissible. The Appellant appealed to the Court of Appeal for British Columbia on the ground that Dohm J. erred in admitting the blood sample as evidence. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case: B.C.

File No.: 22483

Judgment of the Court of Appeal: May 29, 1991

Counsel: Kenneth S. Westlake for the Appellant  
Alexander Budlovsky for the Respondent

**22483 WILFRED WAYNE DERSCH c. SA MAJESTÉ LA REINE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Appelant reconnu coupable de négligence criminelle et de conduite avec facultés affaiblies - Échantillon de sang prélevé sur l'appelant sans son consentement - Un médecin a communiqué les résultats des analyses de sang dans un rapport médical remis à la police sans le consentement ou la permission de l'appelant - Les résultats des analyses de sang ont été admis en preuve par le juge du procès - Le comportement du service des urgences de l'hôpital et de son personnel constitue-t-il un comportement de l'État qui est régi par la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Y a-t-il eu violation des droits à la vie privée garantis à l'appelant par l'art. 7 en raison de la divulgation non autorisée à la police de renseignements confidentiels concernant l'appelant et protégés par le secret professionnel? - Les éléments de preuve auraient-ils dû être écartés en vertu du par. 24(2) de la *Charte*?

Le 5 mars 1988, l'appelant a été reconnu coupable par un juge et un jury sous les chefs d'accusation suivants: négligence criminelle causant la mort; négligence criminelle causant des lésions corporelles; conduite avec facultés affaiblies causant la mort d'une autre personne et conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles. L'appelant a été blessé dans une collision de véhicules moteurs où une personne est morte et une autre a été blessée. Un agent de police qui se trouvait sur le lieu de l'accident s'est aperçu que l'appelant sentait l'alcool. À l'hôpital, deux échantillons de sang ont été prélevés sur l'appelant. Le premier échantillon a été prélevé sans son consentement, pendant qu'il était inconscient, et le second l'a été avec son consentement, en vue de son utilisation à des fins médicales.

Par la suite, un agent de police a téléphoné au médecin de l'appelant pour savoir s'il avait prélevé un échantillon sur l'appelant. Le D<sup>r</sup> Leckie, qui a reconnu l'avoir fait, a été informé qu'il serait appelé à témoigner au procès. Plusieurs jours plus tard, un agent de police a demandé un rapport médical à un deuxième médecin soignant, le D<sup>r</sup> Gilbert, qui a prié l'agent de formuler sa demande par écrit, ce qui fut fait. Le D<sup>r</sup> Gilbert a ensuite rédigé un rapport médical le 30 octobre 1987, lequel rapport comprenait les résultats de l'analyse du taux d'alcool dans le sang. Le 27 novembre 1987, un mandat de perquisition a été délivré relativement à l'échantillon de sang prélevé par le D<sup>r</sup> Leckie.

Les médecins n'ont pas demandé le consentement de l'appelant avant de communiquer les renseignements à la police. D'après le témoignage des médecins au procès, ils ne comprenaient pas qu'ils ne pouvaient pas informer la police que des échantillons de sang avaient été prélevés ou remettre à la police les résultats de ces échantillons de sang sans la permission ou le consentement de l'appelant. Un témoin expert a également témoigné que l'échantillon de sang révélait que, au moment de l'accident, l'alcoolémie de l'appelant se situait entre 178 et 193 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

Le 24 février 1988, il y a eu un voir-dire relativement à l'admissibilité en preuve de l'échantillon de sang prélevé par le D<sup>r</sup> Leckie. Le juge Dohm de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a conclu que les art. 7 et 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés* ne s'appliquaient pas parce que les médecins agissaient à des fins médicales lorsque le Dr Leckie a prélevé l'échantillon de sang. L'élément de preuve était admissible. L'appelant a interjeté appel à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique pour le motif que le juge Dohm a commis une erreur en admettant l'échantillon de sang en preuve. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Origine :	Colombie-Britannique
N <sup>o</sup> du greffe:	22483
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 29 mai 1991
Avocats :	Kenneth S. Westlake pour l'appelant Alexander Budlovsky pour l'intimée

**22873 T.(E) v. HER MAJESTY THE QUEEN**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Young offenders - Evidence - Statement made to police following consultation with lawyer - Appellant seeking to exclude a statement which was admitted as evidence against him - Whether ss. 3 and 56 of the *Young Offenders Act*, R.S.C. 1985, c. Y-1, imposes a duty on a police officer to inform a young offender being questioned in regard to murder that the case could be transferred to adult court, in which case he would face a sentence of life imprisonment without parole for 25 years - Whether there was sufficient evidence for a conviction of second degree murder - Section 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Appellant was convicted in Youth Court of the second murder of a cab driver on October 12, 1988. Three other persons, two young offenders and an adult of approximately 23 years, were also implicated in this murder. The Youth Court judge convicted one young offender of murder in the second degree and the other of manslaughter. The fourth person, who was tried before a judge and jury and convicted of manslaughter, later gave evidence for the Crown at the trial of the young offenders.

The Appellant appealed his conviction to the Court of Appeal for British Columbia. He sought to exclude a statement which was admitted as evidence against him, and if successful, he claimed that he would be entitled to an acquittal on the ground that the evidence established his innocence as a principal, and that there was no evidence to support his conviction as an aider or abettor under s.21(1)(b) and (c) of the *Criminal Code*. In his reasons for judgment, Goldie J.A. reviewed the circumstances involving the statements. The Appellant was arrested, warned, his clothes seized, and he and his great-aunt, whom he regarded as his mother, were taken to the RCMP station. There, Constable Logan took a statement from the Appellant. Subsequently, at his mother's home, he produced a knife and the keys to the driver's cab. He and Constable Logan visited the scene of the crime and then returned to the police station. Following the Appellant's request, he had an interview with his lawyer which lasted half an hour. The next morning, the Appellant telephoned Constable Logan and said he remembered something he had forgotten the day before. When the Constable arrived at the police station, he found the Appellant engaged in a telephone conversation with his lawyer which ended shortly thereafter. When Logan sat down with the Appellant, he warned him again, and this time the Appellant indicated without prompting that he did not wish to speak to anyone other than Constable Logan. After the required warnings, the second statement was taken over a relatively short period. Goldie J.A. notes that in Appellant's recollection the vague plan described by the Crown witness was to go beyond robbery. The Court of Appeal for British Columbia dismissed the appeal.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 22873

Judgment of the Court of Appeal: December 9, 1991

Counsel: Steven M. Kelliher for the Appellant  
Dirk Ryneveld, Q.C. for the Respondent

22873

T.(E) c. SA MAJESTÉ LA REINE

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Jeunes contrevenants - Preuve - Déclaration faite à la police après consultation d'un avocat - L'appelant demande l'exclusion d'une déclaration admise en preuve contre lui - Les art. 3 et 56 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, L.R.C. (1985), ch. Y-1, obligent-ils un policier à informer un jeune contrevenant interrogé relativement à un meurtre que le tribunal pour adultes pourrait être saisi de l'affaire, auquel cas il serait exposé à une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant d'avoir purgé 25 ans de cette peine? - Existait-il suffisamment d'éléments de preuve pour fonder une déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré? - Article 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le tribunal pour adolescents a déclaré l'appelant coupable du meurtre au deuxième degré commis contre un chauffeur de taxi le 12 octobre 1988. Ont également participé au meurtre trois autres personnes, à savoir deux jeunes contrevenants et un adulte d'environ 23 ans. Le juge du tribunal pour adolescents a reconnu l'un de ces jeunes contrevenants coupable de meurtre au deuxième degré, et l'autre, d'homicide involontaire coupable. La quatrième personne, qui a été jugée devant un juge siégeant avec un jury, s'est vu reconnaître coupable d'homicide involontaire coupable. Ce dernier a, par la suite, témoigné pour la poursuite au procès des jeunes contrevenants.

L'appelant a porté en appel devant la Cour d'appel de la Colombie-Britannique le verdict de culpabilité rendu à son égard. Il a demandé l'exclusion d'une déclaration admise en preuve contre lui, soutenant que, s'il obtenait gain de cause sur ce point, il aurait droit à l'acquittement au double motif que la preuve établissait que ce n'était pas lui l'auteur de l'infraction et qu'il n'existait aucun élément de preuve justifiant qu'il soit reconnu coupable, en vertu de l'al. 21(1)b) du *Code criminel*, d'avoir aidé dans la perpétration de l'infraction ni, en vertu de l'al. 21(1)c), d'avoir encouragé quelqu'un à la commettre. Dans ses motifs de jugement, le juge Goldie de la Cour d'appel a passé en revue les circonstances dans lesquelles les déclarations avaient été recueillies : l'appelant avait été arrêté, une mise en garde lui avait été faite, ses vêtements avaient été saisis et lui et sa grand-tante, qu'il considérait comme sa mère, avaient été conduits au poste de la GRC. Là, l'agent Logan a recueilli une déclaration auprès de l'appelant. Par la suite, chez sa mère, ce dernier a sorti un couteau et les clés du taxi du chauffeur. L'appelant et l'agent Logan se sont rendus sur les lieux du crime pour ensuite retourner au poste de police. À sa propre demande, l'appelant a eu un entretien avec son avocat, lequel a duré une demi-heure. Le lendemain au matin, l'appelant a téléphoné à l'agent Logan pour lui dire qu'un renseignement qu'il avait oublié la veille lui était revenu à l'esprit. Quand l'agent Logan est arrivé au poste de police, l'appelant parlait au téléphone avec son avocat. Cette conversation a pris fin peu de temps après. Logan s'est assis avec l'appelant et lui a fait une nouvelle mise en garde. Cette fois-ci l'appelant a manifesté de sa propre initiative son désir de ne parler qu'avec l'agent Logan. Les mises en garde obligatoires faites, la seconde déclaration a été recueillie au cours d'une période relativement courte. Le juge Goldie fait remarquer que, d'après le souvenir de l'appelant, le vague projet qu'avait exposé le témoin de la poursuite ne devait pas se limiter au vol qualifié. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	22873
Arrêt de la Cour d'appel :	le 9 décembre 1991
Avocats :	Steven M. Kelliher pour l'appelant Dirk Ryneveld, c.r., pour l'intimée

---

**23073 HER MAJESTY THE QUEEN V. ROBERT GORDON STEEVES**

Criminal law - Evidence - Medical evidence - Circumstantial evidence - Accused convicted of manslaughter after the death of an 11-month old baby whom he was babysitting - Conditional stay on the charge of aggravated assault - Issue of identity and the safety of the conviction - Did the majority of the Court of Appeal for the Province of Alberta, err in law in the exercise of their jurisdiction under s. 686(1)(a)(i) of the Criminal Code - Application of the test in *Yebe v. R.*, [1987] 2 S.C.R. 168.

The Respondent was convicted of manslaughter after the death of an 11 month old baby whom he was babysitting. A conditional stay was entered on a charge of aggravated assault.

The Crown led as part of its case a statement of the Respondent in which the Respondent denied any wrong doing. The Crown relies entirely upon an argument that the medical evidence puts the time of the injuries during a 7 hour period when the Respondent was alone at home with the baby. The child died from swelling to the brain caused by a heavy shock or blow to the head. The baby also had multiple serious fractures to both its legs, again from some kind of heavy blow.

The Respondent appealed his convictions. The Court of Appeal of Alberta allowed the appeal as to the charge of manslaughter and removed the conditional stay of proceedings as to the charge of aggravated assault. The Appellant appeals to the Supreme Court of Canada as of right.

Origin of the case: Alberta

File No.: 23073

Judgment of the Court of Appeal: May 29, 1992

Counsel: Wilson, Q.C. for the Appellant  
Brian D. Newton for the Respondent

**23073SA MAJESTÉ LA REINE c. ROBERT GORDON STEEVES**

Droit criminel - Preuve - Preuve médicale - Preuve circonstancielle - Accusé reconnu coupable d'homicide involontaire coupable après la mort d'un bébé de 11 mois qu'il gardait - Suspension conditionnelle relativement à une accusation de voies de fait graves - Question d'identité et de sûreté d'une déclaration de culpabilité - La Cour d'appel de l'Alberta, à la majorité, a-t-elle commis une erreur de droit en exerçant le pouvoir que lui accorde le sous-al. 686(1)a(i) du Code criminel? - Application du critère de l'arrêt *R. c. Yebe*, [1987] 2 R.C.S. 168.

L'intimé a été reconnu coupable d'homicide involontaire coupable après la mort d'un bébé de 11 mois qu'il gardait. Une suspension conditionnelle a été inscrite relativement à une accusation de voies de fait graves.

Dans sa preuve, le ministère public a produit une déclaration de l'intimé dans laquelle il nie tout méfait. Le ministère public se fonde entièrement sur l'argument suivant lequel la preuve médicale établit que les blessures sont survenues au cours d'une période de sept heures pendant laquelle l'intimé était seul à la maison avec le bébé. L'enfant est mort d'un oedème cérébral causé par un choc ou un coup violent à la tête. Le bébé souffrait également de multiples fractures graves aux deux jambes, également causées par ce qui semblait être un coup violent.

L'intimé a interjeté appel de ses déclarations de culpabilité. La Cour d'appel a accueilli l'appel quant à l'accusation d'homicide involontaire coupable et a écarté la suspension conditionnelle d'instance quant à l'accusation de voies de fait graves. L'appelante se pourvoit de plein droit devant la Cour suprême.

Origine :	Alberta
N° du greffe:	23073
Arrêt de la Cour d'appel:	le 29 mai 1992
Avocats:	Wilson, c.r., pour l'appelante Brian D. Newton, pour l'intimé

**22783 KENNETH JAY FELAWKA v. REGINA**

Criminal law - Statutes - Interpretation - Offences - Appellant found guilty of unlawfully carrying a concealed weapon - Whether the Court of Appeal erred in holding that the only intent required to sustain a conviction under s. 89 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, is that the Appellant intended to conceal a weapon.

On April 19, 1988, the Appellant went target shooting with his .22 calibre rifle. The Appellant, wearing green work clothes and carrying his rifle wrapped in his jacket, boarded the Skytrain to return home. Two passengers notified a Skytrain employee who asked the Appellant what he had in his jacket. The Appellant laughingly said that he was "going on a killing spree". The Appellant left the Skytrain and boarded a connecting bus to get home. At approximately 11:30 p.m., three plain clothed police officers approached the Appellant who was sitting in the back of the bus. One of the officers shouted "City Police" and the Appellant appeared to reach for his rifle. The Appellant was arrested and a clip containing a shell was found in the rifle, and a second clip and shell was found in the Appellant's pocket.

The Appellant was charged with two offences: possession of a weapon, a rifle, for a purpose dangerous to the public peace, contrary to s. 87 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, and unlawfully carrying a concealed weapon, contrary to s. 89 of the *Criminal Code*. The Appellant testified that he had wrapped his rifle in his jacket because he did not feel it was "proper" to carry it in the open, that he had been joking when he said he was "going on a killing spree" and that he was positive there were no shells in the clip attached to the rifle. The Appellant was convicted of the second offence by the Provincial Court of British Columbia. The Appellant appealed his conviction and sentence to the Court of Appeal which dismissed his appeal. Gibbs J.A. dissented and the Appellant has filed a notice of appeal as of right with respect to the dissent.

Origin of the case: B.C.

File No.: 22783

Judgment of the Court of Appeal: December 3, 1991

Counsel: Richard C.C. Peck for the Appellant  
William F. Ehrcke for the Respondent

**22783 KENNETH JAY FELAWKA c. LA REINE**

Droit criminel - Lois - Interprétation - Infractions - Appelant reconnu coupable de port illégal d'une arme dissimulée - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que la seule intention requise pour maintenir une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de l'art. 89 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, est que l'appelant ait voulu dissimuler une arme?

Le 19 avril 1988, l'appelant est allé faire du tir à la cible avec sa carabine de calibre .22. Il portait des vêtements de travail de couleur verte et transportait sa carabine enveloppée dans sa veste quand il est monté à bord du Skytrain pour retourner chez lui. Deux passagers ont averti un employé du Skytrain, qui a demandé à l'appelant ce qu'il y avait dans sa veste. Ce dernier a dit en riant qu'il «était en train de faire des meurtres en série». Il est descendu du Skytrain et est monté à bord d'un autobus de correspondance pour rentrer chez lui. Aux environs de 23 h 30, trois policiers en civil se sont approchés de l'appelant, qui était assis à l'arrière de l'autobus. L'un des agents a crié «Police municipale» et l'appelant a paru vouloir prendre sa carabine. L'appelant a été arrêté. Un chargeur contenant une cartouche se trouvait dans la carabine et un deuxième chargeur avec une cartouche a été trouvé dans une des poches de l'appelant.

L'appelant a été accusé de deux infractions: possession d'une arme, soit une carabine, dans un dessein dangereux pour la paix publique, en contravention de l'art. 87 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, et port illégal d'une arme dissimulée, en contravention de l'art. 89 du *Code criminel*. L'appelant a témoigné qu'il avait enveloppé sa carabine dans sa veste parce qu'il n'estimait pas «approprié» de la transporter à la vue de tous, qu'il avait fait une blague en disant qu'il «était en train de faire des meurtres en série» et qu'il était certain que le chargeur fixé à sa carabine ne contenait aucune cartouche. L'appelant a été reconnu coupable de la seconde infraction par la Cour provinciale de la Colombie-Britannique. Il a interjeté appel de cette déclaration de culpabilité et de la peine accompagnant celle-ci auprès de la Cour d'appel, qui a rejeté son appel. Le juge Gibbs était dissident et l'appelant a déposé un avis d'appel de plein droit en ce qui concerne la dissidence.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe:	22783
Arrêt de la Cour d'appel:	le 3 décembre 1991
Avocats:	Richard C.C. Peck pour l'appelant William F. Ehrcke pour l'intimée

**22717ROLAND LAPOINTE v. DOMTAR INC.**

Administrative law - Prerogative writs - Judicial review - Jurisdiction - Labour law - Industrial accident - Compensation - Legislation - Interpretation - Motion for evocation - Privative clause - Interpretation of phrase "would normally have worked" contained in s. 60 of Industrial Accidents and Occupational Diseases Act, R.S.Q. 1977, c. A-3.001.

On December 17, 1985 the respondent announced the temporary closure of its plant from 4 p.m. on December 21, 1985 to 8 a.m. on January 2, 1986. At about 11:30 a.m., the appellant was involved in industrial accident which made him unable to perform his work from December 18 to January 2. In accordance with s. 60 of the Industrial Accidents and Occupational Diseases Act, the respondent paid the appellant an income replacement indemnity equivalent to two days. The appellant filed a claim with the Commission de la santé et de la sécurité du travail, complaining that the employer had paid him only two days' indemnity. The C.S.S.T. affirmed the employer's decision on the ground that the appellant would only have had to work two days during the time he was disabled. The appellant filed an application for review and the Bureau de révision paritaire of the C.S.S.T., by a majority, upheld the original decision. The appellant appealed to the Commission d'appel en matière de lésions professionnelles, which allowed the appeal and ordered the respondent to pay the appellant 90% of his net salary for each day or part of a day on which he would ordinarily have worked from December 22, 1985 to January 1, 1986. The respondent filed a motion in evocation to the Superior Court which dismissed it on the ground that the Commission d'appel had not exceeded its jurisdiction. The respondent appealed this decision and the Court of Appeal unanimously allowed the appeal. The Court decided to put an end to the conflict in the case law on interpretation of s. 60 above, without concluding that the interpretation of the Commission d'appel was patently unreasonable. The appellant appeals to this Court with leave.

The instant appeal raises the following questions:

1. Is a conflict in the case law an independent ground for review of decisions of an organization protected by a complete privative clause, and so a new exception to the rule of judicial restraint?
2. If so, can this ground nevertheless be applied when the conflict in the case law is between the decisions of a lower court and those of a higher court in the same hierarchy, or decisions of different courts but at the same level?
3. If it is found that a conflict in the case law is a basis for intervention by the courts, should the latter make it a rule of conduct to give priority to the decision of the level making the final appeal decision in a specialized field over which it was exclusive jurisdiction?
4. The Quebec Court of Appeal erred in its judgment of September 11, 1991 when it concluded that there was a conflict in the case law, and on this basis departed from its duty of restraint: was it right to rely on this ground, and should it have given priority to the interpretation of the Commission d'appel en matière de lésions professionnelles whose legal status it had just recognized?

Origin: Quebec

File No.: 22717

Court of Appeal judgment: September 11, 1991

Counsel: Laurent Roy for the appellant  
René Delorme and Martin Roy for the respondent

**22717ROLAND LAPOINTE c. DOMTAR INC.**

Droit administratif - Brefs de prérogative - Contrôle judiciaire - Compétence - Droit du travail - Accident du travail - Indemnisation - Législation - Interprétation - Requête en évocation - Clause privative - Interprétation de l'expression "aurait normalement travaillé" contenue à l'art. 60 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q. 1977, ch. A-3.001.

Le 17 décembre 1985, l'intimée annonce la fermeture temporaire de son usine pour la période du 21 décembre 1985 à 16:00 heures au 2 janvier 1986 à 8:00 heures. Vers 11:30 heures, l'appelant est victime d'un accident de travail qui le rend incapable d'exercer son emploi du 18 décembre au 2 janvier. Conformément à l'art. 60 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, l'intimée verse à l'appelant une indemnité de remplacement du revenu équivalant à deux jours. L'appelant présente une réclamation à la Commission de la santé et de la sécurité du travail en se plaignant que l'employeur ne lui a payé que deux jours d'indemnité. La C.S.S.T. confirme la décision de l'employeur au motif que l'appelant ne devait travailler que deux jours pendant la période de son incapacité. Suite à une demande de révision de l'appelant, le Bureau de révision paritaire de la C.S.S.T. maintient majoritairement la décision originale. L'appelant interjette appel devant la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles, laquelle accueille l'appel et ordonne à l'intimée de verser à l'appelant 90% de son salaire net pour chaque jour ou partie de jour où il aurait normalement travaillé du 22 décembre 1985 jusqu'au 1er janvier 1986. L'intimée présente une requête en évocation devant la Cour supérieure qui la rejette au motif que la Commission d'appel n'a pas excédé sa compétence. L'intimée porte cette décision en appel et la Cour d'appel accueille unanimement le pourvoi. La Cour décide de mettre fin au conflit jurisprudentiel concernant l'interprétation de l'art. 60 précité, sans toutefois conclure que l'interprétation de la Commission d'appel est manifestement déraisonnable. L'appelant se pourvoit devant cette Cour sur autorisation.

Le présent appel soulève les questions suivantes:

1. Un conflit jurisprudentiel constitue-t-il un motif autonome de contrôle des décisions d'un organisme protégé par une clause privative complète et conséquemment, une nouvelle exception à la règle de la retenue judiciaire?
2. Dans l'affirmative, ce motif peut-il être malgré tout appliqué lorsque le conflit jurisprudentiel oppose les décisions d'un niveau inférieur à celles d'un niveau supérieur d'une même hiérarchie de recours, ou encore, les décisions d'instances différentes mais de même degré?
3. Si l'on admettait qu'un conflit jurisprudentiel constitue un motif d'intervention des tribunaux judiciaires, ceux-ci devraient-ils s'imposer comme règle de conduite de donner la primauté à la décision de l'instance chargée de décider en appel et de façon finale dans un domaine spécialisé réservé à sa compétence exclusive?
4. La Cour d'appel du Québec a erré dans son jugement du 11 septembre 1991, lorsqu'elle a conclu qu'il y avait conflit jurisprudentiel et sous ce prétexte, s'est écartée de son devoir de réserve; avait-elle raison d'invoquer ce motif, elle devait alors donner primauté à l'interprétation de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles dont elle venait de reconnaître la légalité?

Origine: Québec

No du dossier: 22717

Arrêt de la Cour d'appel: 11 septembre 1991

Avocats: Me Laurent Roy pour l'appelant  
Me René Delorme et Me Martin Roy pour l'intimée

23075 **HER MAJESTY THE QUEEN v. DAVID ANGELO GRANT**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Search and seizure - Police - Narcotics - Is section 8 of the *Charter* infringed when a police officer, with reasonable grounds to believe that marijuana is being cultivated in a dwelling house, enters onto property to conduct a "perimeter search" of the premises prior to seeking a search warrant?

The Respondent was acquitted of charges of unlawful cultivation of marijuana and possession of marijuana for the purposes of trafficking. Police officers had received information that marijuana was being grown at 11110 Trillium Place in Sidney, British Columbia. Two officers entered onto the property and during a perimeter search observed signs that were consistent with a marijuana growing operation. They observed the Respondent leave the Trillium Place property and followed him to an apartment in Victoria. The R.C.M.P. officer later obtained a search warrant under the provisions of s. 487 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 allowing the search of the Trillium Place address and the Victoria apartment. Executing upon this warrant, the police obtained evidence forming the basis of the charges. The Respondent was arrested at his home, the apartment in Victoria. The trial judge, following a *voir dire*, refused to allow the evidence to be admitted, ruling that the evidence had been improperly obtained. The Respondent was acquitted. The Appellant appealed to the Court of Appeal for British Columbia, which dismissed the appeal, Southin J.A. dissenting. The Appellant filed a notice of appeal with respect to the issue upon which Southin J.A. dissented, and obtained leave to appeal the issue upon which the Court of Appeal was unanimous.

Origin of the case: B.C.

File No.: 23075

Judgment of the Court of Appeal: June 2, 1992

Counsel: David S. Frankel Q.C. for the Appellant  
David M. Rosenberg for the Respondent

**23075SA MAJESTÉ LA REINE c. DAVID ANGELO GRANT**

*Charte canadienne des droits et libertés* – Droit criminel – Fouille, perquisition et saisie – Police – Stupéfiants – Y a-t-il violation de l'art. 8 de la *Charte* lorsque, ayant des motifs raisonnables de croire que de la marijuana est cultivée dans une maison d'habitation, un agent de police entre sur le bien-fonds pour faire une «recherche périphérique» des lieux avant de demander un mandat de perquisition?

L'intimé a été acquitté d'accusations d'avoir cultivé illégalement de la marijuana et de possession de marijuana aux fins d'en faire le trafic. Suivant des renseignements reçus par la police, de la marijuana était cultivée au 11110 Trillium Place, à Sidney (Colombie-Britannique). Deux agents sont entrés sur le bien-fonds et, pendant une recherche périphérique, ont remarqué des signes compatibles avec la culture de marijuana. Ils ont vu l'intimé quitter la propriété Trillium Place et l'ont suivi jusqu'à un appartement à Victoria. L'agent de la G.R.C. a plus tard obtenu, en vertu de l'art. 487 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, un mandat l'autorisant à perquisitionner à l'adresse indiquée du Trillium Place et à l'appartement de Victoria. L'exécution de ce mandat a fourni à la police les éléments de preuve à la base des accusations. L'intimé a été arrêté chez lui, à l'appartement de Victoria. Après un voir-dire, le juge du procès a refusé d'utiliser la preuve, statuant qu'elle avait été obtenue irrégulièrement. L'intimé a été acquitté. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel de l'appelante, le juge Southin étant dissidente. L'appelante a déposé un avis d'appel relativement à la question sur laquelle le juge Southin a été dissidente, et a obtenu une autorisation d'en appeler de la question sur laquelle la Cour d'appel a été unanime.

Origine:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	23075
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 2 juin 1992
Avocats:	David S. Frankel, c.r., pour l'appelante David M. Rosenberg pour l'intimé

23060

**HER MAJESTY THE QUEEN v. HELDER GONCALVES**

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Unreasonable search and seizure - Evidence admissible under s. 24(2) of the *Charter* - Respondent convicted on a charge of possession of a narcotic for the purpose of trafficking by Court of Queen's Bench of Alberta - Court of Appeal for Alberta allowing appeal - Whether the Court of Appeal erred in law in reversing the decision of the trial judge that the evidence should not be excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter*.

The Respondent was charged with possession of cocaine for the purpose of trafficking. On or about June 4, 1990, Detective Kittle of the Edmonton Police Service received confidential information with respect to certain activities at an Edmonton apartment suite. Kittle applied for and obtained a search warrant for cocaine at the suite pursuant to the *Narcotic Control Act*. Kittle was acting on the information he had received and believed it was urgent that he obtain and execute the search warrant as soon as possible in order to ensure that the cocaine would still be at the apartment. On June 4, 1990, the police searched the suite and found a waterbed leaning against the wall in the living room, cocaine and various paraphernalia for the packaging and distribution of cocaine. The evidence revealed that the only activity to have been carried on in the suite was the storage and packaging of cocaine. The suite was used as a "stash house". There was no evidence that anyone went to the premises between June 1 and 4, 1990, and the caretaker never saw any activity around or persons going to the suite. Six separate fingerprint impressions of the Respondent were found on some of the items seized.

The Respondent was charged with possession of a narcotic for the purpose of trafficking, contrary to s. 4(2) of the *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, c. N-1. On the first of the trial, the defence brought a motion for disclosure of the Information that was sworn to obtain the search warrant. The Information and the search warrant had been sealed to protect the confidentiality of the police informant. The purpose of the motion for disclosure was to provide the basis for an application pursuant to ss. 8 and 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to exclude the evidence that had been seized.

Marshall J. of the Court of Queen's Bench of Alberta ruled that he had jurisdiction to order that the packet be unsealed, subject to editing the contents of the Information. Marshall J. ruled that the edited Information could not have supported the issuance of a search warrant and held that the search warrant was invalid. Marshall J. then ruled that the evidence was admissible under s. 24(2) of the *Charter*. On May 10, 1991, the Respondent was convicted. On May 13, 1992, the Court of Appeal for Alberta allowed the Respondent's appeal against conviction, Fraser C.J.A. dissenting.

Origin of the case: Alberta

File No.: 23060

Judgment of the Court of Appeal: May 13, 1992

Counsel: Graham R. Garton for the Appellant  
M.R. Bloos for the Respondent

## 23060SA MAJESTÉ LA REINE c. HELDER GONCALVES

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Preuve - Fouilles, perquisitions et saisies abusives - Éléments de preuve admissibles en vertu du par. 24(2) de la *Charte* - Intimé reconnu coupable d'une accusation de possession d'un stupéfiant pour en faire le trafic par la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta - Appel accueilli par la Cour d'appel de l'Alberta - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en infirmant la décision du juge du procès selon laquelle les éléments de preuve ne devraient pas être écartés conformément au par. 24(2) de la *Charte*?

L'intimé a été accusé de possession de cocaïne dans le but d'en faire le trafic. Aux environs du 4 juin 1990, le détective Kittle de la police d'Edmonton a reçu des renseignements confidentiels au sujet de certaines activités qui se déroulaient dans un appartement d'Edmonton. Kittle a demandé et obtenu un mandat de perquisition relativement à de la cocaïne se trouvant dans l'appartement en question, conformément à la *Loi sur les stupéfiants*. Kittle agissait d'après les renseignements qu'il avait reçus et croyait qu'il était urgent d'obtenir le mandat de perquisition le plus tôt possible afin de s'assurer que la cocaïne était encore dans l'appartement. Le 4 juin 1990, les policiers ont fouillé l'appartement et ont trouvé un lit d'eau appuyé contre le mur dans la salle de séjour, de la cocaïne et différents attirails pour l'emballage et la distribution de la cocaïne. Il est ressorti de la preuve que la seule activité à s'être déroulée dans l'appartement était l'entreposage et l'emballage de la cocaïne. L'appartement servait de «cachette». Il n'a pas été prouvé que quelqu'un s'y était présenté entre le 1<sup>er</sup> et le 4 juin 1990, et le concierge n'a été témoin d'aucune activité dans les alentours de l'appartement ni vu personne y entrer. On a trouvé six empreintes digitales distinctes de l'appelant sur certains des objets saisis.

L'intimé a été accusé de possession d'un stupéfiant pour en faire le trafic, en contravention du par. 4(2) de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. (1985), ch. N-1. Au début du procès, la défense a présenté une requête visant à obtenir communication de la dénonciation faite sous serment pour obtenir le mandat de perquisition. La dénonciation et le mandat de perquisition avaient été mis sous scellés pour garder confidentielle l'identité de l'informateur de la police. Cette requête devait permettre de présenter ensuite une demande fondée sur l'art. 8 et le par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* afin d'écartier les éléments de preuve qui avaient été saisis.

Le juge Marshall de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a décidé qu'il avait la compétence voulue pour ordonner que le paquet soit ouvert, à condition que soit élagué le contenu de la dénonciation. Le juge Marshall a statué que la dénonciation ainsi élaguée n'aurait pas pu étayer la délivrance d'un mandat de perquisition et a estimé que le mandat de perquisition n'était pas valide. Il a également jugé que les éléments de preuve étaient admissibles en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. L'intimé a été reconnu coupable le 10 mai 1991. Le 13 mai 1992, la Cour d'appel de l'Alberta a accueilli l'appel formé par l'intimé contre la déclaration de culpabilité, le juge Fraser, juge en chef de l'Alberta, étant dissident.

Origine : Alberta

N° du greffe: 23060

Arrêt de la Cour d'appel: Le 13 mai 1992

Avocats: Graham R. Garton pour l'appelante  
M.R. Bloos pour l'intimé

**CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI**

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1993 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1993 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1993 et toutes celles produites ou entendues en 1993 jusqu'à maintenant.

\*01 Refused/Refusée

\*02 Refused with costs/Refusée avec dépens

\*03 Granted/Accordée

\*04 Granted with costs/Accordée avec dépens

\*05 Discontinuance filed/Désistement produit

\*A Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites

\*B Submitted to the Court/Soumises à la Cour

\*C Oral Hearing/Audience

\*D Reserved/En délibéré

Disposition/ CASE/AFFAIRE Résultat	Status/  Statut
Page	
332415 <i>Alberta Ltd. v. P. F. C. Financial Ltd.</i> (Alta.), 23467, *A	519(93)
337965 <i>B.C. Ltd. v. Tackama Forest Products Ltd.</i> (B.C.), 23139, *02 11.3.93	2709(92) 491(93)
<i>Abdool v. Somerset Place Developments of Georgetown Ltd.</i> (Ont.), 23347, *B	265(93)
<i>Acklands Ltd. v. 74108 Manitoba Ltd.</i> (Man.), 23277, *B	34(93)
<i>Acme Building and Construction Ltd. v. Corporation of the Town of Newcastle</i> (Ont.), 23228, *B	14(93)
<i>Afridi v. Royal Bank of Canada</i> (Sask.), 23108, *03 4.2.93	2359(92) 232(93)
<i>Ahvazi c. Université Concordia</i> (Qué.), 23136, *02 4.2.93	2522(92) 233(93)
<i>Alain v. Attorney General of Canada</i> (B.C.), 23373, *A	4(93)
<i>Alcan Aluminium Ltd. v. Delgamuukw</i> (B.C.), 23426, *A	433(93)
<i>Alfaro c. Centre de prévention de Montréal (The Warden)</i> (Crim.)(Qué.), 23137, *05 5.2.93	2037(92) 293(93)
<i>Ali c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration du Canada</i> (C.A.F.), 23448, *A	479(93)
<i>Allam c. Nessia Investments Ltd.</i> (Qué.), 23168, *A	2048(92)
<i>Alta Surety Co. v. Corporation of the Town of Vaughan</i> (Ont.), 23155, *02 21.1.93	2516(92) 41(93)
<i>Alta Surety Co. v. Harris Steel Ltd.</i> (N.S.), 23224, *A	518(93)
<i>Anderdon Estates Ltd. v. Corporation of the City of Windsor</i> (Ont.), 23172, *01 4.2.93	2542(92) 217(93)
<i>Antosko v. The Queen</i> (F.C.A.), 23282, *03 11.3.93	17(93) 496(93)
<i>Arbour c. Société canadienne de la Croix-Rouge</i> (Qué.), 23334, *B	270(93)
<i>Arcangioli v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23380, *03 11.3.93	481(93) 498(93)
<i>Ashmead v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 23184, *01 21.1.93	2654(92) 42(93)
<i>Assessor of Area #16 -- Chilliwack v. Carolin Mines Ltd. (Anglo Swiss Mining Corporation)</i>	

(B.C.), 23245, *B	21(93)	
<i>Attorney General for the province of Ontario v. Montemurro</i> (Ont.), 23415, *A	299(93)	
<i>Auto Concrete Curb Ltd. v. South Nation River</i> <i>Conservation Authority</i> (Ont.), 23090, *A	1732(92)	
<i>Bail c. Université de Montréal</i> (Qué.), 23256, *02 4.3.93	37(93)	449(93)
<i>Bank of Montreal v. Bale</i> (Ont.), 23371, *B	438(93)	
<i>Banque nationale du Canada c. Tolaram Fibers Inc.</i> (Qué.), 23227, *B	2780(92)	
<i>Baroni v. The Queen</i> (N.S.), 23439, *A	478(93)	
<i>Bassant c. Dominion Textile Inc.</i> (Qué.), 23354, *B	442(93)	
<i>Bassile c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23327, *B	487(93)	
<i>Bâtiments Fafard Inc. c. La Reine</i> (Qué.), 22750, *B	307(92)	
<i>Bawolak c. Exroy Resources Ltd.</i> (Qué.), 23342, *B	276(93)	
<i>Beaton v. The Queen</i> (N.S.), 23429, *A	433(93)	
<i>Beaudoin c. La Reine</i> (Qué.), 23412, *A	259(93)	
<i>Beliveau c. Comité de discipline du Barreau du Québec</i> (Qué.), 23118, *02 21.1.93	2304(92)	48(93)
<i>Beliveau c. Comité de discipline du Barreau du Québec</i> (Qué.), 23119, *02 21.1.93	2305(92)	48(93)
<i>Bell v. Greenhills Workers' Association</i> (B.C.), 23395, *03 18.3.93 433(93)	564(93)	
<i>Bernier c. Daoust</i> (Qué.), 23266, *B	37(93)	
<i>Billett v. Laframboise</i> (Alta.), 23348, *B	273(93)	
<i>Bilodeau c. Couture</i> (Qué.), 22711, *B	33(92)	
<i>Borsman v. Cherry</i> (B.C.), 23249, *B	22(93)	
<i>Boukhelea c. Public Service Commission Appeal Board</i> (C.A.F.), 23420, *A	299(93)	
<i>Boulanger c. Commission scolaire régionale de</i> <i>l'Estrie</i> (Qué.), 23333, *B	275(93)	
<i>British Columbia Securities Commission v. Pezim</i> (B.C.), 23113, *03 11.3.93	2515(92)	493(93)
<i>Browning Harvey Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A)(Nfld.), 23167, *02 4.2.93 2517(92)	219(93)	
<i>Buena Vista Developments Ltd. v. First City Trust Co.</i> (Sask.), 23443, *A	478(93)	
<i>Burnley v. University of New Brunswick</i> (N.B.), 23400, *B	523(93)	
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Canada Labour</i> <i>Relations Board</i> (F.C.A.)(Ont.), 23142, *03 4.2.93	2544(92)	234(93)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Dagenais</i> (Ont.), 23403, *A	258(93)	
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. National Association of</i> <i>Broadcast Employees and Technicians</i> (Ont.), 23352, *B	438(93)	
<i>Canadian Cable Television Association v. Copyright Board</i> (F.C.A.), 23457, *A	519(93)	
<i>Canadian General Insurance Co. v. 132284 Canada Ltd.</i> (Ont.), 23182, *B	185(93)	
<i>Canadian Northern Shield v. Insurance Corporation of</i> <i>British Columbia</i> (B.C.), 23469, *A	561(93)	
<i>Canadian Union of Public Employees, Local 1159 v. Restigouche</i> <i>Senior Citizen's Home Inc.</i> (N.B.), 23363, *B	437(93)	

<i>Canepa v. Minister of Employment and Immigration (Ont.)</i> , 23192, *01 21.1.93	2657(92)	42(93)
<i>Caratun v. Caratun (Ont.)</i> , 23310, *B	267(93)	
<i>Carleton Condominium Corporation No. 347 v. Trendsetter Developments Ltd. (Ont.)</i> , 23235, *05 4.1.93	2345(92)	66(93)
<i>Carlston v. The Queen (Crim.)(N.B.)</i> , 23224, *B	434(93)	
<i>Carrier Sekani Tribal Council v. Minister of the Environment (F.C.A.)(B.C.)</i> , 23133, *01 4.2.93	2441(92)	216(93)
<i>Central Investments &amp; Development Corporation v. Canada Mortgage and Housing Corporation (P.E.I.)</i> , 23438, *A	518(93)	
<i>Chaba v. Greschuk (Alta.)</i> , 23000, *A	1216(92)	
<i>Charles c. Université de Montréal (Qué.)</i> , 23280, *02 4.3.93	36(93)	449(93)
<i>Charles R. Bell Ltd. v. The Queen (F.C.A.)(Nfld.)</i> , 23287, *B	484(93)	
<i>Chartrand c. Directeur de l'établissement de détention Leclerc (Crim.)(Qué.)</i> , 23174, *01 21.1.93	2440(92)	41(93)
<i>Chevron Standard Ltd. v. Demars (Man.)</i> , 23402, *A	258(93)	
<i>Children's Aid Society of Metropolitan Toronto v. Richard B. (Ont.)</i> , 23298, *03 4.2.93	2775(92)	236(93)
<i>Chivukula v. The Queen in right of Ontario (Ont.)</i> , 23185, *01 18.2.93	2660(92)	301(93)
<i>Chouinard c. Downs (Qué.)</i> , 23341, *B	271(93)	
<i>Chu v. Laurentian Bank of Canada (Alta.)</i> , 23286, *B	182(93)	
<i>City of Dartmouth v. Industrial Estates Ltd. (N.S.)</i> , 23379, *A	4(93)	
<i>Comité paritaire de l'industrie de la chemise c. Potash (Qué.)</i> , 23083, *03 4.2.93	2356(92)	232(93)
<i>Communauté urbaine de Montréal c. Placements Ansec Ltée (Qué.)</i> , 23278, *05 8.3.93	2513(92)	506(93)
<i>Conseil canadien des relations du travail c. Procureur général du Canada (C.A.F.)(Qué.)</i> , 23211, *02 4.2.93	2668(92)	223(93)
<i>Construction Amtron Inc. c. Corbeil (Qué.)</i> , 22562, *A	1783(91)	
<i>Cormier v. Dixon (N.B.)</i> , 23406, *B	524(93)	
<i>Corporation municipale de Saint-Donat c. 155849 Canada Inc. (Qué.)</i> , 23219, *02 4.2.93	2675(92)	230(93)
<i>Corporation of the District of Maple Ridge v. Anderson (B.C.)</i> , 23239, *02 11.2.93	10(93)	278(93)
<i>Côté c. Lim (Qué.)</i> , 23080, *A	1614(92)	
<i>Couture Leclerc et Assoc. Inc. c. Hervé Pomerleau Inc. (Qué.)</i> , 22148, *B	259(91)	
<i>Cyrus v. Minister of Health and Welfare (F.C.A.)</i> , 23180, *01 21.1.93	2660(92)	47(93)
<i>Dauphin Plains Credit Union Ltd. v. Toronto-Dominion Bank (Man.)</i> , 23375, *A	177(93)	
<i>Defilippis v. 568293 Ontario Ltd. (Ont.)</i> , 23177, *02 4.2.93	2546(92)	230(93)
<i>Descoteaux c. Banque nationale du Canada (Qué.)</i> , 23322, *A	2702(92)	
<i>Distribution Canada Inc. v. Minister of National Revenue (F.C.A.)</i> , 23462, *A	519(93)	
<i>Dwernychuk v. The Queen (Crim.)(Alta.)</i> , 23399, *B	482(93)	
<i>Eastmain Band v. Robinson (F.C.A.)(Qué.)</i> , 23382, *B	526(93)	
<i>Eryomin v. Minister of Employment and Immigration (F.C.A.)</i> ,		

23383, *A	4(93)	
<i>Eyford v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23295, *01 21.1.93	2703(92)	44(93)
<i>Farinacci v. The Queen</i> (Ont.), 23059, *01 18.3.93	30(93)	528(93)
<i>Farm Credit Corporation v. Dupuis</i> (Sask.), 23330, *B	268(93)	
<i>Farm Credit Corporation v. Dupuis</i> (Sask.), 23331, *B	269(93)	
<i>Ferland c. Lachance</i> (Qué.), 23404, *B	487(93)	
<i>Fernandes v. The Director (Winnipeg Central)</i> (Man.), 23169, *B	2518(92)	
<i>Freeman v. Corporation of the District of West Vancouver</i> (B.C.), 23367, *B	436(93)	
<i>Friends of the Athabasca Environmental Association v.</i> <i>Lack</i> (Alta.), 23208, *02 11.3.93	2708(92)	491(93)
<i>Gagnon v. Lucas</i> (Ont.), 23445, *A	479(93)	
<i>Garnet Lane Developments Ltd. v. Webster</i> (Ont.), 23279, *B	183(93)	
<i>Gelco Express Ltd. v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 23453, *A	478(93)	
<i>Gibney v. Gilliland</i> (B.C.), 23159, *03 4.2.93	2519(92)	238(93)
<i>Gornergrat Developments Ltd. v. Ryan Road Developments Inc.</i> (Ont.), 23323, *B	351(93)	
<i>Granville Savings and Mortgage Corporation v. Campbell</i> (Man.), 23210, *03 11.3.93	2671(92)	489(93)
<i>Greater Edmonton Development Corporation v. BTK Holdings Ltd.</i> (Alta.), 23281, *B	181(93)	
<i>Greenbaum c. Friedman</i> (Qué.), 23233, *A	2345(92)	
<i>Greggor v. Cook</i> (Man.), 23365, *01 25.3.93	347(93)	566(93)
<i>Gresham v. Ernst &amp; Young Inc.</i> (Sask.), 22888, *A	716(92)	
<i>Groupe Commerce Compagnie d'Assurances c. Service</i> <i>d'entretien Ribo Inc.</i> (Qué.), 23242, *02 4.3.93	25(93)	448(93)
<i>Guay c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23388, *B	525(93)	
<i>Haig v. Kingsley</i> (F.C.A.), 23223, *03 22.10.92	2326(92)	2335(92)
<i>Hale c. La Reine</i> (C.A.F.)(Qué.), 23193, *02 11.3.93	2664(92)	492(93)
<i>Hardouin c. Commission d'Appel en Matière de Lésions</i> <i>Professionnelles</i> (Qué.), 23261, *02 4.3.93	2711(92)	445(93)
<i>Harrigan v. The Queen</i> (Ont.), 22958, *A	916(92)	
<i>Hartley v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23338, *01 25.3.93	29(93)	567(93)
<i>Hayes v. British Columbia Television Broadcasting System</i> (B.C.), 23444, *A	479(93)	
<i>Heller v. Greater Vancouver Regional District</i> (B.C.), 23271, *B	34(93)	
<i>Hillcrest Housing Ltd. v. Wedge</i> (P.E.I.), 23229, *02 4.3.93	12(93)	451(93)
<i>Hiscock c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22933, *01 11.2.93	2670(92)	279(93)
<i>Hoffman v. The Queen</i> (Ont.), 23465, *A	519(93)	
<i>Hoogenraad v. Iannone</i> (B.C.), 22971, *B	1739(92)	
<i>Hudson's Bay Co. v. Wetston</i> (Ont.), 23006, *B	2352(92)	
<i>Hydro-Québec c. Desrochers</i> (Qué.), 23263, *02 4.3.93	2712(92)	445(93)
<i>Iafolla v. The Queen</i> (Alta.), 23459, *A	518(93)	
<i>Insurance Corporation of British Columbia v. Minister of</i> <i>Financial Institutions</i> (Ont.), 23128, *01 4.2.93	2353(92)	237(93)
<i>International Longshoremen's and Warehousemen's Union</i> -- <i>Canada Area Locals 500, 502, 503, 504, 505, 506,</i> <i>508, 515 and 519 v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23306, *03 11.3.93 178(93)	497(93)	
<i>Issa v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23252, *01 21.1.93	2662(92)	49(93)

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Jeffreys v. The Queen</i> (Ont.), 23061, *01 18.3.93	30(93)	528(93)
<i>Jobin v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23190, *03 4.2.93	2538(92)	220(93)
<i>Jones v. Boundary Shores Golf Course Ltd.</i> (B.C.), 23230, *B	260(93)	
<i>Kansa General Insurance Co. v. Jones</i> (Ont.), 23187, *02 4.3.93	15(93)	448(93)
<i>Kehler v. Corporation of the District of Surrey</i> (B.C.), 23241, *02 11.2.93	9(93)	278(93)
<i>Kieling v. Saskatchewan Wheat Pool</i> (Sask.), 23258, *02 18.3.93	348(93)	529(93)
<i>Kiliaris c. Banque canadienne impériale de Commerce</i> (Qué.), 23416, *A	259(93)	
<i>King v. Gulf Canada Ltd.</i> (Ont.), 23440, *A	478(93)	
<i>Kirk v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23293, *01 18.2.93	2705(92)	300(93)
<i>Kita v. Braig</i> (B.C.), 23240, *01 25.2.93	180(93)	355(93)
<i>Knopp v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23196, *01 25.3.93	28(93)	566(93)
<i>Konetzka v. Davies</i> (B.C.), 23198, *02 11.2.93	2672(92)	279(93)
<i>Kordas v. Stokes Seeds Ltd.</i> (Ont.), 23344, *B	522(93)	
<i>Kripps v. The Queen in right of the province of British</i> <i>Columbia</i> (Crim.)(B.C.), 23268, *B	20(93)	
<i>Kuz v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23204, *01 4.2.93	2779(92)	235(93)
<i>Lacombe Nurseries Ltd. v. Farm Credit Corporation</i> (Alta.), 23297, *B	521(93)	
<i>Lajoie v. The Queen</i> (Ont.), 21436, *A	975(89)	
<i>Lamontagne c. Domtar Inc.</i> (Qué.), 23272, *02 4.3.93	2716(92)	447(93)
<i>Latulippe, Renaud, Bourque Ltée c. Domaine Saint-Martin Ltée</i> (Qué.), 23175, *02 4.2.93	2521(92)	229(93)
<i>Laurier Life Insurance Co. v. Wagner Brothers Holdings Inc.</i> (Ont.), 23231, *02 11.3.93	12(93)	490(93)
<i>Laval (Ville de) c. Ville de Montréal</i> (Qué.), 23417, *A	259(93)	
<i>Lavigne c. Centre Hospitalier des Laurentides</i> (Qué.), 23270, *02 4.3.93 2715(92)	447(93)	
<i>Law Society of Newfoundland v. Nixon</i> (Nfld.), 23274, *B	35(93)	
<i>Laxton v. Commonwealth Investors Syndicate Ltd.</i> (B.C.), 23200, *B	439(93)	
<i>Leckie v. Swain</i> (Ont.), 23246, *B	2779(92)	
<i>Leggett v. Insurance Corporation of British Columbia</i> (B.C.), 23332, *B	261(93)	
<i>Lepine v. The Queen</i> (Ont.), 23026, *01 18.3.93	30(93)	528(93)
<i>Locke v. Calgary Local Board of Health</i> (Alta.), 23410, *A	258(93)	
<i>London Monenco Consultants Ltd. v. Ontario Human Rights</i> <i>Commission</i> (Ont.), 23248, *02 11.3.93	18(93)	496(93)
<i>Longchamps v. Farm Credit Corporation</i> (Alta.), 23309, *B	263(93)	
<i>Lussier c. Ville de Sept-Îles</i> (Qué.), 23397, *A	259(93)	
<i>Lynch v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23218, *01 11.3.93	2658(92)	489(93)
<i>MacKay v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23294, *01 18.2.93	2775(92)	300(93)
<i>Maley v. Montreal Trust Co.</i> (Sask.), 23418, *A	299(93)	
<i>Mandin v. The Queen</i> (Alta.), 23357, *A	520(93)	
<i>Manek c. Tribunal du travail</i> (Qué.), 23305, *B	354(93)	
<i>Marijon c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23291, *B	274(93)	
<i>Maritime Life Assurance Co. v. Saskatchewan River</i>		

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Bungalows Ltd.</i> (Alta.), 23194, *03 11.3.93	2655(92)	494(93)
<i>Marzetti v. Marzetti</i> (Alta.), 23273, *03 11.3.93	39(93)	493(93)
<i>Mayer c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23176, *01 4.2.93	2520(92)	229(93)
<i>McAndrew v. British Columbia Transit</i> (B.C.), 23275, *B	23(93)	
<i>McCain Foods Ltd. v. National Transportation Agency</i> (F.C.A.)(N.B.), 23318, *B	483(93)	
<i>McGreal v. Public Trustee of British Columbia</i> (B.C.), 23307, *02 25.3.93	262(92)	565(93)
<i>McKenzie v. Mason</i> (B.C.), 23308, *01 18.3.93	347(93)	528(93)
<i>Millar v. Millar</i> (Alta.), 23212, *02 21.1.93	2542(92)	46(93)
<i>Minister of Finance for the province of Newfoundland v.</i> <i>Hope Brook Gold Inc.</i> (Nfld.), 23329, *B	263(93)	
<i>Minister of National Revenue v. United Terminals Ltd.</i> (F.C.A.), 23205, *02 21.1.93	2659(92)	47(93)
<i>Moisescu c. Royal Bank of Canada</i> (Qué.), 23199, *02 4.2.93	2676(92)	231(93)
<i>Moloney v. The Queen</i> (F.C.A.), 23336, *B	273(93)	
<i>Montana Band v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23349, *B	349(93)	
<i>Municipalité de l'Ange-Gardien c. Huot</i> (Qué.), 23213 *02 4.3.93 2674(92)	444(93)	
<i>Municipalité de l'Ange-Gardien c. Sablière C.D.R. Inc.</i> (Qué.), 23214, *02 4.3.93	2674(92)	444(93)
<i>Murray-Audain v. Jackson</i> (Ont.), 23314, *B	485(93)	
<i>Neable v. Martin</i> (Ont.), 23225, *B	2778(92)	
<i>Neaves v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23121, *01 11.3.93	2264(92)	492(93)
<i>Neill v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23311, *01 25.3.93	29(93)	566(93)
<i>Nguyen v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 23474, *A	520(93)	
<i>O'Donnell v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 22529, *05 29.1.93	249(93)	249(93)
<i>Osei-Twum v. Williams</i> (Ont.), 23419, *B	526(93)	
<i>Ozirny v. Schepp</i> (Sask.), 23156, *02 4.2.93	2518(92)	219(93)
<i>Palmer v. Gray</i> (B.C.), 23421, *A	299(93)	
<i>Paulet v. Brandon University Faculty Association</i> (Man.), 22729, *A	4(92)	
<i>Pearlman v. City of Winnipeg</i> (Man.), 23008, *02 11.3.93	2707(92)	490(93)
<i>Penava v. MacIntyre</i> (Ont.), 23319, *02 4.3.93	183(93)	450(93)
<i>Penner v. Danbrook</i> (Sask.), 23122, *01 21.1.93	2355(92)	45(93)
<i>Performing Rights Organization of Canada Ltd. v. CTV Television</i> <i>Network Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23455, *A	519(93)	
<i>Performing Rights Organization of Canada Ltd. v. CTV Television</i> <i>Network Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23456, *A	519(93)	
<i>Perreault c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23285, *01 21.1.93	2704(92)	44(93)
<i>Petrovic c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23170, *01 4.2.93	2661(92)	218(93)
<i>Petrovic c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23171, *01 4.2.93	2662(92)	218(93)
<i>Pigott Project Management Ltd. v. Central Reinforcing</i> <i>Steel Service Ltd.</i> (Alta.), 23339, *05 17.2.93	269(93)	314(93)
<i>Placer Dome Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23247, *02 18.3.93 179(93)	528(93)	
<i>Pollington v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23259, *01 4.2.93	2540(92)	217(93)
<i>Poulin c. Commission scolaire régionale de l'Estrie</i> (Qué.), 23333, *B	275(93)	
<i>Procureur général du Québec c. Téléphone Guèvremont Inc.</i> (Qué.), 23345, *B	353(93)	

<i>Promafil Canada Ltée c. Munsingwear, Inc.</i> (C.A.F.), 23238, *B	27(93)	
<i>Prosperv. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23178, *05 27.1.93	193(93)	193(93)
<i>Prosperv. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23178, *A	215(93)	
<i>R. v. 311326 Alberta Ltd.</i> (Alta.), 23464, *A	519(93)	
<i>R. v. Baker</i> (Crim.)(Nfld.), 23202, *01 18.3.93	2706(92)	529(93)
<i>R. v. Basquill</i> (Crim.)(Ont.), 23461, *A	518(93)	
<i>R. c. Callejas</i> (Crim.)(Qué.), 23254, *01 28.1.93	2710(92)	188(93)
<i>R. v. Chartrand</i> (Crim.)(Ont.), 23340, *03 11.3.93	178(93)	498(93)
<i>R. c. Chevrier</i> (Qué.), 23126, *A	2510(92)	
<i>R. v. Heywood</i> (Crim.)(B.C.), 23384, *B	435(93)	
<i>R. v. Johnson</i> (Crim.)(Ont.), 23217, *03 25.3.93	238(93)	567(93)
<i>R. v. Mason</i> (N.S.), 23385, *A	478(93)	
<i>R. v. Matheson</i> (Crim.)(P.E.I.), 23312, *B	33(93)	
<i>R. v. Native Women's Association of Canada</i> (F.C.A.), 23253, *03 11.3.93 18(93)	497(93)	
<i>R. c. Perreault</i> (Crim.)(Qué.), 23191, *01 4.2.93	2444(92)	219(93)
<i>R. c. Peruta</i> (Crim.)(Qué.), 23360, *B	486(93)	
<i>R. v. Prosper</i> (Crim.)(N.S.), 21378, *B	523(93)	
<i>R. c. Quickfall</i> (Qué.), 23471, *A	520(93)	
<i>R. v. Sylliboy</i> (Crim.)(N.S.), 21929, *A	1015(90)	
<i>R. du chef du Québec v. Ontario Securities Commission</i> (Ont.), 23356, *B	484(93)	
<i>R. in right of Canada v. Reza</i> (Ont.), 23361, *B	350(93)	
<i>R. in right of the province of New Brunswick v. Bond</i> (N.B.), 23301, *B	184(93)	
<i>RJR - MacDonald Inc. c. Attorney General of Canada</i> (Qué.), 23460, *A	561(93)	
<i>R.N.R. Transport Ltée c. Beaver Foundations Ltd.</i> (Qué.), 23255, *B	26(93)	
<i>R.N.R. Transport Ltée c. Beaver Foundations Ltd.</i> (Qué.), 23262, *B	27(93)	
<i>Raissi v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 23173, *02 28.1.92	2545(92)	188(93)
<i>Ramsay v. The Queen</i> (Crim.)(P.E.I.), 23337, *B	180(93)	
<i>Red River Forest Products Inc. v. Ferguson</i> (Man.), 23377, *A	177(93)	
<i>Rémillard c. Bissonnette</i> (Qué.), 23148, *02 4.2.93	2445(92)	226(93)
<i>Rémillard c. Bourdeau</i> (Qué.), 23145, *02 4.2.93	2449(92)	225(93)
<i>Rémillard c. Hétu</i> (Qué.), 23147, *02 4.2.93	2451(92)	226(93)
<i>Rémillard c. Lapierre</i> (Qué.), 23146, *02 4.2.93	2451(92)	225(93)
<i>Rémillard c. Legault</i> (Qué.), 23149, *02 4.2.93	2450(92)	227(93)
<i>Rémillard c. Leroux</i> (Qué.), 23132, *02 4.2.93	2446(92)	224(93)
<i>Rémillard c. Monette</i> (Qué.), 23144, *02 4.2.93	2452(92)	224(93)
<i>Rémillard c. Paré</i> (Qué.), 23150, *02 4.2.93	2449(92)	227(93)
<i>Rémillard c. Robichaud</i> (Qué.), 23143, *02 4.2.93	2447(92)	224(93)
<i>Rémillard c. Sauvé (Daniel)</i> (Qué.), 23151, *02 4.2.93	2447(92)	227(93)
<i>Rémillard c. Sauvé (Gilles)</i> (Qué.), 23153, *02 4.2.93	2448(92)	228(93)
<i>Rémillard c. Sauvé (Michel)</i> (Qué.), 23152, *02 4.2.93	2445(92)	228(93)
<i>Rhéaume c. La Reine</i> (C.A.F.), 23407, *A	215(93)	
<i>Ribeiro v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Ont.), 23378, *A	4(93)	

<i>Richard B. v. Children's Aid Society of Metropolitan Toronto</i> (Ont.), 23298, *03 4.2.93	2775(92)	236(93)
<i>Riley v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23386, *A	214(93)	
<i>Robichaud c. Société canadienne des Postes</i> (Qué.), 23269, *02 4.3.93	2714(92)	446(93)
<i>Robitaille v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23292, *01 21.1.93	2703(92)	43(93)
<i>Rodriguez v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 23476, *03 23.3.93	562(93)	565(93)
<i>Rolls Royce (Canada) Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 23451, *A	518(93)	
<i>Rosebush v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23288, *B	562(93)	
<i>Rouette c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23264, *01 21.1.93	2665(92)	43(93)
<i>Rowbotham v. The Queen</i> (Ont.), 23104, *01 4.3.93	11(93)	451(93)
<i>Roy c. Bégin</i> (Qué.), 23124, *02 28.1.93	2357(92)	187(93)
<i>Ruffo c. Conseil de la Magistrature</i> (Qué.), 23127, *03 4.2.93	6(93)	234(93)
<i>Ruffo c. Conseil de la Magistrature</i> (Qué.), 23222, *03 4.2.93	7(93)	235(93)
<i>Rusnak v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23472, *A	561(93)	
<i>S. (Compton Winston) v. The Queen</i> (Ont.), 23477, *A	561(93)	
<i>Salamon v. Minister of Education of Alberta</i> (Alta.), 22801, *01 4.3.93	7(93)	443(93)
<i>Sandrasegarampillai c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23324, *01 4.2.93 14(93)	231(93)	
<i>Sauvé c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22941, *01 11.2.93	2669(92)	278(93)
<i>Savard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22715, *A	346(93)	
<i>Save the Bulkley Society v. Alcan Aluminium Ltd.</i> (F.C.A.)(B.C.), 23130, *01 4.2.93	2440(92)	216(93)
<i>Sawan v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23190, *B	2538(92)	
<i>Scallion v. The Queen</i> (N.S.), 23473, *A	520(93)	
<i>Scanlon v. Castlepoint Development Corporation</i> (Ont.), 23427, *A	433(93)	
<i>Scurfield v. Cariboo Helicopter Skiing Ltd.</i> (B.C.), 23470, *A	520(93)	
<i>Service Employees' International Union, Local 336 v. Eastend Wolf Willow Health Centre</i> (Sask.), 23437, *A	478(93)	
<i>Services de béton universels ltée c. Signalization de Montréal Inc.</i> (C.A.F.), 23449, *A	480(93)	
<i>Sinclair v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23316, *B	32(93)	
<i>Smith v. Attorney General of Canada</i> (B.C.), 23366, *A	4(93)	
<i>Société de transport de la communauté urbaine de Montréal c. Chaput</i> (Qué.), 23265, *02 4.3.93	2713(92)	446(93)
<i>Société Radio-Canada c. Cuddihy</i> (Crim.)(Qué.), 23350, *B	352(93)	
<i>Sous-ministre du revenu du Québec c. Larouche</i> (Qué.), 23206, *01 4.2.93	2663(92)	221(93)
<i>St. Jean v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 23351, *B	260(93)	
<i>St-Onge c. La Reine en chef du gouvernement du Canada</i> (C.A.F.)(Ont.), 23370, *B	441(93)	
<i>Standard Trust Co. v. Corporation of the City of Nepean</i> (Ont.), 23250, *02 11.2.93	2672(92)	280(93)
<i>Steinberg Inc. c. Société des alcools du Québec</i> (Qué.), 23276, *B	24(93)	
<i>Stellato v. The Queen</i> (Ont.), 23454, *A	518(93)	

<i>Stojak c. Proulx</i> (Qué.), 23226, *02 4.3.93	2781(92)	448(93)
<i>Superintendent of Brokers v. Pezim</i> (B.C.), 23107, *03 11.3.93	2516(92)	494(93)
<i>Swan v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22845, *05 18.2.93	363(93)	363(93)
<i>Swietlinski v. Attorney General of Ontario</i> (Crim.)(Ont.), 23100, *03 4.2.93 2666(92)	221(93)	
<i>Syndicat de l'enseignement de Champlain c. Commission scolaire régionale de Chambly</i> (Qué.), 23188, *03 4.2.93	2543(92)	233(93)
<i>Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau Section locale 57 c. Fortier</i> (Qué.), 23257, *B	38(93)	
<i>Syndicat des enseignants des Vieilles-Forges c. Commission scolaire régionale des Vieilles-Forges</i> (Qué.), 23140, *02 21.1.93	2358(92)	49(93)
<i>T. Eaton Co. v. Prince</i> (B.C.), 23207, *B	20(93)	
<i>Tackama Forest Products Ltd. v. 337965</i> (B.C.), 23139, *01 11.3.93 491(93)	491(93)	
<i>Tam c. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 23299, *01 4.2.93	13(93)	231(93)
<i>Tardi c. Caisse populaire d'Outremont</i> (Qué.), 23290, *A	2535(92)	
<i>Tataryn v. Tataryn</i> (B.C.), 23398, *B	521(93)	
<i>Tecksol Inc. c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 23203, *02 4.2.93	2667(92)	222(93)
<i>Terry Martel Real Estate Ltd. v. Lawson</i> (Ont.), 23452, *A	518(93)	
<i>Thibault c. Corporation professionnelle des médecins du Québec</i> (Crim.)(Qué.), 23243, *B	24(93)	
<i>Thompson c. L'Hôpital général de Montréal</i> (Qué.), 23364, *B	440(93)	
<i>Tobin v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23296, *01 4.3.93	16(93)	443993
<i>Toneguzzo-Norvel v. Savein</i> (B.C.), 23195, *03 4.2.93	2654(92)	221(93)
<i>Touche Ross &amp; Co. v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (Crim.)(B.C.), 23267, *B	19(93)	
<i>Tozzo v. Zaffino</i> (Ont.), 23447, *A	479(93)	
<i>Traders General Insurance Co. v. Beausoleil</i> (Ont.), 23138, *02 21.1.93	2354(92)	45(93)
<i>Tran v. The Queen</i> (N.S.), 23224, *A	2325(92)	
<i>Tran v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23321, *B	434(93)	
<i>Trzop v. The Queen</i> (F.C.A), 23283, *03 11.3.93	16(93)	496(93)
<i>Trzop v. The Queen</i> (F.C.A), 23284, *03 11.3.93	16(93)	496(93)
<i>Tsashaht, an Indian Band v. The Queen in right of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 23234, *03 11.3.93	8(93)	495(93)
<i>Tucker v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23221, *01 18.2.93	2657(92)	301(93)
<i>Turner v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23236, *02 21.1.93	2540(92)	46(93)
<i>Turner v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23237, *02 21.1.93	2541(92)	46(93)
<i>United Mine Workers of America International Union v. Bell</i> (B.C.), 23395, *03 18.3.93	564(93)	564(93)
<i>United States of America c. Doyer</i> (Qué.), 23343, *B	272(93)	
<i>United States of America v. Lepine</i> (Crim.)(Ont.), 23125, *03 4.2.93 2443(92)	237(93)	
<i>Varma v. Canada Labour Relations Board</i> (F.C.A.)(Ont.), 23408, *A	561(93)	
<i>Villafranca v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 23442, *A	479(93)	
<i>Ville de Deux-Montagnes c. Ryan</i> (Qué.), 23358, *05 17.3.93	441(93)	573(93)
<i>Ville de la Prairie c. Gulf Canada Ltée</i> (Qué.), 23458, *A	480(93)	

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

---

<i>Vokey v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 23040, *05 4.1.93	66(93)	66(93)
<i>W. A. Stephenson Construction (Western) Ltd. v. Bensler</i> (Alta.), 23463, *A	519(93)	
<i>Waite v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23374, *A	259(93)	
<i>Walz v. Hayre</i> (B.C.), 23043, *B	2301(92)	
<i>Weber v. Ontario Hydro</i> (Ont.), 23401, *A	258(93)	
<i>Webster v. British Columbia Hydro and Power Authority</i> (B.C.), 23085, *03 4.2.93	2776(92)	223(93)
<i>Western Surety Co. v. Price Waterhouse Ltd.</i> (B.C.), 23392, *A	561(93)	
<i>Westfair Foods Ltd. v. Saskatchewan Labour Relations Board</i> (Sask.), 23391, *A	518(93)	
<i>White (Lilianne) c. Gauthier</i> (Qué.), 23425, *A	433(93)	
<i>White (Ralph) v. Royal Bank of Canada</i> (Sask.), 23372, *02 19.2.93	262(93)	302(93)
<i>White (Susan) v. Lumbermen's Mutual Casualty Co.</i> (Ont.), 23328, *B	266(93)	
<i>Williams v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23387, *B	481(93)	
<i>Willick v. Willick</i> (Sask.), 23141, *03 4.2.93	2354(92)	236(93)
<i>Willmor Discount Corporation c. Ville de Vaudreuil</i> (Qué.), 23220, *03 11.3.93	2705(92)	495(93)
<i>Wilmot Estates Ltd. v. North American Life Assurance Co.</i> (Man.), 23414, *A	259(93)	
<i>Wilson v. The Queen</i> (Man.), 23446, *A	479(93)	
<i>Wright v. Westfair Foods Ltd.</i> (Alta.), 23209, *01 4.2.93	2656(92)	218(93)
<i>Yonge-Esplanade Enterprises Ltd. v. Ackland</i> (Ont.), 23346, *B	266(93)	
<i>Young v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23251, *01 4.3.93	10(93)	450(93)
<i>Zabukovec v. Zabukovec</i> (Ont.), 23362, *02 5.2.93	31(93)	239(93)
<i>Zaharov v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23303, *01 11.3.93	2777(92)	492(93)
<i>Zlatic v. Stannell</i> (Ont.), 22793, *B	185(93)	

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1993 and all appeals heard in 1993 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1993 et tous ceux entendus en 1993 jusqu'à maintenant.

\*01 dismissed/rejeté

\*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

\*03 allowed/accueilli

\*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

\*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Audition	Page	Jugement
<i>Aalders c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22617	464(93)		
<i>Alkerton v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23071, *01 22.3.93	365(93)	365(93)	
<i>Attorney General of Canada v. Public Service Alliance of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 22295, *01 25.3.93	2561(92)	578(93)	
<i>B. C. Council of Human Rights v. University of British Columbia</i> (B.C.), 22640	195(93)		
<i>BG Checo International Ltd. v. British Columbia Hydro and Power Authority</i> (B.C.), 21955, the appeal is dismissed and the cross-appeal is allowed in part 21.1.93	262(92)	67(93)	
<i>Barrette c. Héritiers de feu H. Roy Crabtree</i> (Qué.), 22505, *01 25.3.93	2690(92)	579(93)	
<i>Berg v. University of British Columbia</i> (B.C.), 22638	195(93)		
<i>Bevan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22366	507(93)		
<i>British Columbia Hydro and Power Authority v. BG Checo International Ltd.</i> (B.C.), 21939, the appeal is dismissed and the cross-appeal is allowed in part 21.1.93	262(92)	67(93)	
<i>Canada Mortgage and Housing Corporation v. Hongkong Bank of Canada</i> (Alta.), 22268, the appeal is allowed in part 21.1.93	362(92)	68(93)	
<i>Canadian Human Rights Commission v. Department of Secretary of State</i> (F.C.A.)(Ont.), 22145, *01 L'Heureux-Dubé, Cory and McLachlin JJ. dissenting 25.2.93	1471(92)	369(93)	
<i>Canadian Union of Public Employees -- C.L.C. Ontario Hydro Employees Union Local 1000 v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 22387	2530(92)		
<i>Ciarlariello v. Keller</i> (Ont.), 22343	2689(92)		
<i>Ciment Québec Inc. c. Corporation municipale de la municipalité de Saint-Basile, Village sud</i> (Qué.), 22749	365(93)		
<i>Commission des écoles catholiques de Montréal c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 22129	2795(92)		
<i>Commission scolaire Chomedey de Laval c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 22123	2795(92)		
<i>Conseil canadien des relations du travail c. Nolisair International Inc.</i> (Qué.), 21429	462(93)		
<i>Conseil scolaire de l'Île de Montréal c. Commission des écoles catholique de Montréal</i> (Qué.), 22124	2795(92)		
<i>Conway v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22633	576(93)		
<i>Creighton v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22593	253(93)		
<i>Cunningham v. The Queen in right of Canada</i> (Crim.)(Ont.), 22451	250(93)		

<i>Dayco (Canada) Ltd. v. National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers' Union of Canada (CAW-CANADA)</i> (Ont.), 22180	1243(92)	
<i>Dehghani v. Minister of Employment and Immigration</i> (Ont.), 22153, *01 25.3.93	2692(92)	579(93)
<i>Donahoe v. Canadian Broadcasting Corporation</i> (N.S.), 22457, *03 21.1.93	640(92)	69(93)
<i>Douglas v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22849, *01 23.3.93	574(93)	574(93)
<i>Egger v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 22816	2317(92)	
<i>Engel v. Kam-Ppelle Holdings Ltd.</i> (Sask.), 21970, *03 21.1.93	2320(92)	73(93)
<i>Evans (Barry James) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22929, *03 22.3.93	574(93)	574(93)
<i>Evans (Clive Douglas) v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 22592	576(93)	
<i>F. F. B. v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 22811, *03 L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. dissenting 25.2.93	2275(92)	370(93)
<i>Fédération des commissions scolaires du Québec c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 22119	2795(92)	
<i>Fédération provinciale des comités de parents c. Procureur général du Manitoba</i> (Man.), 21836, *03 4.3.93	2692(92)	467(93)
<i>Frazer v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22936	461(93)	
<i>Gallagher v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22966	461(93)	
<i>Giroux c. Caisse populaire de Maniwaki</i> (Qué.), 22608, *01 21.1.93	2318(92)	72(93)
<i>Gossett c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22523	1203(92)	
<i>Great Lakes Towing Co. c. MV "Peter A.B. Widener"</i> (C.A.F.)(Qué.), 21885, *03 25.2.92	1359(92)	368(93)
<i>Great Lakes Towing Co. c. Owners &amp; Operators of the MV "Rhone"</i> (C.A.F.)(Qué.), 21886, *03 25.2.93	1359(92)	368(93)
<i>Greenbaum v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22506, *03 25.2.93	2738(92)	371(93)
<i>Griffith v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22389	507(93)	
<i>Haig v. Kingsley</i> (F.C.A.)(Ont.), 23223	465(93)	
<i>Hall v. Hébert</i> (B.C.), 22399	2275(92)	
<i>Honish v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), *01 2.2.93	252(93)	252(93)
<i>Hunt v. Lac D'Amiante du Québec Ltée</i> (B.C.), 22637	2277(92)	
<i>Hundal v. The Queen</i> (rehearing)(Crim.)(B.C.), 22358, *01 11.3.93	265(92)	508(93)
<i>Hy and Zel's Inc. v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 22556	367(93)	
<i>J.J.M. v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 22790, *01 5.2.93	294(93)	294(93)
<i>Jones v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 22400, *01 2.2.93	252(93)	252(93)
<i>Kourteassis v. Minister of National Revenue</i> (Crim.)(B.C.), 21645	365(92)	
<i>MacKenzie v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 22423, *03 21.1.93	990(92)	71(93)
<i>Macooh v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 22747, *01 26.2.93	460(93)	460(93)
<i>Minister of Finance of Canada v. Finlay</i> (F.C.A.)(Man.), 22162, *03 25.3.93	196(93)	579(93)
<i>Myers v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22846, *01 23.3.93	574(93)	574(93)
<i>Ontario Hydro v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 22355	2530(92)	
<i>P. (J.) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22901, *01 24.2.93	366(93)	460(93)
<i>Paul Magder Furs Ltd. v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 22559	367(93)	
<i>Peter v. Beblow</i> (B.C.), 22258, *04 25.3.93	2561(92)	578(93)
<i>Pitt v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23082, *01 22.02.93	364(93)	364(93)
<i>Plant v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 22606	2470(92)	
<i>Plouffe v. Shea</i> (Qué.), 22296	194(93)	
<i>Pouliot c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22960, *03 1.2.93	251(93)	251(93)
<i>Quebec Association of Protestant School Boards c. Procureur</i>		

<i>général du Québec</i> (Qué.), 22112	2795(92)	
<i>Queen (Douglas) v. Cognos Inc.</i> (Ont.), 22004, *03 21.1.93	263(92)	68(93)
<i>R. c. Baron</i> (C.A.F.)(Qué.), 22298, *02 21.1.93	365(92)	69(93)
<i>R. v. Cooper</i> (Crim.)(Nfld.), 22395, *03 21.1.93	2276(92)	72(93)
<i>R. v. Endicott</i> (Crim.)(Alta.), 22810	250(93)	
<i>R. v. Finlay</i> (Crim.)(Sask.), 22596	2321(92)	
<i>R. v. Hasselwander</i> (Crim.)(Ont.), 22725	294(93)	
<i>R. v. K.G.B.</i> (Crim.)(Ont.), 22351, *03 25.2.93	2278(92)	370(93)
<i>R. v. Morgentaler</i> (Crim.)(N.S.), 22578	253(93)	
<i>R. v. Thomas</i> (Crim.)(Nfld.), 22703, *01 26.2.93	461(93)	461(93)
<i>Sharma v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22332, *03 25.2.93	1088(92)	368(93)
<i>Sie-Mac Pipeline Contractors Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 22775, *01 24.3.93	575(93)	575(93)
<i>Simcoe &amp; Erie General Insurance Co. v. Reid Crowther &amp; Partners Ltd.</i> (Man.), 22372, *02 21.1.93	2319(92)	72(93)
<i>Symes v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 22659	463(93)	
<i>Syndicat des employés professionnels de l'Université du Québec à Trois-Rivières c. Université du Québec à Trois-Rivières</i> (Qué.), 22146, *02 25.2.93	2689(92)	370(93)
<i>Théroux c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22249	2467(92)	
<i>Tremblay c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22650	366(93)	
<i>United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 579 v. Bradco Construction Ltd.</i> (Nfld.), 22023	2341(92)	
<i>V. L. P. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 22794, *01 3.3.93	464(93)	464(93)
<i>Ward v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 21937	811(92)	
<i>Wiley v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 22804	2469(92)	
<i>Workers' Compensation Board v. Amchem Products Incorporated</i> (B.C.), 22256, *03 25.3.93	1358(92)	578(93)
<i>Young v. Young</i> (B.C.), 22227	194(93)	
<i>Zlatic c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 22342	2530(92)	

---

**SCHEDULE RE MOTIONS BEFORE  
THE COURT**


---

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day** : **April 5, 1993**

Service of motion : March 15, 1993

Filing of motion : March 22, 1993

Response : March 29, 1993

**BEFORE A JUDGE OR THE REGISTRAR:**

Pursuant to Rule 22 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, a motion before a judge or the Registrar must be filed not later than three clear days before the time of the hearing.

Please call (613) 996-8666 for further information.

---

**CALENDRIER DES REQUÊTES À LA  
COUR**


---

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

**Audience du:** **5 avril 1993**

Signification: 15 mars 1993

Dépôt: 22 mars 1993

Réponse: 29 mars 1993

**DEVANT UN JUGE OU LE REGISTRAIRE:**

Conformément à l'article 22 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une requête présentée devant un juge ou le registraire doit être déposée au moins trois jours francs avant la date d'audition.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 996-8666.

**REQUIREMENTS FOR FILING A CASE****PRÉALABLES EN MATIÈRE DE PRODUCTION**

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Appellant's factum** must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum** must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

On March 2, 1993, the Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the Spring Session, which commences on April 26, 1993.

For appeals which fall under the provisions of the *Rules of the Supreme Court of Canada* prior to their amendment on June 19, 1991, please contact the Process Registry at (613) 996-8666 for information regarding the applicable time limits.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'appellant** doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 2 mars 1993, le registraire met au rôle de la session du printemps, qui débutera le 26 avril 1993, tous les appels inscrits pour audition.

En ce qui concerne les délais applicables aux appels visés par les anciennes *Règles de la Cour suprême du Canada*, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur des modifications le 19 juin 1991, veuillez contacter le greffe au (613) 996 8666.